

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2000-2001



2-119

Plenaire vergaderingen
Donderdag 31 mei 2001

Namiddagvergadering

Handelingen

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2000-2001

Annales

Séances plénières

Jeudi 31 mai 2001

Séance de l'après-midi

2-119

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CVP	Christelijke Volkspartij
ECOLO	Écologistes
PRL-FDF-MCC	Parti Réformateur Libéral – Front Démocratique des Francophones – Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP	Socialistische Partij
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs.

Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave

Militair bevelhebber van het Paleis der Natie – Opruststelling.....	6
Inoverwegingneming van voorstellen.....	6
Mondelinge vragen.....	6
Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de eerste minister over «de toekomst van het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding» (nr. 2-619).....	6
Mondelinge vraag van de heer Jacques D’Hooghe aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «het te wijzigen organiek statuut van het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding» (nr. 2-626).....	6
Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het beleid dat zal worden gevoerd ten aanzien van Irak» (nr. 2-621).....	9
Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de informatiebrochure omtrent de drugswet» (nr. 2-623).....	11
Mondelinge vraag van mevrouw Fatma Pehlivan aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het vrije verkeer van personen van derde landen in de Europese Unie» (nr. 2-618).....	13
Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Financiën over «het dubbelbelastingverdrag tussen België en Nederland» (nr. 2-625).....	14
Mondelinge vraag van de heer Alain Destexhe aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de regularisatie van Rwandezen die zich vermoedelijk schuldig hebben gemaakt aan het misdrijf genocide» (nr. 2-620).....	17
Mondelinge vraag van mevrouw Meryem Kaçar aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de vermelding van België met betrekking tot “deportaties” en “gedwongen repatriëringen” in het jaarrapport van Amnesty International» (nr. 2-628).....	20
Mondelinge vraag van mevrouw Iris Van Riet aan de minister van Landsverdediging over «de mogelijke sluiting van het kwartier Westakkers» (nr. 2-622).....	21
Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de gezinsbijslag bij de ontvoering van minderjarige kinderen» (nr. 2-617).....	22
Mondelinge vraag van mevrouw Marie Nagy aan de eerste minister over «het nakomen van de verbintenissen aangegaan in het kader van de	

Sommaire

Commandant militaire du Palais de la Nation – Mise à la retraite.....	6
Prise en considération de propositions.....	6
Questions orales.....	6
Question orale de Mme Clotilde Nyssens au premier ministre sur «l’avenir du Centre pour l’égalité des chances et la lutte contre le racisme» (n° 2-619).....	6
Question orale de M. Jacques D’Hooghe à la vice-première ministre et ministre de l’Emploi sur «la modification du statut organique du Centre pour l’égalité des chances et la lutte contre le racisme» (n° 2-626).....	6
Question orale de M. Vincent Van Quickenborne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la politique qui sera menée vis-à-vis de l’Irak» (n° 2-621).....	9
Question orale de M. Wim Verreycken à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l’Environnement sur «la brochure d’information relative à la loi sur la drogue» (n° 2-623).....	11
Question orale de Mme Fatma Pehlivan au ministre de l’Intérieur sur «la libre circulation des personnes citoyennes de pays tiers au sein de l’Union européenne» (n° 2-618).....	13
Question orale de M. Ludwig Caluwé au ministre des Finances sur «la convention entre la Belgique et les Pays-Bas en vue d’éviter les doubles impositions” (n° 2-625)».....	14
Question orale de M. Alain Destexhe au ministre de l’Intérieur sur «la régularisation de présumés auteurs rwandais de crimes de génocide» (n° 2-620).....	17
Question orale de Mme Meryem Kaçar au ministre de l’Intérieur sur «la mention de la Belgique dans le rapport annuel d’Amnesty International pour cause de “déportations” et de “rapatriements forcés”» (n° 2-628).....	20
Question orale de Mme Iris Van Riet au ministre de la Défense sur «la fermeture éventuelle du quartier militaire Westakkers» (n° 2-622).....	21
Question orale de Mme Marie-José Laloy au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «les allocations familiales en cas d’enlèvement d’enfants mineurs» (n° 2-617).....	22
Question orale de Mme Marie Nagy au premier ministre sur «le respect des engagements pris dans le cadre du permis sur le Résidence Palace» (n°	

vergunning voor de "Résidence Palace"» (nr. 2-627).....	24	2-627)	24
Wetsontwerp houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie (Stuk 2-670)	27	Projet de loi portant approbation de l'accord de coopération entre l'État, les régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale (Doc. 2-670)	27
Algemene bespreking	27	Discussion générale	27
Artikelsgewijze bespreking.....	27	Discussion des articles.....	27
Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van strafvordering en tot wijziging van de wet van 19 februari 2001 betreffende de proceduregebonden bemiddeling in familiezaken (Stuk 2-672) (Evocatieprocedure)	28	Projet de loi modifiant certaines dispositions du Code d'instruction criminelle et modifiant la loi du 19 février 2001 relative à la médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire (Doc. 2-672) (Procédure d'évocation).....	28
Algemene bespreking	28	Discussion générale	28
Voorstel tot verdaging	31	Proposition d'ajournement	31
Wetsontwerp tot wijziging van de gevolgen voor de inkomstenbelastingen van schenkingen aan de Staat en tot wijziging van de regeling voor de afgifte van kunstwerken ter betaling van successierechten (Stuk 2-75) (Tweede behandeling)	32	Projet de loi visant à modifier les conséquences sur l'impôt sur les revenus des donations à l'État et les modalités des donations d'œuvres d'art en paiement de droits de succession (Doc. 2-75) (Deuxième examen)	32
Algemene bespreking	32	Discussion générale	32
Voorstel van resolutie over de politieke strijd binnen de Europese Unie tegen het gebruik van geweld en het terrorisme, in het bijzonder in Spaans Baskenland (van de heer Paul Galand c.s., Stuk 2-751)	33	Proposition de résolution concernant la lutte politique au sein de l'Union européenne contre le recours à la violence et le terrorisme, notamment en pays basque espagnol (de M. Paul Galand et consorts, Doc. 2-751)	33
Bespreking	33	Discussion	33
Verwelkoming van een buitenlandse delegatie.....	36	Bienvenue à une délégation étrangère	36
Bespreking van de amendementen.....	43	Discussion des amendements	43
Stemmingen	44	Votes	44
Voorstel van resolutie over de politieke strijd binnen de Europese Unie tegen het gebruik van geweld en het terrorisme, in het bijzonder in Spaans Baskenland (van de heer Paul Galand c.s., Stuk 2-751)	44	Proposition de résolution concernant la lutte politique au sein de l'Union européenne contre le recours à la violence et le terrorisme, notamment en pays basque espagnol (de M. Paul Galand et consorts, Doc. 2-751)	44
Wetsontwerp houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie (Stuk 2-670)	44	Projet de loi portant approbation de l'accord de coopération entre l'État, les régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale (Doc. 2-670)	44
Wetsontwerp tot wijziging van de gevolgen voor de inkomstenbelastingen van schenkingen aan de Staat en tot wijziging van de regeling voor de afgifte van kunstwerken ter betaling van successierechten (Stuk 2-75) (Tweede behandeling)	45	Projet de loi visant à modifier les conséquences sur l'impôt sur les revenus des donations à l'État et les modalités des donations d'œuvres d'art en paiement de droits de succession (Doc. 2-75) (Deuxième examen)	45
Regeling van de werkzaamheden	45	Ordre des travaux	45
Vraag om uitleg van de heer René Thissen aan de minister van Financiën over «de werking van het centraal BTW-kantoor voor buitenlandse belastingplichtigen» (nr. 2-477).....	46	Demande d'explications de M. René Thissen au ministre des Finances sur «le fonctionnement du bureau central pour assujettis étrangers à la TVA» (n° 2-477)	46
Vraag om uitleg van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de minister van Financiën over «de herziening van het vaste beroepskostenbedrag voor zelfstandige opvangmoeders» (nr. 2-482)	48	Demande d'explications de Mme Magdeleine Willame-Boonen au ministre des Finances sur «la révision du montant forfaitaire des frais professionnels pour les gardiennes d'enfants indépendantes» (n° 2-482)	48

Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Financiën over «de behandeling van fiscale dossiers door belastingcontroleurs voor de rechtbank» (nr. 2-483)	50	Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre des Finances sur «le traitement des dossiers fiscaux par les contrôleurs des contributions devant le tribunal» (n° 2-483)	50
Vraag om uitleg van de heer Jean-François Istasse aan de minister van Financiën over «de financiële situatie van de gemeenten in het kader van de federale fiscaliteit en de noodzaak van een herfinanciering van de gemeenten» (nr. 2-484)	54	Demande d'explications de M. Jean-François Istasse au ministre des Finances sur «la situation financière des communes au regard de la fiscalité fédérale et la nécessité du refinancement des communes» (n° 2-484)	54
Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de erkenning van de fibromyalgie» (nr. 2-456)	63	Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la reconnaissance de la fibromyalgie» (n° 2-456)	63
Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de overschrijding van de RIZIV-begroting voor het jaar 2000» (nr. 2-471)	68	Demande d'explications de M. Michel Barbeaux au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «les dépassements du budget de l'INAMI pour l'année 2000» (n° 2-471)	68
Vraag om uitleg van de heer René Thissen aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de beperking van de programmatie van PET-scanning» (nr. 2-476)	71	Demande d'explications de M. René Thissen au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la limitation de la programmation des PET scans» (n° 2-476)	71
Vraag om uitleg van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de juridische randvoorwaarden voor het organiseren van het <i>Festival of European Motorcycling</i> te Koksijde in september 2001» (nr. 2-465)	73	Demande d'explications de M. Michiel Maertens à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre de l'Intérieur sur «les conditions juridiques secondaires à respecter pour ce qui est de l'organisation du <i>Festival of European Motorcycling</i> à Coxyde en septembre 2001» (n° 2-465)	73
Berichten van verhindering	77	Excusés	77
Bijlage		Annexe	
Naamstemmingen	78	Votes nominatifs	78
Indiening van voorstellen	79	Dépôt de propositions	79
In overweging genomen voorstellen	80	Propositions prises en considération	80
Samenstelling van commissies	80	Composition de commissions	80
Vragen om uitleg	81	Demandes d'explications	81
Evocatie	81	Évocation	81
Non-evocaties	82	Non-évocations	82
Boodschappen van de Kamer	82	Messages de la Chambre	82
Indiening van een wetsontwerp	83	Dépôt d'un projet de loi	83
Arbitragehof – Arresten	83	Cour d'arbitrage – Arrêts	83
Arbitragehof – Prejudiciële vragen	84	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles	84
Belgische technische coöperatie	84	Coopération technique belge	84
Federaal agentschap voor de veiligheid van de voedselketen	85	Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire	85
Nationale Delcrederedienst	85	Office national du Dueroire	85
Verzoekschrift	85	Pétition	85
Europees Parlement	85	Parlement européen	85

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)

Militair bevelhebber van het Paleis der Natie – Opruststelling

De voorzitter. – Bij brief van 28 maart jongstleden heeft generaal-majoor Duchâtelet, militair bevelhebber van het Paleis der Natie sinds 1 oktober 1996, mij meegedeeld dat hij op het einde van het jaar 2001 in ruste wenst te worden gesteld en bijgevolg van zijn mandaat van bevelhebber van het Paleis der Natie wenst te worden ontheven.

Na het advies van het Bureau te hebben ingewonnen, heb ik, in overleg met de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers, het verzoek van de militair bevelhebber van het Paleis der Natie ingewilligd.

Ik stel voor om hem op het einde van het jaar in plenaire vergadering een huldebetoon te brengen.

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.
(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de eerste minister over «de toekomst van het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding» (nr. 2-619)

Mondelinge vraag van de heer Jacques D'Hooghe aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «het te wijzigen organiek statuut van het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding» (nr. 2-626)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. *(Instemming)*

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, antwoordt ook namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *Ik heb de minister al in februari ondervraagd over het Centrum voor de gelijkheid van kansen en de racismebestrijding. Ik kom daar even op terug naar aanleiding van een recent artikel met als titel: Un centre moins libre?*

In de wet tot oprichting van het Centrum staat uitdrukkelijk dat het een onafhankelijk orgaan is. Deze onafhankelijkheid werd tot nog toe altijd gerespecteerd en dit Centrum

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 10.)

Commandant militaire du Palais de la Nation – Mise à la retraite

M. le président. – Par lettre du 28 mars dernier, le général major Georges Duchâtelet, Commandant militaire du Palais de la Nation depuis le 1^{er} octobre 1996, m'a fait part de ce qu'il souhaitait être admis à la retraite en fin d'année 2001 et, dès lors, être déchargé de son mandat de Commandant du Palais de la Nation.

Après avoir pris l'avis du Bureau et en accord avec le président de la Chambre des représentants, j'ai agréé à la demande du Commandant militaire du Palais de la Nation.

Je vous propose qu'en fin d'année, un hommage lui soit rendu en séance plénière.

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Questions orales

Question orale de Mme Clotilde Nyssens au premier ministre sur «l'avenir du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme» (n° 2-619)

Question orale de M. Jacques D'Hooghe à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur «la modification du statut organique du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme» (n° 2-626)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces questions orales. *(Assentiment)*

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi, répondra également au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – Au mois de février, je vous avais déjà interrogée, madame la ministre, sur l'avenir du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme. Je me permets de revenir sur ce sujet à la suite de la lecture d'un article intitulé « Un centre moins libre ? » paru dans la presse, la semaine passée.

Je rappelle que le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme a été créé par une loi qui prévoit

functioneert goed en komt op voor behartigenswaardige idealen.

Is de regering klaar met het koninklijk besluit tot wijziging van de samenstelling van de raad van bestuur en van de directie van het Centrum? Wat is de stand van zaken? Is de regering van plan dit koninklijk besluit te publiceren nog voor de Senaat de gelegenheid heeft gehad zich te buigen over het wetsvoorstel van de heer Mahoux dat de opdrachten van dit Centrum uitbreidt? Het lijkt mij logisch dat gewacht wordt tot deze tekst door de beide kamers is behandeld vooraleer de samenstelling van het Centrum wordt gewijzigd.

Wat de onafhankelijkheid van het Centrum betreft, worden in het persartikel al de naam en de beroepsbekwaamheid vermeld van personen die in de nieuwe structuur deel zouden kunnen uitmaken van de raad van bestuur of een directiefunctie zouden kunnen uitoefenen. Daarbij werd aangegeven dat die mensen momenteel kabinetsmedewerkers zijn van federale ministers. De onafhankelijkheid van het Centrum lijkt mij niet gebaat bij de benoeming van kabinetsmedewerkers die nu overigens in dienst van de ministers blijven.

Ten slotte zou ik willen weten wat het lot zal zijn van de cel armoede binnen het Centrum, die uitbreiding neemt en goed werk levert. Volgens het wetsvoorstel dat in de Senaat wordt besproken, moet armoede niet als criterium voor discriminatie worden opgenomen in de nieuwe antidiscriminatiewet. Ik vraag mij dus af of deze cel in het vernieuwde Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding blijft bestaan, dan wel of ze naar een autonome structuur wordt verplaatst onder de bevoegdheid van de minister van Maatschappelijke Integratie.

De heer Jacques D'Hooghe (CVP). – Aansluitend bij de vragen van mevrouw Nyssens zou ik van de minister willen vernemen of het koninklijk besluit inzake de organieke regeling van het centrum-Leman voorziet in onverenigbaarheden. Er doen geruchten de ronde dat kabinetsmedewerkers deel zouden uitmaken van het bestuur van het centrum-Leman.

Volgens de Raad van State is de antidiscriminatiewet zo opgesteld dat de wetgever de burgers kan verplichten in alle handelingen van hun maatschappelijk leven en bij het uiten van hun mening de ideeën van de overheid inzake bestrijding van discriminatie over te nemen.

Volgens de Raad van State komt het principe van de vrije meningsuiting in het gedrang. Zal de regering met dat principe rekening houden bij de aanpassing van de wettekst? U begrijpt dat deze kritiek van de Raad van State versterkt wordt als kabinetsmedewerkers het bestuur van het Centrum gaan uitmaken.

De Raad van State kan “de onnauwkeurigheid van het voorstel niet aanvaarden, gezien het voorstel burgerrechtelijke en strafrechtelijke bepalingen bevat die rechtstreeks op particulieren van toepassing zouden zijn”. De Raad van State

expressément qu’il s’agit d’un organe indépendant. Jusqu’à présent, cette indépendance a toujours été respectée et ce centre a toujours bien travaillé et a mené des combats auxquels tiennent tous les partis démocratiques.

Je voudrais savoir si l’arrêté royal qui modifierait la composition tant du conseil d’administration que de la direction de ce centre a été finalisé par le gouvernement. Où en est-on dans la procédure ? Le gouvernement a-t-il l’intention de publier cet arrêté royal avant même que le Sénat ait eu l’occasion d’examiner et de voter la proposition de loi de M. Mahoux, qui étend les missions de ce centre ? Il me semblerait logique d’attendre le vote de ce texte, de préférence par les deux chambres, avant de procéder à ces modifications de composition, d’autant que, d’après l’article de presse, l’objectif serait d’étendre le personnel assurant la direction de ce centre.

En ce qui concerne l’indépendance du centre, la presse mentionnait déjà l’identité et les qualifications professionnelles des personnes qui pourraient siéger au conseil d’administration ou être désignées à des postes de direction dans la nouvelle structure. Je suis inquiète parce que la presse précisait que ces personnes occupent pour le moment un poste de conseiller ou d’attaché de cabinet au service notamment de ministres fédéraux. J’estime que l’indépendance du centre ne passe pas par la nomination de membres de cabinets, certainement pas si ceux-ci restent attachés à leur fonction auprès de ministres.

Enfin, je voudrais savoir quel sort sera réservé à la cellule pauvreté de ce centre. Cette cellule prend de l’ampleur et travaille efficacement. La proposition que le Sénat examine ne retient pas la pauvreté dans les critères de discrimination à insérer dans la nouvelle loi sur les discriminations. Je m’inquiète donc de savoir si le Centre pour l’égalité des chances et la lutte contre le racisme, nouvelle formule, maintiendra cette cellule pauvreté, à moins qu’elle ne soit déplacée dans une structure autonome, qui pourrait alors dépendre du ministre de l’Intégration sociale.

M. Jacques D'Hooghe (CVP). – *M’associant aux questions posées par Mme Nyssens, j’aimerais savoir si l’arrêté royal relatif au règlement organique du centre Leman prévoit des incompatibilités. Selon certaines rumeurs, des collaborateurs de cabinet feraient partie de la direction du centre Leman.*

D’après le Conseil d’État, la loi antidiscrimination est ainsi rédigée que le législateur peut contraindre les citoyens à reprendre les idées de l’État en matière de lutte contre la discrimination dans tous les actes de leur vie sociale et lorsqu’ils expriment leur avis.

Selon le Conseil d’État, cette disposition touche au principe de la liberté d’expression. Le gouvernement tiendra-t-il compte de ce principe lors de l’adaptation du texte de loi ? Vous comprendrez que la critique du Conseil d’État est renforcée si des collaborateurs de cabinet font partie de la direction du Centre.

Le Conseil d’État ne peut accepter l’imprécision de la proposition étant donné que celle-ci contient des dispositions civiles et pénales qui s’appliqueraient directement aux particuliers. Le Conseil d’État s’interroge donc quant à la sécurité juridique du texte de loi. Le gouvernement compte-t-

stelt zich dus vragen over de rechtszekerheid met betrekking tot de wettekst. Zal de regering het antidiscriminatievoorstel aanpassen?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – *Mijn antwoord zal kort zijn. De bevoegde Senaatscommissie die momenteel de antidiscriminatiewet bespreekt, zal beslissen wat er moet gebeuren. Mevrouw Nyssens zat de laatste vergadering van de commissie voor en ik hoop dat de Senaat snel een beslissing zal nemen.*

In onze maatschappij zijn er nog veel gevallen van discriminaties. We moeten niet langer zoeken hoe we ze kunnen wegwerken, maar wel hoe ze werkelijk kunnen voorkomen worden.

Voorts is mijn antwoord op de vraag van mevrouw Nyssens hetzelfde als twee maanden geleden: het koninklijk besluit werd door de regering uitgevaardigd, wordt nu voorgelegd aan de Raad van State en zal vóór de aanneming van de antidiscriminatiewet gepubliceerd worden, omdat het is afgestemd op de huidige doelstellingen van het Centrum en op het grote werkvolume dat aan het Centrum werd toevertrouwd zonder verhoging van personeel of middelen.

Het Centrum voor gelijkheid van kansen verricht op dit ogenblik belangrijk werk in het raam van de bestrijding van de mensenhandel. De heer Leman en zijn medewerkers zetten zich enorm in voor dit dossier. Wij zullen niet alleen de financiële middelen van het Centrum verhogen maar ook de personeelsformatie uitbreiden.

Wat de benoemingen betreft, zullen zowel in verband met de uitbreiding van het personeel als de verruiming van de raad van bestuur, precies dezelfde regels gehanteerd worden die voorheen golden. De beide senatoren kennen die regels.

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *Ik had een derde vraag over de toekomst van de cel armoede. Zal deze cel binnen het Centrum voor gelijkheid van kansen gehandhaafd worden of wil men de structuur wijzigen? Zal de cel voortaan onder de minister van Maatschappelijke Integratie ressorteren?*

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – *Ik zal dit wellicht volgende week met mevrouw Nyssens kunnen bespreken. Ook binnen het Centrum wordt daar momenteel over gediscussieerd. De strekking van de algemene antidiscriminatie-nota was dat de cel zou worden overgeplaatst, zodat ze kon worden ingepast in het bestaande maatschappelijk integratiebeleid. We zullen dit in de commissie nog uitvoeriger kunnen bespreken.*

De heer Jacques D'Hooghe (CVP). – *Het eerste deel van het antwoord van de vice-eerste minister, in verband met de grondrechten, verrast me enigszins. De minister zegt dat de Senaat het wetsvoorstel eventueel kan aanpassen. Ik wijs erop dat een lid van de Senaat een voorstel had ingediend dat op*

il adapter le texte de cette proposition ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – *Ma réponse sera particulièrement brève. En effet, la loi visant l'antidiscrimination est actuellement en discussion en commission du Sénat. Ce dernier décidera ce qu'il conviendra d'en faire. Mme Nyssens présidait la dernière séance de la commission et j'espère que le Sénat pourra trancher rapidement.*

Beaucoup de discriminations subsistent dans nos sociétés. Il est temps, non plus de penser à les effacer, mais plutôt à agir efficacement pour les contrer.

Par ailleurs, en ce qui concerne l'arrêté royal, Mme Nyssens m'a posé exactement la même question voici deux mois. Je ne puis que lui apporter la même réponse, à savoir que l'arrêté royal a bien été pris par ce gouvernement, qu'il est actuellement soumis au Conseil d'État, qu'il sera publié avant l'adoption de la loi antidiscrimination parce qu'il correspond aux objectifs actuels du Centre pour l'égalité des chances et au volume de travail extraordinaire qui lui a été dévolu sans augmentation de personnel et de moyens.

Le Centre pour l'égalité des chances accomplit actuellement un travail important dans le cadre de la lutte contre la traite des êtres humains. Son directeur, M. Leman, et ses collaborateurs, s'investissent énormément dans ce dossier. Nous allons non seulement augmenter les moyens financiers du Centre, mais également étendre le cadre du personnel.

La décision a été prise en fonction des activités actuelles du Centre. L'arrêté royal sera pris et, ensuite, interviendra la loi antidiscrimination.

Concernant les nominations au Centre pour l'égalité des chances, tant pour l'extension du personnel que pour l'élargissement du conseil d'administration, on prendra exactement les mêmes règles que celles qui existaient précédemment et que connaîtraient très bien les deux honorables membres.

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – *J'avais posé une troisième question au sujet de la cellule pauvreté. La loi antidiscrimination ne retenant pas le critère de la pauvreté, que devient cette cellule ? Est-elle maintenue au sein du Centre pour l'égalité des chances ou y a-t-il une volonté de changer de structure ? Dépendra-t-elle à l'avenir du ministre de l'Intégration sociale ?*

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – *J'aurai certainement l'occasion d'en parler avec Mme Nyssens en commission la semaine prochaine. Des discussions sur le maintien ou non de la cellule pauvreté ont actuellement lieu au sein même du centre. La tendance de la note générale sur l'antidiscrimination était de transférer la cellule pauvreté et de lui permettre de rejoindre toute notion d'intégration sociale qui existe par ailleurs. Nous en discuterons plus profondément en commission.*

M. Jacques D'Hooghe (CVP). – *La première partie de la réponse de la vice-première ministre relative aux droits fondamentaux me surprend quelque peu. La ministre dit que le Sénat peut éventuellement adapter la proposition de loi. J'attire l'attention sur le fait qu'un sénateur avait déposé une*

verschillende punten door de regering werd geamendeerd. Wat is het huidige standpunt van de regering over het voorstel?

In verband met de publicatie van het koninklijk besluit zegt de minister dat het bestuursorgaan aangepast wordt aan de huidige taken van het centrum-Leman en aan het huidige werkvolume. Betekent dit dat binnenkort een koninklijk besluit mag worden verwacht dat rekening houdt met de nieuwe taken?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – *We zullen zien of dat nodig zal blijken. Momenteel is dat zo niet voorzien. Ik nodig u uit om volgende week de commissievergadering bij te wonen voor de bespreking van de antidiscriminatiewet. Dan kunnen wij een grondig debat voeren over deze wet en de weerslag ervan op het Centrum voor gelijkheid van kansen.*

Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het beleid dat zal worden gevoerd ten aanzien van Irak» (nr. 2-621)

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – De vice-eerste minister zal gemerkt hebben dat het er in de VN-veiligheidsraad bovenarms op zit. De vijf permanente leden moeten hun beleid ten opzichte van Irak vóór volgende zondag opnieuw afstemmen, maar er heerst daarover grote onenigheid.

Tijdens een privé-bezoek aan Irak, waarbij ik door drie Vlaamse artsen werd begeleid, kon ik met eigen ogen vaststellen in welke schrijnende toestand de bevolking zich bevindt. Onthutsend is het uitzonderlijk hoge aantal gevallen van anofthalmie, kinderen die zonder ogen geboren worden, en van kinderen die geheel of gedeeltelijk verminkt geboren worden. De toegang tot drinkbaar water is slecht en het land – dat destijds tot de beter ontwikkelde landen behoorde – is “gedegradeerd” tot het niveau van Ethiopië.

Na de antwoorden van de vice-eerste minister op vragen van collega's begin maart 2001 is er een belangrijk nieuw feit waarover ons land zich nog niet heeft uitgesproken. Midden mei stelden de Verenigde Staten en het Verenigd Koninkrijk voor het huidige olie-voor-voedselprogramma te ruilen voor de zogeheten *smart sanctions*. Met het oog op een meer fundamentele oplossing verkiest Rusland echter een verlenging van het huidige olie-voor-voedsel-programma met zes maanden.

Onze parlementsleden zitten evenmin stil. In de Kamer dienden niet minder dan zes partijen op 18 mei jongstleden een voorstel van resolutie in tot gewone opheffing van het embargo. Voorts heeft een meerderheidspartij in de Kamer het voorstel ondertekend om de ontwapening van het land te bespoedigen.

Heeft de vice-eerste minister een schriftelijke uitnodiging ontvangen van de heer Tarek Aziz, vice-premier van Irak? Overweegt hij het land tijdens deze regeerperiode te bezoeken? Is België van plan om tijdens het voorzitterschap van de Europese Unie ten aanzien van Irak speciale stappen te doen? Steunt de Belgische regering het voorstel van de Verenigde Staten en het Verenigd Koninkrijk tot snelle invoering van de zogeheten *smart sanctions* of schaarst ze zich

proposition qui a été amendée par le gouvernement. Quelle est la position actuelle du gouvernement vis-à-vis de cette proposition ?

En rapport avec la publication de l'arrêté royal, la ministre indique que l'organe de direction est adapté conformément aux tâches actuelles du centre Leman ainsi qu'au volume de travail actuel. Cela signifie-t-il qu'un arrêté royal tiendra compte d'ici peu des nouvelles tâches ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – Nous verrons si cela est nécessaire. Ce n'est pas prévu à l'heure actuelle. Par ailleurs, je vous invite à assister, la semaine prochaine, à la réunion de la commission du Sénat qui examine la loi antidiscrimination. Nous pourrions y discuter sérieusement de cette loi et de son impact sur le Centre pour l'égalité des chances.

Question orale de M. Vincent Van Quickenborne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la politique qui sera menée vis-à-vis de l'Irak» (n° 2-621)

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Le vice-premier ministre aura remarqué que la discorde règne au sein du Conseil de sécurité des Nations unies. Les cinq membres permanents doivent harmoniser la politique qu'ils appliquent à l'égard de l'Irak avant dimanche prochain, mais il y a beaucoup de dissensions à ce sujet.*

Lors d'une visite privée en Irak, accompagné de trois médecins flamands, j'ai pu me rendre compte personnellement de la situation désastreuse dans laquelle se trouve la population. Il y a un nombre exceptionnellement élevé de cas d'anophtalmie – des enfants qui naissent sans yeux – et d'enfants ayant des malformations congénitales. L'accès à l'eau potable est difficile et le pays, qui faisait pourtant partie des pays les plus développés, est retombé au niveau de l'Éthiopie.

Depuis le mois de mars 2001, un nouveau fait important a vu le jour au sujet duquel notre pays ne s'est pas encore exprimé. À la mi-mai, les États-Unis et le Royaume Uni ont décidé de remplacer l'actuel programme « pétrole contre nourriture » par ce qu'on appelle les smart sanctions. Toutefois, dans l'espoir d'une solution plus fondamentale, la Russie préfère reconduire le programme « pétrole contre nourriture » actuel pour une durée de six mois.

Nos parlementaires ne sont pas non plus inactifs. Le 18 mai dernier, pas moins de six partis ont déposé à la Chambre une proposition de résolution tendant à lever l'embargo. En outre, un parti de la majorité de la Chambre a contresigné la proposition visant à accélérer le désarmement du pays.

Le vice-premier ministre a-t-il reçu une invitation écrite de M. Tarek Aziz, vice-premier ministre de l'Irak ? Envisage-t-il de rendre une visite à ce pays durant cette législature ? La Belgique a-t-elle l'intention de prendre des initiatives particulières à l'égard de l'Irak durant la présidence européenne ? Le gouvernement belge soutient-il la proposition des États-Unis et du Royaume uni visant à instaurer rapidement les smart sanctions ou se rallie-t-il à la position adoptée par la Russie ? Le gouvernement belge continue-t-il à subordonner la levée ou l'assouplissement de

achter de Russische aanpak? Blijft de Belgische regering de opheffing of versoepeling van het embargo afhankelijk stellen van nieuwe wapeninspecties of steunt ze de Kamerresolutie?

(Voorzitter: de heer Moens.)

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Ik heb in april 2000 inderdaad een uitnodiging ontvangen van de heer Tarek Aziz. Ik sluit niet uit dat ik mij nog tijdens deze regeerperiode naar Bagdad zal begeven.

De Europese Unie heeft inzake Irak een beperkte rol omdat de sancties een bevoegdheid zijn van de VN-veiligheidsraad. België is op het ogenblik trouwens geen lid van de Veiligheidsraad. Bovendien bestaat er inzake Irak geen gemeenschappelijk Europees standpunt omdat de posities van sommige lidstaten niet helemaal gelijklopend zijn. Het is voor de voorzitter van de Unie dus bijzonder moeilijk een Europese consensus te vertolken. Dit neemt echter niet weg dat ik geen gelegenheid voorbij zal laten gaan om een toenadering tussen Irak en de internationale gemeenschap, in het bijzonder de Verenigde Naties, te bewerkstelligen. Dit veronderstelt onder meer dat Irak elke samenwerking met de VN niet categorisch blijft afwijzen.

De Belgische regering is voorstander van elke maatregel die gericht is op de verbetering van de humanitaire toestand in Irak. Gelet op de situatie is dit erg belangrijk. Op korte termijn lijkt het Britse voorstel hiertoe goede kansen te bieden. België kan zich dan ook akkoord verklaren met deze benadering, zolang het hoofddoel, namelijk de opschorting vervat in resolutie 1284 van de Veiligheidsraad en de definitieve opheffing van de sancties, niet uit het oog wordt verloren. Beide elementen zijn voor ons land van gelijk belang.

Ik beklemtoon dat er inzake de wapeninspecties geen fundamentele meningsverschillen bestaan tussen de leden van de internationale gemeenschap. Ook landen die zich kritisch hebben opgesteld tegenover resolutie 1284 van de Veiligheidsraad, zijn van oordeel dat in eerste instantie een zekere vorm van controle gehandhaafd dient te worden. Zo zijn ook Frankrijk en Rusland op het ogenblik geen voorstander van een opheffing zonder meer, zonder de minste toezegging van Irak. Het blijft zeer belangrijk om zich ervan te vergewissen dat Irak niet langer de middelen heeft om een gevaar te vormen voor de regio of voor zijn burgerbevolking.

Het Britse voorstel vraagt een onvoorwaardelijke versoepeling van het embargo. Ik wens in dit verband op te merken dat het voorstel van resolutie 1258, sectie IIIa, van de Kamer van volksvertegenwoordigers op een belangrijk punt overeenkomt met het Britse voorstel. Er wordt op een eenzijdige opheffing van het economische embargo aangedrongen, maar niettemin wordt gevraagd het embargo op de levering van wapens en militaire technologie te handhaven. Het Britse voorstel beoogt precies een liberalisering van de handel met Irak, zodat de toestemming van het sanctiecomité niet langer vereist is. Een uitzondering wordt gemaakt voor goederen die bestemd zijn voor militair gebruik of die daarvoor in aanmerking kunnen komen.

l'embargo à de nouvelles inspections de l'armement ou soutient-il la résolution de la Chambre ?

(M. Moens prend place au fauteuil présidentiel.)

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – En avril 2000, j'ai effectivement reçu une invitation de M. Tarek Aziz. Je n'exclus pas de me rendre à Bagdad durant cette législature.

L'Union européenne a un rôle limité vis-à-vis de l'Irak parce que les sanctions relèvent de la compétence du Conseil de sécurité des Nations unies. À l'heure actuelle, la Belgique n'est d'ailleurs pas membre de ce conseil. En outre, il n'y a pas de position européenne commune vis-à-vis de l'Irak parce que les positions de certains États membres ne sont pas identiques. Pour le président de l'Union, il est donc particulièrement difficile d'exprimer un consensus européen. Il n'empêche que je ne laisserai passer aucune opportunité pour réaliser un rapprochement entre l'Irak et la communauté internationale, en particulier avec les Nations unies. Cela suppose notamment que l'Irak ne continue pas à rejeter catégoriquement toute collaboration avec les Nations unies.

Le gouvernement belge est partisan de toute mesure tendant à améliorer la situation humanitaire en Irak. À court terme, la proposition britannique semble présenter de bonnes possibilités à ce point de vue. La Belgique peut donc accepter cette approche du problème pour autant que l'objectif principal, à savoir la suspension prévue dans la résolution 1284 du Conseil de sécurité et la levée des sanctions, ne soit pas perdu de vue. Ces deux éléments sont, selon nous, d'une importance égale.

En ce qui concerne les inspections de l'armement, il n'y a pas de divergence d'opinion fondamentale entre les membres de la communauté internationale. Même les pays qui ont eu une attitude critique par rapport à la résolution 1284 du Conseil de sécurité estiment qu'il faut, en premier lieu, maintenir une certaine forme de contrôle. À l'heure actuelle, la France et la Russie ne sont pas davantage favorables à une suppression pure et simple du contrôle, sans le moindre engagement de l'Irak. Il demeure très important de s'assurer que l'Irak n'a plus les moyens de représenter un danger pour la région ou pour sa population civile.

La proposition britannique demande un assouplissement inconditionnel de l'embargo. Je tiens à faire remarquer que la proposition de résolution 1258, section IIIa de la Chambre des Représentants rencontre la proposition britannique sur un point important. Elle insiste en faveur d'une levée unilatérale de l'embargo économique mais demande néanmoins de maintenir l'embargo sur la livraison d'armes et de technologie militaire. La proposition britannique vise précisément une libéralisation du commerce avec l'Irak afin que l'accord du comité de sanction ne soit plus exigé. Une exception est faite pour les marchandises destinées à un usage militaire.

Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de informatiebrochure omtrent de drugswet» (nr. 2-623)

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Niet via de parlementaire kanalen, zoals de commissie, maar via de media vernamen we dat de minister van Volksgezondheid een infobrochure klaar heeft over de drugswet. Volgens de krant zal de brochure op 600 000 exemplaren verschijnen en zullen de politiediensten geen proces-verbaal meer opstellen wanneer ze cannabis aantreffen die voor eigen gebruik bestemd is. Op bladzijde 17 van de brochure staat dat er geen proces-verbaal wordt opgesteld wanneer volwassenen een hoeveelheid cannabis in hun bezit hebben. Ze zullen dus ook niet meer worden vervolgd. Deze maatregel is in strijd met het wetboek van Strafvordering. Wanneer een misdrijf wordt vastgesteld, moet er altijd een proces-verbaal worden opgesteld. Niet de regering, maar het parket moet beslissen of er al dan niet wordt vervolgd. In de brochure wordt het principe van de scheiding der machten meer dan eens geweld aangedaan.

Meent de minister niet dat zij met haar opmerkingen tijdens de persconferentie de indruk heeft gewekt dat de parlementaire werking niets meer is dan een goedgebetaalde bezigheidstherapie? In de brochure staat immers: “De regering zal de wet van 1921 aanpassen”. Sedert wanneer houdt de regering zich daarmee bezig? Dat is de taak van het parlement. Waartoe dient het parlement dan? De regering kan een wetsontwerp indienen, maar de aanpassing van de wet behoort tot de bevoegdheid van de wetgevende macht.

Er is nog geen nieuwe drugswet en het is helemaal niet zeker dat die er zal komen. Het behoort tot de prerogatieven van het parlement om een wetsontwerp van de regering te aanvaarden of te verwerpen. Toch geeft de minister nu reeds een infobrochure uit alsof de nieuwe regeling al van toepassing is. De ministers van Volksgezondheid en van Justitie hebben in het verleden onduidelijkheid gecreëerd, die door deze brochure nog wordt vergroot.

Graag had ik vernomen wat de kostprijs is van deze brochure. Is er afgesproken dat de meerderheid het regeringsontwerp hoe dan ook moet goedkeuren ten einde geen crisis uit te lokken? Er rijzen een heleboel vragen, die dringend moeten worden opgehelderd omdat ze strijdig zijn met het principe van de scheiding der machten.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Tijdens het parlementair debat over de drugsnota en het daarin voor de volgende jaren uitgestippelde beleid is vanuit vele fracties de vraag gekomen daaromtrent de nodige informatie te verspreiden. Toen al hebben wij een informatiebrochure over het beleidsplan aangekondigd. Die weerspiegelt wat in de beleidsnota die reeds in de Kamer werd bediscussieerd en goedgekeurd, staat.

In de brochure wordt uiteengezet wat er moet gebeuren inzake preventie, zorgverlening en de organisatie van de samenwerking tussen de verschillende diensten. Het is normaal dat de bevolking wordt geïnformeerd. Het Vlaams Blok weet blijkbaar niet wat het wil. In maart van dit jaar vraagt de heer De Man waar die brochure blijft. Als die er dan

Question orale de M. Wim Verreycken à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la brochure d'information relative à la loi sur la drogue» (n° 2-623)

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – La brochure d'information relative à la loi sur la drogue paraîtra en 600.000 exemplaires. Il est dit que les services de police ne dresseront plus de procès-verbal aux adultes en possession de cannabis pour leur usage personnel.

Cette mesure est en contradiction avec le Code d'instruction criminelle. Ce n'est pas le gouvernement mais le parquet qui doit décider d'éventuelles poursuites. Le principe de la séparation des pouvoirs est violé plus d'une fois dans la brochure.

Au cours de la conférence de presse, la ministre n'a-t-elle pas donné l'impression que les travaux parlementaires ne sont pas plus qu'une thérapie occupationnelle bien rémunérée ? Il est dit dans la brochure que le gouvernement adaptera la loi de 1921. Depuis quand le gouvernement s'occupe-t-il de cela ? C'est la mission du Parlement. À quoi sert ce dernier ? Le gouvernement peut déposer un projet de loi mais adapter une loi relève de la compétence du pouvoir législatif.

Il n'est pas encore certain qu'une nouvelle loi sur la drogue verra le jour. Cependant, la ministre publie dès à présent une brochure d'information comme si la nouvelle réglementation était déjà d'application.

J'aimerais connaître le coût de cette brochure. A-t-il été convenu que la majorité adopterait de toute façon le projet du gouvernement afin d'éviter une crise ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Au cours du débat parlementaire relatif à la note de politique en matière de drogue, plusieurs groupes ont demandé que les informations nécessaires soient diffusées. Nous avons alors annoncé une brochure d'information. Celle-ci reflète le contenu de la note de politique, laquelle avait déjà été discutée et adoptée à la Chambre. Elle donne aussi des informations en matière de prévention, de dispensation de soins et de collaboration entre les différents services.

Le Vlaams Blok ne sait manifestement pas ce qu'il veut. En mars de cette année, M. De Man a demandé où restait cette brochure. Quand celle-ci est prête, le Vlaams Blok proteste en disant qu'il fallait attendre une modification de la loi.

is, protesteert het Blok dat we met een brochure durven komen vooraleer er een wetswijziging is.

De te verwachten veranderingen in het strafrecht zijn in de brochure duidelijk aangegeven onder het hoofdpunt *Wat zal in de toekomst nog strafbaar zijn en wat niet?* Het is dus duidelijk dat wat wordt voorgesteld niet onmiddellijk van toepassing is. Uiteraard zal het Parlement beslissen. We zullen dan zien of dat bepaald onderdeel van het beleidsplan dat, zoals werd opgemerkt, veel meer inhoudt dan een kleine wijziging van de Strafwet, de steun krijgt van het Parlement. Ik twijfel daar niet aan, maar wens niet vooruit te lopen op de gebeurtenissen. Wordt een wijziging goedgekeurd, dan is er nog de tijd om het nodige te doen. In de meeste landen van Europa worden beleidsnota's naar het publiek verspreid, ook over zaken die gespreid in de tijd worden gerealiseerd, juist omdat dit gevoelig ligt bij de bevolking.

In de beleidsnota werd duidelijk aangekondigd dat er heel wat aandacht zou gaan naar informatie. Die moet ook een ontradend karakter hebben. Daarvoor moet een deel van de vrijgemaakte middelen worden gebruikt. Ik ken momenteel niet de juiste kostprijs, maar de eindafrekening voor de brochure wordt geraamd op 7 miljoen. De budgettaire middelen zijn er in elk geval. Ik zie dus geen probleem. In het verleden hebben we 1,7 miljoen uitgegeven voor een reeks krantenadvertenties om een aantal groteske vertekeningen over de inhoud van ons beleid bij te stellen.

De brochure beantwoordt aan een reële informatienood. Er is een grote bereidheid van de gemeenschappen en de gewesten om mee te helpen aan de verspreiding ervan. Ik heb dus niet geraakt aan de prerogatieven van het Parlement. In de beleidsnota staan de intenties van de regering en wij hebben de verantwoordelijkheid om de publieke opinie correct te informeren.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Er vallen mij enkele eigenaardigheden op. Mevrouw de minister verwijst geregeld naar de drugsnota van de heer De Ruyver. Ze verwacht de brochure die de drugnota-De Ruyver moest verduidelijken met wat ze nu schrijft: “De regering zal de drugswet aanpassen.” Er staat niet dat de regering aan het Parlement zal voorstellen de drugswet aan te passen, wel dat de regering de wet zal aanpassen. Er wordt hier geen rekening gehouden met de scheiding van de bevoegdheden.

De minister verwijst naar de titel van een bepaald hoofdstuk waaruit moet blijken dat het over de toekomst gaat. De brochure gebruikt nochtans de tegenwoordige tijd. De titel op bladzijde 19 luidt: *Is de nieuwe regeling van cannabisgebruik al van toepassing?* Daarop volgt dan het antwoord: “De nieuwe regeling is alleen van toepassing op meerderjarigen” en niet “zal misschien van toepassing zijn als de wet wordt gewijzigd”. In de brochure staan dus fouten en tegenstrijdigheden die de onduidelijkheid voor de burgers groter maakt.

In verband met het antwoord over de kostprijs wil ik doen opmerken dat voor een dergelijke grote uitgave een offerte moet worden gevraagd. Het antwoord van de minister dat ze niet weet hoeveel het zal kosten en de uitgaven op zo'n 7 miljoen raamt, lijkt me dus geen uiting van goed bestuur. Ik vraag dan ook zo vlug mogelijk de correcte prijs te krijgen.

Ik heb de indruk dat de partijpolitieke gedrevenheid de

Il est clairement dit dans la brochure que ce qui est présenté n'est pas d'application immédiate. C'est en effet le Parlement qui décidera. Je ne doute pas que celui-ci soutiendra cette modification importante du Code pénal mais je préfère ne pas anticiper sur les événements.

Dans la plupart des pays européens, des notes de politique ont été diffusées, également sur des dispositions étalées dans le temps, précisément parce que c'est un point auquel la population est sensible.

L'information doit aussi avoir un caractère dissuasif. Une partie des moyens libérés doit être utilisée à cet effet. À l'heure actuelle, je ne connais pas le montant exact du coût ; il est estimé à sept millions et cela ne pose aucun problème budgétaire.

Les communautés et les régions sont entièrement disposées à contribuer à la diffusion de la brochure. Je n'ai pas touché aux prérogatives du parlement. Les intentions du gouvernement sont reprises dans la note de politique et nous avons la responsabilité d'informer correctement l'opinion publique.

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Il est dit dans la brochure que le gouvernement adaptera la loi sur la drogue et non qu'il proposera au Parlement de procéder à cette adaptation. On ne tient donc pas compte de la séparation des compétences.*

Quant au fait de savoir si les nouvelles dispositions sont déjà d'application en matière de consommation de cannabis, il est répondu que la nouvelle réglementation est uniquement d'application pour les personnes majeures et non qu'elle sera peut-être d'application si la loi est modifiée. Dans la brochure, il y a donc des erreurs et des contradictions qui augmentent encore le manque de clarté auprès des citoyens.

En ce qui concerne le coût, je fais remarquer qu'il y a lieu de procéder à un appel d'offres pour une telle dépense. Je demande à connaître le coût exact le plus rapidement possible.

L'empressement politicien à légaliser la drogue et à exécuter la note du « ministre » De Ruyver outrepassé les prérogatives parlementaires. Un exécutant qui n'admet pas de pouvoir législatif est appelé un dictateur. Cela me pose problème.

uitvoerende macht voorbij steekt. De partijpolitieke gedrevenheid naar de legalisering van drugs en de uitvoering van de nota van "minister" De Ruyver gaat voorbij aan de parlementaire prerogatieven. Een uitvoerder die geen wetgevende macht aanvaardt, wordt een dictator genoemd. Ik heb daarmee een probleem.

Mondelinge vraag van mevrouw Fatma Pehlivan aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het vrije verkeer van personen van derde landen in de Europese Unie» (nr. 2-618)

De voorzitter. – De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging, antwoordt namens de heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.

Mevrouw Fatma Pehlivan (SP). – In de jaren '80 kwam er in Europa een discussie op gang over het vrij verkeer van personen. Dat resulteerde enkele jaren later in de Schengenakkoorden. De grenscontroles tussen de deelnemende staten verdwenen en het vrij verkeer van personen binnen de Schengenruimte werd mogelijk gemaakt. De akkoorden mondden echter ook uit in de intentie een gecoördineerd beleid van toelating aan de buitengrenzen te voeren: wie de Schengenruimte wenst te betreden, moet voldoen aan een aantal criteria en heeft, afhankelijk van de nationaliteit, al dan niet een visum nodig.

Zwitserland behoort niet tot de Schengenruimte. Toch is een visum voor wie de Zwitserse nationaliteit bezit binnenkort niet meer nodig als gevolg van de overeenkomst tussen Zwitserland en de Europese Unie. Voor allochtonen die in Zwitserland wonen, maar de Zwitserse nationaliteit niet hebben, blijft een visum meestal een vereiste.

In een Turkse krant van vorige week lezen we dat de uitreiking van visa elk jaar opnieuw een probleem vormt. Dat geldt ook voor de Turkse gemeenschap in Zwitserland. Elk jaar vragen Turken een visum voor een kort verblijf. Zij wensen tijdens de zomervakantie vrienden of familie te bezoeken in een van de Schengenlanden of in Turkije, waarvoor zij dan een van de Schengenlanden moeten doorkruisen. In beide gevallen is een visum vereist. Tussen de aanvraag en het verkrijgen van een visum verlopen minimaal drie maanden. Wanneer de zomervakantie nadert staan er ellenlange files aan de ambassades.

Is de minister van dit onderscheid op de hoogte? Moeten de criteria voor een visum voor kort verblijf niet veeleer bepaald worden op basis van het verblijf, dan op basis van nationaliteit?

Hoe staat hij tegenover dit onderscheid? Is hij bereid dit probleem aan te kaarten wanneer hij zijn collega's ontmoet tijdens het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie? Zal hij dit ook bespreken met onze minister van Buitenlandse Zaken?

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – Ik lees het antwoord van mijn collega voor.

De voorschriften met betrekking tot de visa voor verblijven van maximum drie maanden worden geregeld door artikel 62, punt 2, b) van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en maken dus voortaan deel uit van het communautair domein. Dit impliceert dat elke beslissing betreffende de lijsten met landen waarvan de onderhorigen

Question orale de Mme Fatma Pehlivan au ministre de l'Intérieur sur «la libre circulation des personnes citoyennes de pays tiers au sein de l'Union européenne» (n° 2-618)

M. le président. – M. André Flahaut, ministre de la Défense, répondra au nom de M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.

Mme Fatma Pehlivan (SP). – *Les accords de Schengen ont instauré la libre circulation des personnes dans l'espace Schengen. Ils ont aussi débouché sur l'intention de mener une politique coordonnée sur l'autorisation d'entrée aux frontières extérieures : toute personne souhaitant entrer dans l'espace Schengen doit répondre à certains critères et, selon la nationalité, doit ou non avoir un visa.*

La Suisse ne fait pas partie de l'espace Schengen. Cependant, à la suite d'un accord intervenu entre ce pays et l'Union européenne, les ressortissants suisses ne devront plus disposer de visa. Pour les allochtones résidant en Suisse mais qui n'ont pas la nationalité, un visa sera généralement encore exigé. C'est notamment le cas pour les Turcs vivant en Suisse qui voudront se rendre dans un pays de l'espace Schengen pour un séjour de courte durée ou simplement le traverser pour se rendre en Turquie. Le délai d'obtention du visa est de minimum trois mois.

Le ministre est-il au courant de cette nuance ? Les critères pour l'obtention d'un visa pour un court séjour ne doivent-ils pas être déterminés sur la base du séjour plutôt que sur celle de la nationalité ?

Que pense le ministre de cette distinction ? Est-il disposé à soulever ce problème quand il rencontrera ses collègues pendant la présidence belge de l'Union européenne ? Discutera-t-il du sujet avec notre ministre des Affaires étrangères ?

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – *Les règles relatives aux visas pour les séjours d'une durée maximale de trois mois sont régies par l'article 62, point 2, b) du traité instituant la Communauté européenne – TCE – et font donc désormais partie du domaine communautaire.*

Cela implique que toute décision relative aux listes de pays dont les ressortissants sont soumis ou dispensés de l'obligation de visa relève de règles et procédures

onderworpen zijn aan of vrijgesteld van visumverplichting ressorteert onder communautaire regels en procedures.

Dienaangaande is op 10 april 2001 het reglement van kracht geworden tot vaststelling van de lijst met derde landen waarvan de onderhorigen onderworpen zijn aan de visumverplichting voor het overschrijden van de buitengrenzen van de lidstaten en van de lijst met de landen waarvan de onderhorigen van die verplichting zijn vrijgesteld.

De vaststelling van landen waarvan de onderhorigen zijn onderworpen aan de visumverplichting en van landen waarvan de onderhorigen ervan vrijgesteld zijn, geschiedt via een afgewogen evaluatie, geval per geval, van verschillende criteria die gekoppeld zijn aan de clandestiene immigratie, de openbare orde en de veiligheid, evenals aan de externe betrekkingen van de Unie met derde landen, rekening houdend met de implicaties van de gewestelijke coherentie en de wederkerigheid.

De evaluatie van de criteria die ik zopas heb opgesomd, kan slechts gebeuren ten opzichte van landen en niet van soorten visa. Dit betekent eveneens dat de onderhorigen die buiten hun land gehuisvest zijn buiten de Schengenzone, een visum moeten vragen om de Unie binnen te komen.

Het spreekt vanzelf dat bij de behandeling van de visumaanvragen het ingeroepen motief voor het verkrijgen van het visum doorslaggevend is. Een aanvraag met als doel een familiebezoek, bijvoorbeeld van een moeder die haar kinderen in België wenst te bezoeken, wordt anders behandeld dan een aanvraag voor een toeristisch bezoek, al was het maar door de aard van de gevraagde bewijsstukken. Bijgevolg krijgt elke visumaanvraag een eigen behandeling, rekening houdend met de naar voren gebrachte motieven voor het verkrijgen ervan.

Het punt aangaande ons voorzitterschap staat niet aan de agenda.

Ter informatie deel ik nog mee dat de Zwitsers sedert talrijke jaren vrijgesteld zijn van de visumplicht.

Mevrouw Fatma Pehlivan (SP). – Ik heb een probleem met het feit dat inzake visa een onderscheid wordt gemaakt tussen groepen van mensen die in de Europese Unie wonen, al dan niet in de Schengenlanden, of in Zwitserland. Ik vind dat allochtonen die al geruime tijd wettelijk in die landen verblijven op dezelfde manier mogen worden behandeld als de EU-onderdanen.

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *Ik zal uw verzoek om bijkomende informatie aan mijn collega meedelen.*

Mevrouw Fatma Pehlivan (SP). – Ik hoop dat aan dit dossier de nodige aandacht zal worden besteed.

Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Financiën over «het dubbelbelastingverdrag tussen België en Nederland» (nr. 2-625)

De heer Ludwig Caluwé (CVP). – Eerstdaags, als ik me niet vergis dinsdag 5 juni, zal het nieuwe dubbelbelastingverdrag tussen België en Nederland worden ondertekend.

Meer en meer rijst de vraag of dit voor België en de Belgen

communautaires.

À cet égard, le 10 avril 2001, est entré en vigueur le règlement fixant la liste des pays tiers dont les ressortissants sont soumis à l'obligation de visa pour franchir les frontières extérieures des États membres et la liste de ceux dont les ressortissants sont exemptés de cette obligation.

La fixation des pays dont les ressortissants sont soumis à l'obligation de visa et de ceux qui en sont exemptés se fait par le biais d'une évaluation pondérée au cas par cas de divers critères liés notamment à l'immigration clandestine, à l'ordre public et à la sécurité ainsi qu'aux relations extérieures de l'Union avec les pays tiers, tout en tenant compte également des implications de la cohérence régionale et de la réciprocité.

L'évaluation des critères que je viens d'énoncer ne peut se faire qu'au regard de pays et non pas de types de visas. Ceci veut aussi dire que les ressortissants qui sont domiciliés en dehors de leur pays hors de l'espace Schengen doivent demander un visa pour entrer dans l'Union.

Toutefois, lors du traitement des demandes de visas, il est évident que le motif invoqué pour l'obtention du visa constitue un élément déterminant. À titre d'exemple, une demande dont l'objet serait une visite familiale – maman désirant visiter ses enfants en Belgique – reçoit un traitement différent d'une demande dont l'objet est une visite touristique ne fusse que par la nature des justificatifs demandés. Par conséquent, chaque demande de visa reçoit un traitement approprié compte tenu des motifs avancés pour son obtention.

En ce qui concerne notre présidence, ce point n'est pas inscrit à l'ordre du jour.

Enfin, pour votre information, je rappelle que les ressortissants suisses sont dispensés de l'obligation de visa depuis de nombreuses années.

Mme Fatma Pehlivan (SP). – *Le fait qu'en matière de visa, une distinction soit faite entre des groupes de personnes habitant l'Union européenne, qu'il s'agisse ou non de pays Schengen, ou en Suisse me pose problème. J'estime que les allochtones qui séjournent légalement depuis longtemps dans ces pays peuvent être traités de la même manière que les ressortissants de l'Union européenne.*

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – Je transmettrai à mon collègue votre demande d'informations complémentaires.

Mme Fatma Pehlivan (SP). – *J'espère que l'on consacra l'attention nécessaire à ce dossier.*

Question orale de M. Ludwig Caluwé au ministre des Finances sur «la convention entre la Belgique et les Pays-Bas en vue d'éviter les doubles impositions» (n° 2-625)

M. Ludwig Caluwé (CVP). – *Beaucoup se demandent si la convention sur les doubles impositions qui sera signée le 5 juin entre la Belgique et les Pays-Bas est une bonne chose pour notre pays. Nous ne savons pratiquement rien des dispositions concrètes de cette convention, tandis qu'aux*

wel zo'n goede zaak is. Over de concrete bepalingen konden we in België tot nog toe niet veel vernemen, terwijl in Nederland over de gevolgen voor de Nederlandse grensarbeiders wel uitgebreide informatie gegeven en ingewonnen werd. De Nederlandse commissie-Linschoten is meer dan een jaar aan het werk geweest.

Dankzij die commissiewerkzaamheden en enkele andere indiscreties hebben we over de inhoud toch wat meer vernomen en wat we vernomen hebben, verontrust ons. De fiscale en sociale heffingen op hetzelfde inkomen uit arbeid zullen volgens de regelgeving van hetzelfde land gebeuren. Dat is een goede zaak. De vraag is echter of daarbij de juiste landkeuze is gemaakt. Er is geopteerd voor het werkland. Dit maakt het interessanter om te werken in Nederland, omdat de heffingen op inkomen uit arbeid daar lager uitvallen, terwijl het interessanter is om te wonen in België, omdat de huisvestingskosten en de indirecte en lokale belastingen hier lager zijn.

Dit zal dus aanleiding geven tot een aantal fricties, waarvan we de eerste nu reeds vaststellen. Het zal voor de Vlaamse industrie moeilijker worden om op een krappe arbeidsmarkt goede werkrachten te vinden. De werkgeversorganisaties hebben hiervoor reeds uitdrukkelijk gewaarschuwd. Vlaamse werknemers zullen liever in Nederland gaan werken, terwijl Nederlandse werknemers niet meer naar Vlaanderen zullen komen. Het rapport van de commissie-Linschoten zorgt weliswaar voor een integrale compensatie van de Nederlandse grensarbeiders in België, maar enkel voor degenen die vandaag al in België werken, niet voor eventuele nieuwe.

De Belgische grensgemeenten zullen af te rekenen krijgen met een nog grotere stroom aan inwijkelingen uit het noorden. Het dubbelbelastingverdrag voorziet weliswaar in een fiscale compensatie voor de grensgemeenten – ook al tasten we nog altijd in het duister over de concrete inhoud daarvan –, maar dit lost voor de grensgemeenten maar een deel van het probleem op. De druk op de woningmarkt zal hoe dan ook blijven bestaan.

Is het niet beter te kiezen voor het woonlandbeginsel en de Belgische grensarbeiders die daar nadeel van ondervinden, integraal te compenseren, zoals Nederland nu voor de Nederlandse grensarbeiders in België voorstelt? Acht de minister het nog opportuun om het nieuwe dubbelbelastingverdrag zoals het nu is te ondertekenen?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Het is niet de eerste keer dat ik op een vraag hierover moet antwoorden.

Het op 10 november 1999 geparafeerde nieuwe Belgisch-Nederlandse dubbelbelastingverdrag omvat, in tegenstelling tot het bestaande verdrag van 19 oktober 1970, geen regeling die het recht op het heffen van belastingen op het arbeidsinkomen van grensarbeiders in principe aan de woonplaatsstaat toewijst. In het nieuwe dubbelbelastingverdrag wordt het recht op het heffen van belastingen op het arbeidsinkomen inderdaad principieel aan de werkstaat toegekend.

Ik vestig de aandacht van de heer Caluwé erop dat het model van fiscaal verdrag van de OESO het recht op het heffen van belastingen op het arbeidsinkomen principieel aan de werkstaat toewijst. Dit komt bovendien overeen met de

Pays-Bas une large information a été diffusée au sujet de ses conséquences pour les travailleurs frontaliers néerlandais, notamment par le biais de la commission Linschoten.

Grâce aux travaux de commission et à quelques indiscretions, nous avons obtenu des informations qui nous inquiètent. Les prélèvements fiscaux et sociaux sur les revenus du travail dans un pays s'effectueront selon la réglementation de ce même pays. A-t-on fait le bon choix ? On a opté pour le pays où le travail est exercé. Il est dès lors plus intéressant de travailler aux Pays-Bas parce que les prélèvements sur les revenus du travail y sont moins élevés, mais il est plus intéressant d'habiter en Belgique parce que les frais de logement ainsi que les impôts indirects et locaux y sont moins élevés.

Cela donnera lieu à une série de frictions. L'industrie flamande aura plus de difficultés à trouver du personnel qualifié sur un marché du travail étroit. Les travailleurs flamands préféreront aller travailler aux Pays-Bas tandis que les travailleurs néerlandais ne viendront plus en Flandre. Le rapport de la commission Linschoten prévoit, certes, une compensation intégrale pour les travailleurs frontaliers néerlandais en Belgique, mais uniquement pour ceux qui y travaillent déjà.

Les communes frontalières belges seront confrontées à un afflux d'immigrants du nord. La convention sur les doubles impositions prévoit une compensation fiscale pour ces communes, mais cela ne résout qu'une partie du problème. La pression sur le marché du logement subsistera de toute façon.

N'est-il pas préférable d'opter pour le principe du pays de résidence et de donner aux travailleurs frontaliers qui se sentent lésés une compensation intégrale, comme le proposent les Pays-Bas pour les travailleurs frontaliers néerlandais en Belgique ?

Le ministre estime-t-il encore opportun de signer la convention dans son état actuel ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *La nouvelle convention préventive de la double imposition belgo-néerlandaise, paraphée le 10 novembre 1999, ne contient plus, contrairement à la convention du 19 octobre 1970, de régime frontalier spécifique attribuant en principe à l'État de résidence le pouvoir d'imposer les revenus des travailleurs frontaliers. En effet, cette nouvelle convention attribue en principe le pouvoir d'imposer les revenus du travail à l'État d'exercice de l'activité.*

Je me permets d'attirer l'attention de M. Caluwé sur le fait que ce principe d'attribution du pouvoir d'imposition des revenus du travail à l'État d'exercice de l'activité est prescrit par le modèle de convention fiscale de l'OCDE. Ce principe est également conforme à la réglementation de base européenne en matière de sécurité sociale, à savoir le règlement CEE 1408/71, en vertu duquel les cotisations

Europese basisregeling inzake sociale zekerheid, meer bepaald de EEG verordening 1408/71, die stipuleert dat de sociale bijdragen in principe in de werkstaat verschuldigd zijn.

De vervanging van het beginsel van de woonplaatsstaat door het werkland gaat natuurlijk gepaard met passende begeleidingsmaatregelen in het nieuwe verdrag. Bovendien heb ik reeds herhaalde malen bevestigd dat, indien in de toekomst mocht blijken dat er negatieve gevolgen zijn voor de Belgische grensarbeiders, mijn departement samen met de diensten van het ministerie van Sociale Zaken in het kader van een werkgroep ad hoc daarvoor een oplossing zal trachten te vinden.

Ik acht het bijgevolg niet opportuun in te gaan op het voorstel de discussie te heropenen en te opteren voor het woonlandbeginsel. Ik ben dan ook niet van plan de ondertekening van het nieuwe bilaterale verdrag uit te stellen. Volgende week zullen we het verdrag ondertekenen en misschien kan in een werkgroep samen met collega Vandembroucke een oplossing worden gezocht voor sommige problemen van Belgische grensarbeiders. We blijven echter vasthouden aan de toepassing van een algemeen principe dat door de OESO en de Europese Unie is goedgekeurd.

De heer Ludwig Caluwé (CVP). – Ik dank de minister voor zijn consequent antwoord, dat zijn eerdere verklaringen bevestigt.

Ik wijs er nogmaals op dat de internationale regels bij het dubbelbelastingverdrag tussen België en Frankrijk niet werden gevolgd. Ze hoeven dus blijkbaar niet altijd zo absoluut en consequent te worden toegepast.

Bovendien zal het grote probleem niet zozeer bij de Belgische grensarbeiders in Nederland liggen, maar bij de Belgische werkgevers, die geen goede werkkrachten meer zullen vinden. Dit moet ook Europees worden bekeken. Het is altijd aangewezen alle belastingen in eenzelfde land te betalen. Indien de indirecte en lokale belastingen in het ene land en belastingen op het inkomen in het andere land wordt betaald, ontstaan er onvermijdelijk fricties en groeit het beleid scheef. Indien de minister het verdrag toch wil ondertekenen, dan ben ik van mening dat de Senaat er – in weerwil van de geplogenheden – toch een fundamenteel debat over moet voeren en het niet automatisch moet goedkeuren.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Het klopt dat het verdrag nog door het Parlement moet worden goedgekeurd en het is normaal dat we hierover een grondig debat voeren.

Misschien is dit eerder een probleem van fiscale concurrentie tussen twee Europese lidstaten en moeten we dus niet zozeer een ander verdrag sluiten, maar wel werken aan een vermindering van de fiscale en sociale lasten. Dat gebeurde al met de verlaging van de sociale bijdragen in 2000 en ook de verlaging van 2002 zal daartoe bijdragen. We werken bovendien ook aan een verlaging van de personenbelasting. Volgende week bespreekt de Kamer mijn fiscale hervorming. Ik hoop dat deze verschillende maatregelen die de sociale en fiscale lasten verminderen, zullen leiden tot een betere concurrentiepositie voor de Belgische werkgevers.

De heer Ludwig Caluwé (CVP). – Een harmonisatie van de

sociales sont en principe également dues dans l'État d'exercice de l'activité. Il va de soi que ce passage du principe de l'État de résidence au principe de l'État d'exercice de l'activité est assorti, dans la nouvelle convention, de mesures d'accompagnement appropriées. Par ailleurs, j'ai déjà confirmé à plusieurs reprises que, s'il devait s'avérer à l'avenir qu'il y a effectivement des conséquences négatives pour les travailleurs frontaliers belges, mes services s'efforceront d'y trouver une solution en collaboration avec les services du ministère des Affaires sociales, éventuellement dans le cadre d'un groupe de travail ad hoc.

À la lumière de ces considérations, il ne me paraît pas opportun de donner suite à votre proposition de reprendre les négociations et d'opter pour le principe de l'État de résidence. Je n'ai dès lors pas l'intention de reporter la signature de la nouvelle convention bilatérale. Une solution pourra peut-être être trouvée pour certains problèmes des travailleurs frontaliers belges au sein d'un groupe de travail avec mon collègue Vandembroucke. Nous nous en tenons cependant à l'application d'un principe général adopté par l'OCDE et l'Union européenne.

M. Ludwig Caluwé (CVP). – *La réponse du ministre confirme ses déclarations précédentes. Je signale toutefois que, dans la convention préventive de la double imposition entre la Belgique et la France, les règles internationales ne sont pas respectées. Elles ne doivent donc manifestement pas toujours être scrupuleusement appliquées.*

Le problème se posera moins pour les travailleurs frontaliers belges aux Pays-Bas, que pour les employeurs belges qui ne trouveront plus de personnel qualifié.

Si les impôts indirects et locaux sont payés dans un pays et les impôts sur les revenus dans un autre pays, les frictions sont inévitables. Si le ministre veut quand même signer la convention, j'estime que le Sénat doit au préalable mener un débat fondamental sur la question.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *La convention doit encore être approuvée par le parlement et il est normal qu'un débat approfondi soit mené.*

Il s'agit peut-être davantage d'un problème de concurrence fiscale entre deux États européens. Nous ne devons donc pas conclure une autre convention, mais nous atteler à une diminution des charges fiscales et sociales. Les cotisations sociales ont déjà été réduites en 2000 et le seront encore en 2002. Nous travaillons également à la diminution de l'impôt des personnes physiques. La semaine prochaine, la Chambre discutera de ma réforme fiscale. J'espère que toutes ces mesures conduiront à une meilleure position concurrentielle des employeurs belges.

M. Ludwig Caluwé (CVP). – *Une harmonisation de la*

sociale en fiscale regelgeving in Europa en zeker tussen buurlanden is natuurlijk de ideale oplossing. Het is echter ook de langste en moeilijkste weg en ik vrees dat de jaren tussenin bijzonder moeilijk zullen worden.

Mondelinge vraag van de heer Alain Destexhe aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de regularisatie van Rwandezen die zich vermoedelijk schuldig hebben gemaakt aan het misdrijf genocide» (nr. 2-620)

De voorzitter. – De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging, antwoordt namens de heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.

De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC). – *Er lopen een vijftiental gerechtelijke onderzoeken tegen Rwandezen die zich vermoedelijk schuldig hebben gemaakt aan genocide en die in België verblijven. Sommigen onder hen, aan wie het statuut van politiek vluchteling door het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen werd geweigerd, hebben een regularisatie aangevraagd. Werden de nodige maatregelen genomen of gepland om te voorkomen dat de verdachten het voor de regularisatie vereiste administratieve document zouden krijgen?*

Ook andere Rwandezen die in ons land verblijven, maar tegen wie geen gerechtelijk onderzoek loopt, worden genoemd door mensenrechtenorganisaties als daders van misdaden tegen de menselijkheid. Kan hun regularisatie voorkomen worden?

Ik verwijs naar het onaanvaardbare geval van Augustin Ndindiliyimana die ondanks de aanvankelijke weigering van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen, als politiek vluchteling werd aanvaard door de Vaste Beroepscommissie en die nadien op vraag van de procureur van het Internationaal Arushatribunaal werd aangehouden en naar Arusha gebracht om er te worden berecht.

Volgens sommige bronnen zou Vincent Ntezimana, die momenteel voor het Hof van Assisen te Brussel terechtstaat en van wie de asielaanvraag door het CGVS werd geweigerd op basis van de uitsluitingsclausule van de Conventie van Genève van 1951, in het kader van de regularisatieprocedure het vereiste document gekregen hebben? Klopt deze bewering? Zo ja, kan de minister dit uitleggen?

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *Ik deel u het antwoord mee van de minister van Binnenlandse Zaken.*

Volgens artikel 5 van de wet van 22 december 1999 kunnen mensen die een gevaar betekenen voor de openbare orde of de nationale veiligheid van regularisatie worden uitgesloten.

De minister baseert zich hiervoor op het verslag van de Dienst Vreemdelingenzaken dat onder meer steunt op gegevensbanken aangaande het strafblad. Als de Staatsveiligheid over gegevens beschikt met betrekking tot de aanvrager, wordt dit gemeld.

Zodra de Dienst Vreemdelingenzaken weet heeft van gedragingen die laten vermoeden dat de aanvrager in de toekomst een bedreiging kan vormen voor de openbare orde en de nationale veiligheid, wordt aan de minister voorgesteld

réglementation sociale et fiscale en Europe, a fortiori entre États voisins, est la solution idéale. C'est cependant le chemin le plus long et le plus difficile et je crains que les années intermédiaires soient particulièrement difficiles.

Question orale de M. Alain Destexhe au ministre de l'Intérieur sur «la régularisation de présumés auteurs rwandais de crimes de génocide» (n° 2-620)

M. le président. – M. André Flahaut, ministre de la Défense, répondra au nom de M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.

M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC). – Des instructions judiciaires sont en cours contre des présumés auteurs rwandais de crimes de génocide, présents en Belgique ; environ une quinzaine d'instructions sont ouvertes. Il apparaît que certains d'entre eux, auxquels le statut de réfugié a été refusé par le Commissariat général aux réfugiés et apatrides, ont demandé une régularisation dans le cadre de la vaste procédure en cours sous la tutelle du ministre Duquesne. Des mesures ont-elles été prises ou sont-elles envisagées pour éviter que ces suspects bénéficient de l'accueil dans notre pays et en particulier d'un CIRE, le document administratif adéquat ?

Sans faire l'objet d'une instruction judiciaire, d'autres Rwandais présents dans notre pays sont cités par des organisations de défense des droits de l'homme comme auteurs de crimes contre l'humanité. Est-il possible d'éviter qu'ils fassent l'objet d'une régularisation ?

Je rappelle le cas inadmissible d'Augustin Ndindiliyimana qui avait été admis comme réfugié politique par la Commission permanente de recours, malgré un refus initial du commissaire général aux réfugiés, et qui avait ensuite été arrêté à la demande du procureur du tribunal pénal international d'Arusha et transféré dans cette même ville pour y être jugé.

Selon certaines sources, Vincent Ntezimana, qui est actuellement jugé par la Cour d'assises de Bruxelles et qui a fait l'objet d'un refus d'asile par le CGRA selon la clause d'exclusion prévue dans la convention de Genève de 1951, aurait récemment reçu un CIRE dans le cadre de la procédure de régularisation. Cette information est-elle exacte ? Dans l'affirmative, j'aimerais avoir quelques explications.

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – Je vous communique la réponse du ministre de l'Intérieur.

La loi du 22 décembre 1999 prévoit dans son article 5 la possibilité d'exclure de l'application de la loi de régularisation des personnes qui constituent un danger pour l'ordre public ou la sécurité nationale.

Le ministre procède à cette exclusion sur la base du rapport de l'Office des étrangers fondé entre autres sur un contrôle réalisé dans les banques de données du casier judiciaire : Polis, le système d'information SIS. Lorsque la Sûreté de l'État dispose d'informations relatives au demandeur, le service le signale.

En ce qui concerne l'ordre public, il doit s'agir de faits laissant supposer que l'intéressé pourrait à l'avenir, suite à son comportement, agir de manière à menacer l'ordre public

om de betrokkene van regularisatie uit te sluiten. De minister moet evenwel met alle elementen van het dossier rekening houden. De gevolgen van de uitsluiting moeten in verhouding staan tot de bestaande vermoedens, opdat de beslissing later niet zou worden vernietigd door de Raad van State.

De minister verwijst naar de bespreking van het wetsontwerp in de Senaat en in de Kamer. Hij heeft toen de in acht te nemen elementen in verband met de openbare orde en de nationale veiligheid uitdrukkelijk toegelicht.

Wat de regularisatieaanvraag van de heer Ntezimana betreft, voldeed de betrokkene aan de criteria van de wet van 22 december 1999. Volgens het wachtregister verblijft betrokkene sinds 1994 in België samen met zijn echtgenote en drie minderjarige kinderen. De aanvraag was gebaseerd op het criterium van een asielprocedure die, naargelang het geval er al dan niet schoolplichtige kinderen zijn, langer heeft geduurd dan vier of drie jaar. Deze voorwaarde is vervuld. Het asiel wordt nu behandeld door de Vaste Beroepscommissie.

(Voorzitter: mevrouw Sabine de Bethune, eerste ondervoorzitter.)

Volgens het secretariaat van de commissie was er geen enkel element om een regularisatie te weigeren. Er werd op 10 juli 2000 dan ook een gunstig advies verleend.

De Dienst Vreemdelingenzaken heeft de minister op 17 november 2000 laten weten dat er geen problemen waren voor de openbare orde en nationale veiligheid. De betrokkene werd niet gezocht en er was dus geen reden om hem van regularisatie uit te sluiten. In een nota van 4 februari 2000 aan de Dienst Vreemdelingenzaken, verwees de minister naar inbreuken op het internationaal strafrecht, met name genocide en oorlogsmisdaden, die in elk dossier moeten worden onderzocht. Op dat ogenblik was de betrokkene niet veroordeeld en waren er geen aanwijzingen om hem van regularisatie uit te sluiten. Om die reden werd op 4 december 2000 opdracht gegeven om hem in te schrijven in het vreemdelingenregister, wat op 13 december 2000 gebeurde.

Aan de directeur-generaal van de Dienst Vreemdelingenzaken werd nog een bijkomende nota gevraagd ter verduidelijking van het positief advies in verband met de openbare orde en de nationale veiligheid. De minister kan altijd een beslissing tot terugdrijving nemen om een einde te maken aan het verblijf van een persoon die voorheen in het kader van de regularisatieprocedure een verblijfsvergunning heeft gekregen.

Als de geregulariseerde veroordeeld wordt en er wordt vermoed dat hij een gevaar betekent voor de openbare orde en de nationale veiligheid kan hij altijd van het grondgebied

ou la sécurité nationale.

Dès que l'Office des étrangers prend connaissance de tels éléments, le ministre en est informé et une proposition lui est faite consistant à exclure l'intéressé de la régularisation. En déterminant sa position, le ministre doit cependant tenir compte de tous les éléments du dossier. Les conséquences du déboulement de la régularisation doivent être proportionnelles à la présomption existante afin d'éviter que la décision soit plus tard annulée dans le cadre d'une procédure devant le Conseil d'État.

Le ministre de l'Intérieur renvoie l'honorable membre à la discussion sur le projet de loi dans cette assemblée et à la Chambre où il a commenté de manière explicite les éléments dont il faut tenir compte pour ce qui est de l'ordre public et de la sécurité nationale.

En ce qui concerne spécifiquement la demande de régularisation de M. Ntezimana, le ministre indique que l'intéressé remplissait les critères prévus par la loi du 22 décembre 1999. D'après le registre d'attente, l'intéressé séjourne en Belgique depuis 1994 en compagnie de son épouse et de trois enfants mineurs. Leur demande de régularisation était basée sur le critère 2, §1, à savoir une procédure d'asile qui a duré plus de quatre ou trois ans, en fonction du fait qu'il y avait ou non des enfants en âge de scolarité. Cette condition est clairement remplie. Les intéressés ont demandé l'asile le 7 décembre 1995 et la procédure d'asile est actuellement en cours auprès de la Commission permanente de recours.

(Mme Sabine de Bethune, première vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)

Le secrétariat de la commission a vu qu'aucun élément du dossier de régularisation ne donnait lieu à un refus de la demande et il a donc émis un avis favorable le 10 juillet 2000.

L'Office des étrangers a informé le ministre de l'Intérieur, le 17 novembre 2000, du fait qu'il n'y avait aucun problème au niveau de l'ordre public ou de la sécurité nationale. L'intéressé n'était pas du tout signalé. Il n'y avait donc pas de raison immédiate d'exclure l'intéressé de l'application de la loi du 22 décembre 1999 en vertu de l'article 5. Le ministre a fait référence, dans une note du 4 février 2000 adressée à l'Office des étrangers, aux infractions en matière de droit pénal international, notamment le génocide ou les crimes de guerre. Il estime toujours que ces éléments doivent être pris en compte dans chaque dossier.

Aucun élément figurant dans le dossier de régularisation n'a attiré l'attention de mon collègue sur un éventuel motif d'exclusion de M. Ntezimana. À l'époque, il n'était pas question d'une condamnation dans le chef de l'intéressé.

Toutes les informations fournies par ses services ne faisant apparaître aucun motif éventuel d'exclusion, il a donné l'instruction, le 04 décembre 2000, de délivrer à l'intéressé une preuve d'inscription dans le registre des étrangers. Le 13 décembre 2000, il a été inscrit dans le registre des étrangers.

Mon collègue a demandé au directeur général de l'Office des étrangers de lui transmettre une note complémentaire sur cette affaire afin de pouvoir définir la portée exacte de l'avis positif

worden verwijderd. Dat geldt ook voor de heer Ntezimana. Daarbij moet wel rekening gehouden worden met de rechtspraak van de Raad van State, wat inhoudt dat betrokkene in de toekomst een gevaar moet vormen voor de openbare orde of de nationale veiligheid. Dit geval illustreert de inhoudelijke moeilijkheden die zich naar aanleiding van de regularisatiecampagne kunnen voordoen.

De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC). – *Ik dank u voor het uitgebreide antwoord. Ik ben verbijsterd door het feit dat de heer Ntezimana eind december 2000 kon worden geregulariseerd, terwijl hij nu in mei terechtstaat voor het Hof van Assisen te Brussel.*

Tienduizenden wachten op hun regularisatie, er worden parlementaire vragen gesteld over de opgelopen vertraging, en iemand die verdacht wordt van genocide kan zo snel worden geregulariseerd. Dat is onbegrijpelijk en absoluut onaantvaardbaar.

Wij hebben allen gezien dat deze meneer over een buitengewoon netwerk van beschermheren beschikt, ondanks de zware beschuldigingen aan zijn adres. Wellicht heeft hij ook steun genoten binnen de Commissie zelf. Sommige migranten die hier al jarenlang verblijven, wachten nog steeds op regularisatie.

Ik verzoek de heer Flahaut toch mijn protest mee te delen aan minister Duquesne. Ik vraag een intern onderzoek om na te gaan waarom de heer Ntezimana werd geregulariseerd, of hij een voorkeursbehandeling heeft gekregen en waarom niet werd gewacht heeft op de uitspraak in het lopende Assisenproces. De heer Flahaut zou over deze zaak ook iets kunnen zeggen, zelfs als ze zijn departement niet betreft, aangezien ze toch geen enkele democraat onberoerd laat.

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *Ik zal het standpunt van de heer Destexhe aan de minister van Binnenlandse Zaken meedelen. Om deontologische redenen*

de l'époque en matière d'ordre public et de sécurité.

On ne peut toutefois oublier qu'il peut toujours mettre fin au séjour d'une personne qui, dans le cadre de la régularisation, aurait obtenu un titre de séjour et ce, en prenant une décision ministérielle de refoulement.

S'il s'avérait que la personne régularisée est condamnée et que l'on présume qu'elle constitue vraiment un danger pour l'ordre public et la sécurité, elle peut toujours être éloignée.

Si M. Ntezimana est condamné, il peut toujours, sur la base d'une décision ministérielle, être éloigné du territoire.

Aucun élément n'a permis au ministre de l'Intérieur de conclure qu'il y avait un motif d'exclusion au moment de sa décision. En outre, il faut également tenir compte de la jurisprudence élaborée à ce sujet par le Conseil d'État en matière d'ordre public. Cela suppose que l'on détermine si l'intéressé représente, à l'avenir, un danger potentiel pour l'ordre public ou la sécurité nationale.

Ce cas illustre clairement les difficultés qui se posent au niveau du contenu allant de pair avec l'ensemble de l'opération de régularisation.

M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC). – Je vous remercie pour le caractère complet de votre réponse.

J'avoue toutefois que je suis littéralement stupéfait de constater que M. Ntezimana, qui est accusé par le Parquet de la Cour d'assises de Bruxelles, ait pu bénéficier d'une régularisation à la fin décembre 2000, alors que nous sommes au mois de mai et que son procès est actuellement en cours.

Par ailleurs, je lis dans les journaux, alors que des dizaines de milliers de personnes sont en attente d'une régularisation, que les Chambres traînent et que des parlementaires ont interpellé à de nombreuses reprises sur les retards du processus, que quelqu'un qui est suspecté de crime de génocide a pu être régularisé dans des délais aussi courts.

C'est absolument inadmissible. Je ne comprends pas comment cela a pu se produire.

J'ajoute que nous avons tous pu constater, à l'occasion de ce procès, que ce monsieur bénéficiait d'un réseau de protection extraordinaire, malgré les charges qui pèsent sur lui. Je m'aperçois qu'il a sans doute bénéficié d'un appui au sein même de la Commission, puisque certains immigrés qui sont là depuis des années sont toujours en attente d'une régularisation.

Je voudrais que M. Flahaut transmette quand même mes protestations auprès de mon ami le ministre Duquesne. Personnellement, je demande qu'il y ait une enquête interne pour comprendre pourquoi M. Ntezimana, lui, a été régularisé, s'il a bénéficié d'un traitement de faveur par rapport aux autres et, surtout, pourquoi on n'a pas attendu le verdict du procès d'assises en cours à Bruxelles. Enfin, je pense que M. Flahaut pourrait faire un commentaire même si la question ne concerne pas son département, à partir du moment où tous les démocrates peuvent se sentir concernés par ce cas.

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – Je ferai part de la position de M. Destexhe au ministre de l'Intérieur. En ce qui me concerne, je m'abstiendrai d'intervenir dans ce débat,

zal ik mij niet in dit debat mengen.

Mondelinge vraag van mevrouw Meryem Kaçar aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de vermelding van België met betrekking tot “deportaties” en “gedwongen repatriëringen” in het jaarrapport van Amnesty International» (nr. 2-628)

De voorzitter. – De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging, antwoordt namens de heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.

Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV). – Ons land is opgenomen in het jaarverslag van Amnesty International. Amnesty International heeft onder meer opmerkingen bij de gedwongen repatriëringen en deportaties. De opmerkingen van Amnesty International dienen au sérieux te worden genomen. De regelgeving omtrent gedwongen repatriëring ligt vast en verbiedt elke vorm van mishandeling, ook tijdens gedwongen repatriëringen. Toch gebeurt dat, jammer genoeg, nog altijd. Ook deportaties kunnen niet worden ontkend. Denk maar aan de Gentse Roma-zigeuners die in 1999 massaal zijn opgepakt en op het vliegtuig gezet.

Ik wil hier geen klaagzang houden. Zoals Amnesty International zelf zegt, is het beter een kaars aan te steken dan te klagen over hoe donker het wel is. Wel verwacht ik van de minister antwoord op volgende vragen.

Wat is de regelgeving omtrent de gedwongen repatriëringen? Ze moeten objectief en doorzichtig zijn om de naleving ervan te kunnen controleren.

Welke maatregelen zal hij nemen om mishandelingen door het veiligheidspersoneel objectief te kunnen onderzoeken?

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *Minister Duquesne maakt bezwaar tegen het woord “deportatie” omdat het volgens hem een anglicisme is. In het Engels gebruikt men dit woord inderdaad als een neutrale en administratieve term voor de uitwijzing van een vreemdeling. In het verslag van Amnesty vermijdt men dit woord te gebruiken. Het is niet de bedoeling van de minister de beweringen of getuigenissen die Amnesty aanhaalt, te relativiseren of te minimaliseren. Amnesty heeft overigens gelijk voorzichtig te zijn. De organisatie heeft immers geen contact opgenomen met het kabinet van Binnenlandse Zaken om de informatie te toetsen. Het is niet de eerste en wellicht ook niet de laatste keer dat België in een verslag van Amnesty genoemd wordt. Het verheugt de minister dat de organisatie evenveel aandacht besteedt aan de toestand in de ontwikkelde westerse landen als in de andere landen.*

De minister verklaart dat hij alle getuigenissen omtrent misbruiken van politiediensten ernstig neemt en daarvoor niet op het verslag heeft gewacht. Hij vermeldt de maatregelen die hij onlangs heeft genomen om de zaak rond Ibrahim Bah op te helderen. Een jaar geleden is hetzelfde gebeurd naar aanleiding van de gedwongen verwijdering van Matthew Selu waarrond in de pers en door een aantal politieke verantwoordelijken veel ophef werd gemaakt. Het parket van de procureur des Konings heeft naderhand vastgesteld dat het om opgezet spel ging.

De personen van wie de papieren niet meer in orde zijn of die nooit papieren hebben gehad, moeten het land uit, net als

pour d'évidentes raisons déontologiques.

Question orale de Mme Meryem Kaçar au ministre de l'Intérieur sur «la mention de la Belgique dans le rapport annuel d'Amnesty International pour cause de “déportations” et de “rapatriements forcés”» (n° 2-628)

Mme la présidente. – M. André Flahaut, ministre de la Défense, répondra au nom de M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.

Mme Meryem Kaçar (AGALEV). – *Les remarques figurant dans le rapport annuel d'Amnesty International au sujet de la Belgique doivent être prises au sérieux.*

La réglementation relative aux rapatriements forcés interdit toute forme de mauvais traitements, mais ceux-ci se produisent toujours. Des déportations ont également lieu, si l'on songe aux Roms gantois qui, en 1999, ont massivement été arrêtés et conduits dans l'avion.

Quelle est la réglementation relative aux rapatriements forcés ? Ceux-ci doivent être objectifs et transparents pour qu'un contrôle puisse être exercé.

Quelles mesures prendra le ministre pour pouvoir examiner objectivement les mauvais traitements infligés par le personnel de sécurité ?

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – Le ministre Duquesne conteste le mot « déportation » au motif qu'il s'agit d'un anglicisme. En anglais, on parle effectivement de « déportation » pour désigner de manière neutre et administrative l'éloignement d'un étranger. Le rapport d'Amnesty évite de parler de « déportation ». Sur le fond, son intention n'est évidemment ni de relativiser ni de minimaliser ce qu'Amnesty décrit pourtant comme des allégations ou des témoignages. Amnesty a d'ailleurs raison de parler avec prudence. En effet, l'organisation n'a pas tenté de recouper ses informations en prenant contact avec le cabinet de l'Intérieur. Le ministre constate que ce n'est pas la première fois, ni sans doute la dernière fois, que la Belgique est évoquée dans un rapport. Le ministre salue le fait que l'organisation s'intéresse aussi bien aux États développés du monde occidental qu'aux autres États. Il reste serein.

Le ministre précise qu'il n'a pas attendu le rapport pour prendre au sérieux les témoignages précis et concordants qui pouvaient lui être rapportés s'agissant d'excès policiers, que ce soit en cette matière ou dans d'autres. Il renvoie aux mesures prises récemment pour faire la lumière en toute transparence dans l'affaire Ibrahim Bah dont la presse a parlé. C'est aussi ce qui a été fait il y a un an, après certaines déclarations abondamment relayées par la presse et par certains responsables politiques dans une autre affaire d'éloignement forcé. Le ministre de l'Intérieur fait référence à l'affaire Matthew Selu, qui lui avait valu une série de problèmes avec diverses personnes. Ultérieurement, le parquet du procureur du Roi avait constaté que tout cela

degenen van wie de asielaanvraag tweemaal werd afgewezen.

Een gedwongen verwijdering is altijd een mislukking. Normaal gezien moet de betrokkene zelf het initiatief nemen om het grondgebied te verlaten. Hiertoe werden talrijke maatregelen en stimuli uitgewerkt.

De verwijderingsprocedure wordt zo strikt mogelijk uitgevoerd. Niemand wordt gedwongen verwijderd zonder dat zijn dossier door de diensten van het kabinet aan een laatste onderzoek is onderworpen. De sociale dienst van de Dienst Vreemdelingenzaken begeleidt de procedure, waarbij zeer strikte regels moeten worden gevolgd.

Minister Durant heeft een besluit uitgevaardigd dat duidelijke rechten en instructies bevat voor de piloten en de ordehandhavers wanneer er zich een te verwijderen persoon aan boord van het vliegtuig bevindt. In het verslag van Amnesty wordt dit besluit als een positieve maatregel omschreven.

Een incident is uiteraard nooit volledig uitgesloten. De minister van Binnenlandse Zaken geeft toe dat zijn personeel niet onfeilbaar is.

Elke klacht wordt grondig onderzocht door de directeur-generaal van de Dienst Vreemdelingenzaken, de directeur-generaal van de administratieve politie en de algemene inspectie van de federale en de lokale politie.

De procedures van gedwongen verwijdering worden voortdurend geëvalueerd en men gaat na op welke manier ze kunnen worden verbeterd.

Een technische werkgroep onderzoekt de verschillende mogelijkheden om de personen die fysieke weerstand bieden, tot betere inzichten te brengen, onder meer door een alternatief te zoeken voor het gebruik van handboeien.

Tevens wil men bij de Dienst Vreemdelingenzaken een betere psychologische begeleiding bieden aan de personen die moeten worden gerepatriëerd. De minister van Binnenlandse Zaken verwacht vóór het einde van volgende maand concrete voorstellen.

De minister heeft beslist de maatregelen die voortvloeien uit de aanbevelingen van het verslag van de commissie-Vermeersch over de verwijderingen, grondig te evalueren. Hij zal weldra een beslissing nemen over de te volgen methodologie.

Mondelinge vraag van mevrouw Iris Van Riet aan de minister van Landsverdediging over «de mogelijke sluiting van het kwartier Westackers» (nr. 2-622)

Mevrouw Iris Van Riet (VLD). – Het personeel van het kwartier Westackers in Haasdonk bij Sint-Niklaas protesteerde onlangs tegen een mogelijke sluiting. Als de Westackerskazerne effectief wordt gesloten, betekent dat een

n'était qu'une mise en scène.

Les personnes qui n'ont plus de papiers en règle, ou qui n'en ont jamais eus, comme celles qui ont vu leur demande d'asile déboutée par deux fois et reçoivent un ordre de quitter le territoire, doivent quitter le territoire.

L'éloignement forcé est toujours un échec. On ne recourt à une telle opération qu'avec résignation. En effet, normalement, c'est à l'intéressé à prendre les dispositions pour quitter le territoire. De nombreuses mesures et incitants sont prévus pour l'en convaincre. Lorsqu'il n'est pas possible de faire autrement, nous sommes malheureusement contraints de recourir à l'éloignement forcé.

Plus que jamais, on apporte le plus grand soin à la mise en œuvre effective des mesures d'éloignement. Nul éloignement forcé ne peut avoir lieu sans une ultime vérification du dossier au niveau du cabinet. Ces éloignements se font avec un accompagnement du service social de l'Office des Étrangers de la police fédérale ; ils font l'objet d'instructions extrêmement précises.

Vous savez également que le ministre Durant a pris un arrêté donnant des droits et des consignes claires aux pilotes et aux forces de l'ordre lorsque la personne à éloigner est à bord d'un avion. Le rapport d'Amnesty salue d'ailleurs cet arrêté, le qualifiant de « mesure positive ».

Tout incident n'est évidemment pas à exclure d'office et à tout jamais. Le ministre de l'Intérieur admet que son personnel n'est certainement pas infaillible.

Toute plainte qui lui parvient donne lieu à une interrogation approfondie du directeur général de l'Office des Étrangers, du directeur général de la police administrative et de l'inspection générale de la police, fédérale comme locale.

On procède à une évaluation permanente des procédures d'éloignement sous contrainte et à un examen de la façon dont celles-ci peuvent être améliorées.

Un groupe de travail technique se penche aussi sur les différentes possibilités de ramener pacifiquement à de meilleurs sentiments ceux qui opposent une forte résistance physique, notamment en étudiant la manière de remplacer les menottes actuellement en usage.

On envisage également d'améliorer, au niveau de l'Office des Étrangers, l'accompagnement psychologique pouvant être offert aux personnes à rapatrier. Le ministre de l'Intérieur attend des propositions concrètes pour la fin du mois prochain.

Le ministre a également décidé de mener une évaluation générale plus critique de toutes les mesures découlant des recommandations du rapport de la commission Vermeersch sur les éloignements et il se prononcera prochainement sur la méthodologie devant être suivie en cette matière.

Question orale de Mme Iris Van Riet au ministre de la Défense sur «la fermeture éventuelle du quartier militaire Westackers» (n° 2-622)

Mme Iris Van Riet (VLD). – Le personnel du quartier Westackers à Haasdonk près de Saint-Nicolas a récemment protesté contre une fermeture possible. Si cette caserne est effectivement fermée, ce sera un rude coup pour l'emploi et

zware klap voor de werkgelegenheid en de economie in de regio.

Waarom wordt de sluiting van het kwartier Westakkers overwogen? Gaat het om een rationalisering, een zoeken naar meer rendement?

Als de sluiting er effectief komt, wat gebeurt er dan met het personeel? Waarom werd er in de periode 2000-2001 nog voor een bedrag van ruim 160 miljoen geïnvesteerd in nieuwe riolering, vernieuwing van sanitaire installaties, dakbedekkingen en aanpassing van gebouwen?

Wat zal er in geval van sluiting gebeuren met het domein en de gebouwen? Blijven die eigendom van het departement Landsverdediging of worden ze verkocht?

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – De budgettaire beperkingen en de inkrimping van het personeelsbestand dwingen mijn departement tot grondige studies met het oog op het behoud van een efficiënte krijgsmacht, die met maximale veiligheids garanties kan optreden. De studies worden verricht door verschillende werkgroepen van mijn departement en zullen waarschijnlijk tot de conclusie leiden dat er eenheden moeten worden afgeschafte en kazernes gesloten en/of gereorganiseerd. De studies zijn op het ogenblik nog niet zover dat er precieze aanbevelingen kunnen worden geformuleerd. Zo lang de nieuwe structuur van de krijgsmacht en de toekomstige onderbrenging van de eenheden niet definitief is vastgelegd, ben ik niet van plan de mogelijke sluiting waarnaar mevrouw Van Riet verwijst, te ontkennen of te bevestigen. In het algemeen belang moeten de studies over de herstructurering van het leger immers in de grootst mogelijke sereniteit worden voortgezet.

Nochtans kan ik mevrouw Van Riet verzekeren dat ik met inachtneming van de krachtlijnen die de regering bij de goedkeuring van het strategisch plan in mei 2000 heeft vastgelegd, erop zal toezien dat de herstructurering coherent en op een sociaal verantwoorde manier verloopt.

Mevrouw Iris Van Riet (VLD). – Heeft de minister enig idee wanneer de beslissing over het kwartier Westakkers en over eventuele andere dossiers zal worden genomen?

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – Dat weet ik niet. Ik kan enkel zeggen dat het voor zulke beslissingen op dit ogenblik nog te vroeg is.

Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de gezinsbijslag bij de ontvoering van minderjarige kinderen» (nr. 2-617)

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – In de meeste gevallen waarin een minderjarig kind door een ouder of een ex-partner wordt ontvoerd, wordt geen kinderbijslag meer uitbetaald.

Naast de traumatische ervaring en de moeilijke zoektocht wordt de ouder die het slachtoffer is, vaak met financiële problemen geconfronteerd. Net als het beheerscomité van de RKW vind ik het niet rechtvaardig hem of haar te straffen op een ogenblik dat alle mogelijke financiële middelen welkom zijn.

Noch de wetgeving, noch de administratieve reglementering, noch de rechtspraak geeft momenteel een bevredigende

l'économie dans la région.

Pourquoi cette fermeture est-elle envisagée ? S'agit-il d'une question de rationalisation ou de recherche d'un meilleur rendement ?

Si la fermeture est effective, qu'advient-il du personnel ? Pourquoi en 2000-2001 a-t-on encore investi un montant de plus de 160 millions dans un nouveau réseau d'égouts, le renouvellement des installations sanitaires, les toitures et l'adaptation de bâtiments ? Qu'advient-il du domaine et des bâtiments ? Resteront-ils la propriété du département de la Défense ou seront-ils vendus ?

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – Les limitations budgétaires et la réduction des effectifs du personnel contraignent mon département à réaliser des études sérieuses afin de maintenir des forces armées efficaces, qui puissent intervenir avec un maximum de garanties de sécurité.

Ces études mèneront vraisemblablement à la conclusion que des unités devront être supprimées et certaines casernes fermées ou réorganisées. Dans l'état actuel des choses et dans l'attente de la nouvelle structure des forces armées et de l'affectation des unités, je ne puis démentir ou confirmer la fermeture à laquelle Mme Van Riet se réfère.

Les études ne sont pas terminées et doivent se poursuivre dans la plus grande sérénité possible.

Je puis assurer Mme Van Riet que je veillerai, en tenant compte des lignes de force définies par le gouvernement lors de l'adoption du plan stratégique en mai 2000, à ce que la restructuration se passe de manière cohérente et socialement correcte.

Mme Iris Van Riet (VLD). – Le ministre a-t-il une idée du moment où la décision sera prise au sujet du quartier Westakkers et d'autres dossiers ?

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – Je ne sais pas. Il est trop tôt pour prendre de telles décisions.

Question orale de Mme Marie-José Laloy au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «les allocations familiales en cas d'enlèvement d'enfants mineurs» (n° 2-617)

Mme Marie-José Laloy (PS). – Dans la plupart des cas d'enlèvements d'enfants mineurs par un parent ou ex-partenaire, les allocations familiales ne sont plus payées.

Outre l'expérience traumatisante et les difficultés qu'entraîne la recherche des enfants, le parent qui est la victime est souvent confronté à des difficultés financières. Est-il dès lors justifié qu'il soit pénalisé davantage, précisément à un moment où il a besoin de tous les moyens financiers possibles, notamment pour récupérer l'enfant ?

Je ne le pense pas et partage à cet égard l'avis du Comité de

oplossing voor dit probleem.

Er moet een aangepast stelsel komen naar analogie van de maatregelen die voor vermiste kinderen werden genomen.

Het beheerscomité van de RKW zou de minister hebben voorgesteld de wet zodanig te interpreteren dat de kinderbijslag verder wordt uitbetaald. Ook moet de reglementering worden aangepast voor het geval de rechthebbende tijdens de ontvoering verdwijnt.

Hoe vordert dit zeer delicate dossier? Mogen we een rondzendbrief verwachten die artikel 69 van de gecoördineerde wetten interpreteert? Komen er een koninklijk en een ministerieel besluit in uitvoering van artikel 102, §1, van de gecoördineerde wetten?

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *Mevrouw Laloy wijst er terecht op dat de ouder die het slachtoffer is, niet alleen een drama meemaakt, maar bovendien ook het hoofd moet bieden aan aanzienlijke praktische problemen. De RKW stelt de volgende oplossingen voor.*

Op basis van de bestaande wetgeving kan niet altijd kinderbijslag worden uitbetaald voor kinderen die het slachtoffer zijn van een ontvoering.

Zo rijzen er problemen rond de bepaling van de bijslagtrekkende, de persoon aan wie de kinderbijslag wordt uitbetaald, en de rechthebbende, de persoon die het recht op kinderbijslag heeft geopend. Ook kunnen problemen rijzen rond de territorialiteit van de prestaties.

Ik heb mijn administratie opgedragen een oplossing te vinden voor deze problemen.

Wat de vaststelling van de bijslagtrekkende betreft, zal een ministeriële rondzendbrief worden opgesteld om artikel 69 van de gecoördineerde wetten te interpreteren. Op basis van deze interpretatie zullen de betrokken instellingen kinderbijslag kunnen toekennen aan de ouder die vóór de ontvoering van het kind bijslagtrekkende was. Zo kunnen situaties worden gedeblokkeerd waarin niet langer kinderbijslag werd uitbetaald omdat geen bijslagtrekkende kon worden vastgesteld.

Met deze rondzendbrief zal het merendeel van de problemen kunnen worden opgelost.

Wat de rechthebbende betreft komen er een koninklijk en een ministerieel besluit in toepassing van artikel 102 van de genoemde gecoördineerde wetten. Dit artikel kent de Koning de mogelijkheid toe om de RKW te gelasten, onder voorwaarden die door de minister worden bepaald, aan bepaalde categorieën kinderbijslag uit te betalen.

Er zal ook een koninklijk besluit komen dat de rijksdienst in staat stelt kinderbijslag uit te betalen als de rechthebbende bij

gestion de l'ONAFTS.

Ni la législation, ni la réglementation administrative, ni la jurisprudence ne donnent aujourd'hui une réponse satisfaisante à cette problématique.

À mon sens, un régime approprié pourrait être élaboré par analogie avec les mesures qui ont été prises pour les enfants disparus afin d'apporter une solution adéquate et efficace à ces situations poignantes.

En l'état actuel de mon information, le Comité de gestion de l'ONAFTS vous aurait soumis une proposition pour que l'on puisse interpréter la loi, de manière à ce que les allocations familiales continuassent à être payées dans les conditions et aux taux applicables avant l'enlèvement. Par ailleurs, il conviendrait également d'adapter la réglementation dans les cas où l'attributaire disparaîtrait lors de l'enlèvement.

Quel est, monsieur le ministre, l'état d'avancement de ce dossier extrêmement sensible ? Peut-on s'attendre prochainement à la rédaction d'une circulaire interprétant l'article 69 des lois coordonnées et la prise d'un arrêté royal et d'un arrêté ministériel en application de l'article 102, §1^{er}, des lois coordonnées ?

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Je remercie Mme Laloy pour cette question pertinente. Elle a souligné à juste titre qu'en pareilles circonstances, le parent victime vit non seulement un drame mais qu'il doit, de surcroît, faire face à d'importants problèmes pratiques. Ayant demandé à l'ONAFTS de suggérer des solutions aux problèmes évoqués, je puis vous communiquer les informations suivantes.

Dans l'état actuel de la législation, il n'est pas toujours possible d'octroyer les allocations familiales en faveur des enfants victimes d'un enlèvement.

En effet, il se pose plusieurs problèmes ayant trait, soit à la détermination de l'allocataire, c'est-à-dire la personne à qui les allocations familiales sont payées, soit à la détermination de l'attributaire, c'est à dire la personne qui ouvre le droit aux allocations familiales. En outre, des problèmes en relation avec la territorialité des prestations peuvent également surgir.

Afin de remédier à la situation particulièrement digne d'intérêt des enfants enlevés, j'ai chargé mon administration d'apporter une solution aux différents problèmes posés.

En ce qui concerne la détermination de l'allocataire, une circulaire ministérielle est élaborée en vue d'interpréter l'article 69 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés. Sur base de cette interprétation, les organismes d'allocations familiales pourront octroyer les allocations familiales au parent qui était allocataire avant l'enlèvement de l'enfant. Cela permettra de débloquent les situations dans lesquelles les allocations familiales n'étaient plus payées faute de pouvoir déterminer un allocataire.

Cette circulaire permettra de résoudre la majorité des cas.

Pour ce qui est de l'attributaire, un arrêté royal et un arrêté ministériel seront pris en application de l'article 102 des lois coordonnées précitées. Cet article accorde la possibilité au Roi de charger l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés du paiement des allocations familiales à

de ontvoering verdwijnt. Een ministerieel besluit zal het bedrag van de kinderbijslag bepalen.

Ten slotte zal een algemene afwijking van het territorialiteitsprincipe van de kinderbijslag worden toegestaan voor ontvoerde kinderen die verblijven in een land dat niet tot de Europese economische ruimte behoort of waarmee België geen bilaterale overeenkomst heeft gesloten, of wanneer de verblijfplaats onbekend is.

Aangezien de rondzendbrief sommige wettelijke bepalingen zeer ruim interpreteert, is het niet ondenkbaar dat er met het oog op de rechtszekerheid nog enkele wettelijke aanpassingen komen, met name van de artikelen 69 en 70 van de gecoördineerde wetten.

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – *Ik dank de minister voor zijn snelle reactie op een dramatische situatie.*

Mondelinge vraag van mevrouw Marie Nagy aan de eerste minister over «het nakomen van de verbintenissen aangegaan in het kader van de vergunning voor de “Résidence Palace”» (nr. 2-627)

De voorzitter. – De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – *Toen een aanvraag tot stedenbouwkundige vergunning werd ingediend voor de bouw van een Europees perscentrum in het Résidence Palace, die in strijd was met het bijzonder bestemmingsplan, heeft de eerste minister persoonlijk een brief geschreven aan de overlegcommissie van de stad Brussel. Hij legde al zijn gewicht in de schaal om de Brusselaars uit te leggen waarom voor dit waardevolle gebouw, dat op verzoek van de Regie der Gebouwen niet werd beschermd, geen rekening moest worden gehouden met het bijzonder bestemmingsplan waarin was bepaald dat een deel van het gebouw voor huisvesting was bestemd. In zijn brief beloofde de eerste minister de Regie der Gebouwen te vragen een aantal voorwaarden op te nemen opdat verschillende delen van gebouw A van Résidence Palace een woonbestemming zouden krijgen.*

De Brusselse gemeenteraad heeft onder die voorwaarden op advies van de overlegcommissie beslist van het bijzonder bestemmingsplan af te wijken. Iedereen ging ervan uit dat het engagement van de eerste minister voldoende garanties bood.

Wie de stedenbouwkundige vergunning van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest erop naleest, stelt vast dat de voorwaarden die de stad Brussel op aansporing van de eerste minister had opgelegd, niet worden nageleefd. Ze zijn veel minder streng en er is geen dwangsom vastgesteld voor het geval de verbintenissen niet worden nagekomen of de termijnen veel te lang worden.

Ik heb dan ook volgende vragen.

des catégories de cas dignes d'intérêt dans les conditions fixées par le ministre.

Ainsi, un arrêté royal sera élaboré en vue de permettre à cet office de continuer à payer les allocations familiales lorsque l'attributaire disparaît lors de l'enlèvement. Un arrêté ministériel déterminera notamment le taux des allocations familiales applicable.

Enfin, une dérogation générale au principe de territorialité des allocations familiales sera accordée en faveur des enfants qui sont enlevés et résident à l'étranger, en dehors d'un pays appartenant à l'espace économique européen ou d'un pays avec lequel il existe une convention bilatérale avec la Belgique, ou lorsqu'on ignore où ils résident.

Étant donné que la circulaire ministérielle précitée donne une interprétation très large de certaines dispositions légales, il n'est pas exclu qu'en vue d'assurer la sécurité juridique, il y aura lieu d'apporter certaines modifications légales, en particulier aux articles 69 et 70 des lois coordonnées.

Mme Marie-José Laloy (PS). Cette réponse est tout à fait satisfaisante. Je remercie le ministre d'avoir réagi rapidement à cette situation dramatique tant pour les parents privés d'enfants que pour les enfants privés de parents.

Question orale de Mme Marie Nagy au premier ministre sur «le respect des engagements pris dans le cadre du permis sur le Résidence Palace» (n° 2-627)

Mme la présidente. – M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

Mme Marie Nagy (ECOLO). – Lorsque la demande de permis d'urbanisme pour la création d'un Centre de presse européen dans le Résidence Palace a été déposée, en contradiction avec le plan particulier d'aménagement du sol en vigueur, le premier ministre lui-même a écrit à la Commission de concertation de Bruxelles-Ville. Il a mis tout son poids dans la balance pour expliquer aux Bruxellois pourquoi, dans le cadre d'un bâtiment remarquable non classé à la suite de la demande de la Régie des bâtiments, il ne fallait pas respecter le plan particulier d'aménagement, lequel prévoyait que ce bâtiment devait partiellement être affecté au logement. Il a envoyé une lettre à la commission de concertation, qui a été lue devant les habitants de Bruxelles et les comités de défense du patrimoine, lettre dans laquelle il s'engageait à demander à la Régie des bâtiments de prévoir une série de conditions pour que différents bâtiments entourant l'aile A du Résidence Palace soient affectés au logement.

C'est à ces conditions qu'après avis de la Commission de concertation, le conseil communal de la Ville de Bruxelles a décidé de déroger au plan particulier d'aménagement du sol. Tout le monde considérait en effet qu'un engagement du Premier ministre constituait une garantie importante.

Or, à la lecture du permis d'urbanisme délivré par la Région de Bruxelles-Capitale, on constate que les conditions inspirées par la lettre du premier ministre et prises par la Ville de Bruxelles ne sont pas respectées. Elles sont beaucoup moins contraignantes, elles ne prévoient plus d'astreinte en

1. Zal de Regie der Gebouwen gebouw E op korte termijn te koop aanbieden? Indien niet, waarom niet en binnen welke termijn dan wel? Zo ja, hebben zich kopers aangeboden?

2. Een van de voorwaarden van de overlegcommissie en de stad Brussel was dat bankgaranties werden voorgelegd. Zal deze verplichting worden opgelegd, zelfs al is ze niet uitdrukkelijk opgenomen in de overeenkomst tussen de Regie der Gebouwen en het Brussels Gewest?

3. In de overeenkomst stond onder meer dat gebouw E te koop zou worden aangeboden met de verplichting er woongelegenheden te creëren. Hoe zal deze verplichting hard worden gemaakt? Kiest de Regie der Gebouwen voor de optie die door de overlegcommissie en de stad Brussel wordt aanbevolen, namelijk dat een stedenbouwkundig attest wordt aangevraagd waarbij gebouw E een woonbestemming krijgt? Indien niet, hoe zal deze voorwaarde dan worden vervuld?

De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties. – *Het klopt dat niet alle punten uit de brief van de eerste minister in de vergunning zijn overgenomen, wat abnormaal is. Natuurlijk reikt het gewest vergunningen uit en legt het de voorwaarden vast die volgens hem noodzakelijk zijn.*

De Regie der Gebouwen heeft de overeenkomst tussen de federale overheid en het gewest opgesteld en ik heb die ondertekend.

Gebouw E zal inderdaad op korte termijn te koop worden aangeboden. De procedure zal uiterlijk eind juni worden opgestart. Er heeft zich nog geen enkele officiële koper aangeboden, maar we weten dat er veel kandidaten zijn.

De overeenkomst voorziet niet in bankgaranties, wel in een andere vorm van garantie. Als de woningen niet binnen een bepaalde termijn zijn voltooid...

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – *Dat is voor begin 2004.*

De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties. – *Ik dacht dat het om een termijn van twee jaar ging. Als de woningen tegen dan niet klaar zijn, wordt het gewest eigenaar. Ik zal de overeenkomst er nog eens op nalezen. Overigens wil ik u dit openbaar document gerust overhandigen. Er is dus een grotere garantie dan een bankgarantie, aangezien de koper de eigendom zou verliezen.*

Volgens het originele BBP had gebouw E een woonbestemming. Het kreeg via een afwijking een andere bestemming. Het gaat enkel om de tenuitvoerlegging van het BBP; de bouw van woningen levert geen enkel probleem op.

cas de non-réalisation des engagements et les délais deviennent beaucoup plus longs.

Voici les questions que je souhaitais poser au premier ministre.

1. La Régie des Bâtiments s'est engagée à mettre en vente à bref délai le bâtiment E. Est-il déjà mis sur le marché ? Dans la négative, pour quelles raisons et dans quel délai sera-t-il mis en vente ? Dans l'affirmative, des acheteurs se sont-ils manifestés ?

2. Une des conditions émises par la Commission de concertation et la Ville de Bruxelles prévoyait le dépôt de garanties bancaires. Est-il prévu d'exiger cette même obligation, même si la convention passée via la Régie des Bâtiments et la Région bruxelloise ne la reprend pas explicitement ?

3. La convention prévoit en outre que le bâtiment E sera mis en vente avec l'obligation d'y créer du logement. J'aimerais savoir comment cette obligation sera formalisée. La Régie des Bâtiments va-t-elle choisir l'option préconisée par la commission de concertation et la Ville de Bruxelles, à savoir l'introduction d'une demande de certificat d'urbanisme affectant le bâtiment E à destination de logement ? Dans la négative, comment sera formalisée cette condition ?

M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques. – *Voici quelques éléments de réponse. Il est exact que tous les éléments évoqués dans la lettre du premier ministre ne sont pas repris dans le permis et que c'est anormal. C'est bien la Région qui doit délivrer le permis en fixant les conditions qu'elle considère comme nécessaires pour effectuer le transfert dont question.*

La convention entre le pouvoir fédéral et la Région a été établie par la Régie des Bâtiments et c'est moi qui l'ai signée. Voici donc certains éléments de réponse.

Vous me demandez tout d'abord si le bâtiment E va être mis en vente à bref délai. Je puis vous dire que la réponse est affirmative et que la procédure sera lancée à la fin juin, au plus tard. Donc, aucun acheteur ne s'est encore manifesté de manière officielle mais nous savons qu'il y a de nombreux amateurs.

Si je ne me trompe, la convention ne prévoit pas de garantie bancaire mais elle prévoit une autre forme de garantie. Si après un certain délai que je n'ai plus précisément en mémoire, les logements n'étaient pas créés...

Mme Marie Nagy (ECOLO). – *Il s'agit de début 2004.*

M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques. – *C'est possible, dans mon souvenir il s'agissait d'un délai de deux ans. Si donc, à ce moment, les logements n'étaient pas créés, la propriété reviendrait à la Région. Je vérifierai les termes précis de la convention pour vous confirmer ces éléments. Du reste, je ne vois aucune objection à vous la transmettre, une convention est un document qui peut être rendu public. Il y a donc une garantie supérieure à une garantie bancaire puisque l'acquéreur perdrait la propriété !*

Quant à l'obligation d'y créer du logement, si je ne m'abuse, à l'origine, dans le PPAS, le E était affecté à du logement. On

Mevrouw Nagy stelt een stedenbouwkundig attest voor waarbij gebouw E een woonbestemming krijgt. Als blijkt dat mijn informatie over het BBP niet correct is, zie ik geen enkel bezwaar om dit denkspoor te volgen.

Heel deze operatie bestaat erin dat de hoeveelheid noodzakelijke woningen wordt herverdeeld omdat gebouw C van het Résidence Palace voor het perscentrum is bestemd. Wat aan de ene kant verdwijnt, komt er aan de andere kant bij. Vandaar deze operatie voor gebouw E.

Aangezien de Regie der Gebouwen instaat voor de uitvoering, kan ik u verzekeren dat ik ervoor zal zorgen dat de operatie zo snel mogelijk verloopt. Ik heb de overeenkomst persoonlijk ondertekend en ben dus verantwoordelijk. Ik zal erop toezien dat de woningen volgens de overeenkomst worden gebouwd.

Een laatste punt is de aanwezigheid van een belangrijk museum, waarvoor we een ander onderkomen moesten vinden. De Ministerraad heeft een akkoord bereikt over de herbestemming van het gebouw van de "Sociale Voorzorg" aan de Luchtscheepvaartsquare om dit museum onder te brengen.

Dit is volgens mij de oorzaak van de vertraging. We willen vermijden dat het museum twee keer moet verhuizen.

Mevrouw Nagy mag de details van het dossier, waaronder de overeenkomst, op mijn kabinet of bij de administratie komen inkijken. Ik wil haar zelfs alle nuttige telefoonnummers geven en al mijn medewerkers ter beschikking stellen, zodat ze zich ervan kan vergewissen dat alles wat was overeengekomen en alle verbintenissen van de eerste minister worden nagekomen.

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – *Na een dergelijk aanbod kan ik alleen maar tevreden zijn.*

Toch werd voor gebouw C van het bijzonder bestemmingsplan afgeweken. In dit unieke art-décogebouw bevindt zich het archief uit de Tweede Wereldoorlog. Als ik de minister goed begrepen heb, blijft dat voorlopig in het gebouw aan de Luchtscheepvaartsquare in Anderlecht.

Het gaat dus alleen om gebouw C, waar de eerste minister een perscentrum wil onderbrengen, maar waarvan hij heeft beloofd de verdiepingen een woonbestemming te geven. Deze verbintenissen waren in de uitgereikte vergunning opgenomen.

Toch is bepaald dat gebouw E voor huisvesting wordt voorbehouden. Dit is belangrijk, want het risico bestaat dat in de wijk geen enkele bewoner overblijft. Voor dit deel van het gebouw moet de vergunning binnen een termijn van drie maanden ten uitvoer worden gelegd, op straffe van een bankdwangsom. Een verlenging van de termijn tot 2004 zonder bankdwangsom is heel wat anders.

Ik zou graag hebben dat de Regie een aanvraag voor een

l'avait affecté à autre chose par dérogation. Il s'agit simplement de mettre le PPAS en œuvre, la création de logements ne pose donc aucun problème. Vous suggérez l'introduction d'une demande de certificat d'urbanisme affectant le bâtiment E à du logement. Si mes renseignements relatifs au PPAS s'avéraient incorrects, je puis de toute manière vous dire que je ne verrais pas d'objection à ce que nous suivions cette voie.

Toute cette opération consiste en une redistribution de masses de logements nécessaires du fait que le bâtiment C du Résidence Palace est aménagé en centre de presse. Il est clair que ce qui est retiré au logement d'un côté, doit lui être rendu de l'autre, c'est ce qui justifie cette opération au niveau du bâtiment E.

Comme c'est la Régie des Bâtiments qui est en charge de l'exécution de cette opération, je puis vous rassurer et vous dire que je ferai en sorte que le dossier progresse rapidement. Il s'agit d'un accord que j'ai personnellement signé et dont je suis responsable. Je veillerai à ce que les logements se créent comme la convention le prévoit.

J'en arrive au dernier élément, la présence d'un musée important. Il fallait que nous trouvions un autre emplacement pour ce musée. Le Conseil des ministres a marqué son accord sur le réaménagement du bâtiment « Prévoyance sociale » de la Square de l'Aviation afin d'y héberger le musée.

Je pense que c'est de là que vient le retard constaté qui vise toutefois à éviter un second déménagement du musée.

Voilà les réponses que je peux vous fournir. Je vous invite volontiers à mon cabinet pour que vous puissiez prendre connaissance de tous les détails du dossier. La convention et les autres éléments du dossier sont disponibles dans mon administration ou à mon cabinet. Je suis même prêt à vous communiquer tous les numéros de téléphones utiles et à mettre à votre disposition tous mes collaborateurs pour que vous ayez enfin l'assurance que tout ce qui a été convenu et tous les engagements pris par le premier ministre seront effectivement réalisés.

Mme Marie Nagy (ECOLO). – *Vous pensez bien qu'après l'offre de services et la proposition d'ouverture des dossiers faites par le ministre, je ne puis qu'être satisfaite.*

Cependant, je tiens quand même à préciser que l'on a dérogé à un plan particulier qui concernait le bâtiment C. C'est dans ce remarquable bâtiment C, qui est une œuvre unique de l'Art Déco en Belgique, que se pose le problème, que vous signalez, des archives de la seconde guerre mondiale. Si j'ai bien compris vos explications, celles-ci seraient désormais hébergées au square de l'Aviation à Anderlecht.

Le bâtiment E du complexe n'est donc pas concerné, seul le bâtiment C l'est. Il s'agit du bâtiment où le premier ministre s'est engagé à installer le centre de presse mais aussi à sauvegarder les étages pour les affecter au logement. Tels sont les engagements pris qui figurent d'ailleurs dans le permis délivré.

Je voudrais quand même vous rappeler qu'il est prévu que le bâtiment E soit affecté au logement. C'est un élément important car sans cela, nous risquons de ne plus rencontrer un seul habitant dans ce quartier de la ville. Pour cette partie du complexe, le permis devait être mis en œuvre dans un délai

stedenkundig attest indient en overgaat tot de verkoop en de herbestemming van dit gebouw, met respect voor de verbintenissen die de eerste minister en minister Daems tegenover de Brusselse overheden en inwoners zijn aangegaan.

Wetsontwerp houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie (Stuk 2-670)

Algemene bespreking

De heer Jan Remans (VLD), rapporteur. – Op 22 februari 2001 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers het wetsontwerp tot goedkeuring van het samenwerkingsakkoord betreffende de sociale economie aangenomen. Aangezien samenwerkingsakkoorden een zuiver bicamerale aangelegenheid vormen, werd het ontwerp in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden besproken tijdens de vergadering van 2 mei 2001, in aanwezigheid van de heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie.

De minister heeft verduidelijkt dat de bevoegdheden met betrekking tot de sociale economie verdeeld zijn over de federale overheid, de gewesten en de Duitstalige Gemeenschap. De federale overheid heeft reeds middelen ingezet voor de sociale economie. Er werd geopteerd voor de techniek van het samenwerkingsakkoord.

Het akkoord zelf is een globaal akkoord, een financiële omkadering waarbinnen elk gewest zijn eigen accenten kan leggen. Daardoor wordt rekening gehouden met de grote verschillen in de werkloosheid en in de gehanteerde systemen.

De tekst die in de commissie is aangenomen, is dezelfde als de tekst die door de Kamer van volksvertegenwoordigers is overgezonden. De artikelen 1 en 2, alsmede het wetsontwerp in zijn geheel, werden unaniem aangenomen door de elf aanwezige leden. Het verslag werd goedgekeurd.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 50-1042/3.)

- **De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.**
- **Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.**

de trois mois, sous peine d'astreintes bancaires. Il est donc très différent de proposer d'allonger le délai jusqu'en 2004 sans astreintes bancaires.

Je serais dès lors fort heureuse d'apprendre que la Régie dépose une demande de certificat d'urbanisme et progresse dans la mise en vente et la réaffectation de ce bâtiment, dans le respect des engagements que le premier ministre et vous-même avez pris vis-à-vis des autorités et des habitants de Bruxelles.

Projet de loi portant approbation de l'accord de coopération entre l'État, les régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale (Doc. 2-670)

Discussion générale

M. Jan Remans (VLD), rapporteur. – *En commission des Affaires sociales, le ministre Vande Lanotte a expliqué que les compétences relatives à l'économie sociale sont réparties entre le pouvoir fédéral, les Régions et la Communauté germanophone. Le fédéral a déjà dégagé des moyens destinés à l'économie sociale. On a opté pour la technique de l'accord de coopération.*

Il s'agit d'un accord global, d'un cadre financier à l'intérieur duquel chaque Région peut définir ses propres accents. Il est ainsi tenu compte des grandes différences dans le domaine du chômage et dans les systèmes utilisés.

Le texte adopté en commission est le même que celui qui a été transmis par la Chambre. Les articles 1 et 2 ainsi que l'ensemble du projet ont été adoptés à l'unanimité des onze membres présents.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Affaires sociales est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 50-1042/3.)

- **Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.**
- **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van strafvordering en tot wijziging van de wet van 19 februari 2001 betreffende de proceduregebonden bemiddeling in familiezaken (Stuk 2-672) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De heer Jean-François Istasse (PS), rapporteur. – Dit wetsontwerp was oorspronkelijk een wetsvoorstel van onze collega Erdman, dat in de Kamer is aangenomen.

Het oorspronkelijk wetsvoorstel had tot doel de problemen op te lossen die in de praktijk waren gerezen met betrekking tot de toepassing van de wetsbepalingen-Franchimont.

De vraag was immers gerezen of in de fase van een door het parket gevoerd vooronderzoek een verzoekschrift verplicht op het parket moest worden afgegeven dan wel of het eventueel per post mocht worden toegezonden. Er is voor de tweede mogelijkheid gekozen, wat tot enkele bijkomende wijzigingen heeft geleid.

Ook werden de bepalingen verduidelijkt met betrekking tot de beroepstermijnen in het geval dat de eiser beslist hoger beroep in te stellen als het parket niet reageert.

Verder is er voorzien in de mogelijkheid om aan de onderzoeksrechter, bij wijze van verzoekschrift, inzage van een dossier in gerechtelijk onderzoek te vragen alsook in een beroepsprocedure bij stilzwijgen van de onderzoeksrechter.

Dezelfde wijzigingen worden aangebracht met betrekking tot de opheffing van het beslag of van de opsporingshandeling in het kader van een gerechtelijk onderzoek en voor de aanvraag van een bijkomend onderzoek aan de onderzoeksrechter.

De regering heeft amendementen ingediend om het oorspronkelijk voorstel te vervolledigen. Die hebben enerzijds betrekking op de nietig verklaarde stukken van een dossier, waarvoor een absolute nietigheid aanvaard is. Anderzijds voorzien ze, overeenkomstig de rechtspraak van het Europees Hof, in de samenhang van dossiers qua vervolging tussen personen die voorrang van rechtsmacht "genieten" en "gewone" burgers.

Na de besprekingen in de commissie werden verschillende amendementen van de oppositie, vooral van de heer Vandenberghe, aangenomen. Het ontwerp is ook gunstig onthaald: in de Kamer is het goedgekeurd met 127 stemmen bij 8 onthoudingen en in onze commissie voor de Justitie is het aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

De heer Hugo Vandenberghe (CVP). – Belangrijke wetswijzigingen worden meestal als technische ontwerpen omschreven zodat er minder aandacht aan de inhoud wordt besteed. Dat is ook het geval voor dit ontwerp.

Projet de loi modifiant certaines dispositions du Code d'instruction criminelle et modifiant la loi du 19 février 2001 relative à la médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire (Doc. 2-672) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

M. Jean-François Istasse (PS), rapporteur. – Ce projet de loi soumis à la procédure d'évocation était à l'origine une proposition de loi de notre collègue Erdman, adoptée par la Chambre.

La proposition initiale portait sur les dispositions législatives Franchimont et avait pour objectif de régler un certain nombre de problèmes pratiques apparus dans l'application de ces dispositions.

Au cours de l'application de celles-ci s'était ainsi posée la question de savoir si, dans les phases de préinstruction menées par le parquet, une requête devait impérativement être déposée au parquet lui-même ou si elle pouvait éventuellement être envoyée par la poste. Il a été opté pour cette seconde possibilité, ce qui a engendré quelques modifications techniques supplémentaires.

La proposition de loi a aussi énoncé de manière plus précise les dispositions relatives au délai de recours au cas où le requérant décide d'interjeter appel à la suite de l'inaction du parquet.

La possibilité de demander au juge d'instruction de pouvoir consulter un dossier à l'instruction est également prévue par voie de requête, ainsi qu'une procédure de recours en cas de silence du juge d'instruction.

Les mêmes adaptations sont réalisées en ce qui concerne la levée de la saisie ou de l'acte d'information dans le cadre d'une instruction judiciaire et pour la demande d'un acte d'instruction complémentaire au juge d'instruction.

Des amendements ont été déposés par le gouvernement, afin de compléter la proposition initiale relativement, d'une part, au sort réservé aux pièces dites annulées d'un dossier – en l'espèce, on a accepté une nullité absolue – et, d'autre part, à la connexité des dossiers en matière de poursuites entre des personnes qui jouissent de privilèges de juridiction et les simples citoyens, et qui est donc dorénavant prévue, conformément à la jurisprudence de la Cour européenne.

On pourra constater que les discussions qui ont eu lieu au sein de la commission, ont permis l'adoption de plusieurs amendements de l'opposition, en particulier de M. Vandenberghe, et que ce projet a été très favorablement accueilli puisque, déjà à la Chambre, il avait été voté par 127 voix et huit abstentions et que votre commission de la Justice a adopté ce projet par neuf voix et une abstention.

M. Hugo Vandenberghe (CVP). – *Les modifications législatives importantes sont le plus souvent décrites comme des projets techniques, de sorte qu'on accorde moins d'attention au contenu. C'est le cas pour le présent projet. Il a pour but d'apporter des améliorations « techniques » aux*

Opdat de Senaat met kennis van zaken zou kunnen stemmen, wens ik toch enige verduidelijkingen te verstrekken.

Voorliggend wetsontwerp heeft tot doel zogenaamde "technische" verbeteringen aan te brengen in de Franchimontbepalingen in het Wetboek van strafvordering, die inmiddels gemeengoed zijn geworden. Aldus wordt de wijze waarop het verzoekschrift wordt ingediend duidelijker bepaald – het mag inmiddels ook aan de griffie worden gezonden –, wordt een termijn van beroep tegen het uitblijven van een beschikking ingeschreven, wordt voorzien in een overeenstemming van termijnen voor inzage en hoger beroep en worden de bepalingen met betrekking tot de beperking van het inzage-recht in het strafdossier opnieuw geformuleerd.

Ingevolge amendering door de regering wordt in artikel 6 bepaald dat de stukken die voor de raadkamer of de kamer van inbeschuldigingstelling nietig verklaard werden, niet kunnen worden ingezien en niet in de strafprocedure mogen worden aangewend. Dat betekent dat ze niet meer à décharge mogen worden aangewend in de procedure ten gronde.

De regering heeft tevens een amendement ingediend om de Belgische wetgeving in overeenstemming te brengen met de rechtspraak van het Europees Hof voor de rechten van de mens, inzonderheid over het arrest-Coëme.

Tot slot brengt de tekst een strikt technische wijziging aan in de wet betreffende de bemiddeling in familiezaken. De CVP-fractie heeft in de commissie enkele zuiver technische amendementen ingediend, die door de commissie unaniem werden aanvaard.

Met dit betoog wil ik er ook op wijzen dat het ontwerp ook niet-technische bepalingen bevat die een belangrijke invloed kunnen hebben op de ontwikkeling van een strafzaak.

Zo voorziet het ontwerp in de eerste plaats in een wijziging van artikel 61quinquies van het Wetboek van strafvordering waardoor de onderzoeksrechter met betrekking tot bijkomende onderzoekshandelingen zijn beschikking dient te nemen binnen de maand, op straffe van nietigheid van deze beschikking. Het eminente kamerlid, de heer Erdman, die deze tekst als amendement had ingediend, wijst erop dat door deze wijziging een imbroglio van beroepsprocedures wordt voorkomen. Tegen een laattijdige beschikking zou immer ook een beroep moeten worden ingesteld terwijl een beroep wegens het niet tijdig uitvaardigen van de beschikking reeds hangende kan zijn. Ik heb enkele vragen met betrekking tot deze bepalingen. Gelet op de debatcultuur die zo kenmerkend is voor deze meerderheid, neem ik aan dat de minister mij graag een antwoord zal geven op mijn vragen!

Wat zijn de gevolgen van de nietigheid van een dergelijke beschikking? Wat is de situatie wanneer er reeds een expert werd aangesteld met het oog op een psychiatrisch onderzoek? Heeft dit tot gevolg dat deze aanstelling nietig is? Wat gebeurt er wanneer de verzoekende partij geen beroep heeft ingesteld tegen het niet tijdig afleveren van de beschikking? Is het dan verantwoord dat de laattijdige beschikking, die misschien wel degelijk op het verzoek ingaat, nietig is en dat de verzoeker drie maanden moet wachten om opnieuw een dergelijk verzoek in te stellen? Hierover moet duidelijkheid komen.

Waarom geldt deze bepaling enkel voor artikel 61quinquies

dispositions Franchimont contenues dans le Code d'instruction criminelle : définition plus claire de la procédure de dépôt d'une requête, introduction d'un délai de recours contre l'absence de décision, harmonisation des délais relatifs à l'information et au recours, nouvelle formulation des dispositions portant sur les restrictions du droit de compulser le dossier pénal.

Le gouvernement a également déposé un amendement à l'article 6. Ce dernier stipule que les pièces déclarées nulles par la chambre du conseil ou la chambre des mises en accusation ne peuvent plus être ni consultées ni utilisées durant la procédure pénale. Cela signifie qu'elles ne peuvent plus être utilisées à décharge durant la procédure sur le fond. Le gouvernement a également déposé un amendement afin de mettre la législation belge en conformité avec la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme, et plus spécialement celle relative à l'affaire Coëme. Enfin, le texte apporte une modification strictement technique à la loi relative à la médiation familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire. Le groupe CVP a déposé en commission des amendements purement techniques qui ont été adoptés à l'unanimité.

Mais le projet contient également des dispositions non techniques qui peuvent avoir une grande influence sur l'évolution d'une affaire criminelle. Il contient ainsi une modification de l'article 61quinquies du code d'instruction criminelle. Elle prévoit que le juge d'instruction prend dans le mois sa décision concernant les devoirs d'instruction, sous peine de nullité de cette décision. L'auteur de ce texte, M. Erdman, souligne que cette modification évitera un imbroglio de procédures de recours. Un recours devrait également toujours être introduit contre une décision tardive alors qu'un recours suite à la communication de la décision hors du délai peut être déjà pendant.

Je voudrais poser quelques questions sur ces dispositions et j'aimerais que le ministre y réponde. Quelles sont les conséquences de la nullité d'une telle décision ? Si un expert a déjà été désigné en vue d'un examen psychiatrique, cette désignation est-elle également annulée ? Que se passe-t-il lorsque la partie demanderesse n'a introduit aucun recours contre une décision rendue hors du délai ? Est-il raisonnable d'annuler la décision tardive qui répond peut-être bel et bien à la requête et de faire attendre le requérant durant trois mois avant qu'il puisse à nouveau introduire une telle requête ?

Pourquoi cette disposition s'applique-t-elle uniquement à l'article 61quinquies du code d'instruction criminelle et pas aux autres dispositions du projet ? En effet, dans d'autres cas aussi on risque de voir se croiser des décisions tardives contre lesquelles différents recours peuvent être introduits. Le projet modifie l'article 61ter du code d'instruction criminelle qui stipule : « L'inculpé non détenu et la partie civile peuvent demander au juge d'instruction à consulter la partie du dossier concernant les faits ayant conduit à l'inculpation ou à la constitution de partie civile ». Le paragraphe 3 précise : « Le juge d'instruction peut interdire la communication du dossier ou de certaines pièces, si les nécessités de l'instruction le requièrent, si la communication présente un danger pour les personnes ou porte gravement atteinte à leur vie privée, ou si la constitution de partie civile ne paraît pas recevable ou que la partie civile ne justifie pas d'un motif

van het Wetboek van strafvordering en niet voor de andere bepalingen van het ontwerp? Ook in andere gevallen bestaat immers het risico van de samenloop van laattijdige beschikkingen die elkaar doorkruisen en waartegen mogelijk beroep en een ander beroep wegens het niet tijdig afleveren van een beschikking kan worden ingesteld.

Het ontwerp wijzigt artikel 61ter van het Wetboek van strafvordering. De tekst bepaalt: “De niet aangehouden in verdenkinggestelde en de burgerlijke partij kunnen de onderzoeksrechter verzoeken om inzage van het deel van het dossier betreffende de feiten die tot de in verdenkingstelling of de burgerlijke-partijstelling hebben geleid.” Paragraaf 3 bepaalt: “De onderzoeksrechter kan de inzage van het dossier of van bepaalde stukken verbieden indien de noodwendigheden van het onderzoek dit vereisen of indien de inzage een gevaar zou opleveren voor personen of een ernstige schending van het privé-leven zou inhouden, indien de burgerlijke-partijstelling niet ontvankelijk lijkt of indien de burgerlijke partij van geen rechtmatige beweegredenen tot het raadplegen van het dossier doet blijken”.

De voorgestelde wijziging op deze bepaling is zeker geen louter vormelijke wijziging. Er wordt immers van een volledig ander beginsel uitgegaan. Volgens het voorstel hebben zowel de burgerlijke partij als de in verdenking gestelde nu reeds toegang tot het volledige dossier, ook het deel van het dossier dat geen betrekking heeft noch op de burgerlijke partij noch op de in verdenking gestelde, tenzij de onderzoeksrechter beslist deze toegang te beperken. Tegen deze beslissing is geen beroep mogelijk. Het voorstel verleent de onderzoeksrechter dus een bijkomende bevoegdheid om de inzage te beperken omdat de wettelijke voorwaarden vastgelegd in artikel 61ter, paragraaf 3, niet van toepassing zijn, omdat ze niet worden herhaald in de voorgestelde aanvulling. In de huidige regeling is het hoe dan ook niet mogelijk inzage te hebben in de delen van het dossier die geen betrekking hebben op de hoedanigheid van waaruit men inzage vraagt. De onderzoeksrechter kan enkel een beperking uitspreken volgens de wettelijke voorwaarden van paragraaf 3, waartegen een beroep mogelijk is.

De vraag is of het de bedoeling is van de wetgever deze principiële uitbreiding toe te staan. In theorie is het dan mogelijk dat men een volledig strafdossier kan inkijken, ook inzake feiten die geen betrekking hebben op de burgerlijke partij, noch op de in verdenking gestelde. Dit kan in sommige gevallen nefaste gevolgen hebben. Men zou zich burgerlijke partij kunnen stellen, niet omdat men rechtstreeks betrokken is bij het dossier, maar om het dossier volledig te kunnen consulteren met een ander doel dan de verdediging van de eigen belangen.

De onderzoeksrechter kan zich op geen enkele wettelijke bepaling baseren om inzage te weigeren. Dit betekent dat hij op dit vlak een discretionaire bevoegdheid heeft, zonder mogelijkheid van beroep.

(Voorzitter: de heer Armand De Decker.)

Ten slotte bepaalt artikel 6 van het ontwerp uitdrukkelijk dat stukken die ingevolge de zuiveringsprocedure van de Franchimontbepalingen – dat zijn de artikelen 131 en 235 van het Wetboek van strafvordering – nietig werden verklaard,

légitime à consulter le dossier ».

La modification proposée n'est certainement pas purement formelle. On part en effet d'un principe tout à fait différent. Selon le texte proposé, la partie civile et l'inculpé ont accès à l'ensemble du dossier, y compris la partie qui ne concerne ni la partie civile ni l'inculpé, à moins que le juge d'instruction n'ait limité cet accès. Aucun recours contre cette décision n'est possible. Le projet accorde donc au juge d'instruction une compétence complémentaire visant à limiter l'accès au dossier, parce que les conditions légales prévues par le troisième paragraphe de l'article 61ter ne s'appliquent pas, n'étant pas reprises dans l'ajout proposé. Selon la réglementation en vigueur, il n'est pas possible de consulter les parties du dossier qui ne concernent pas la partie qui demande cette consultation. Le juge d'instruction peut uniquement, conformément aux conditions prévues par l'article 3, déterminer une restriction contre laquelle un recours est possible.

En théorie, il est possible de compulsier un dossier pénal, y compris pour des faits qui ne concernent ni la partie civile ni l'inculpé. Dans certains cas, cela pourrait avoir des conséquences néfastes. On pourrait se constituer partie civile, non pas parce qu'on est directement impliqué dans le dossier, mais afin de pouvoir le consulter dans son ensemble dans un but autre que la défense de ses propres intérêts. Le juge d'instruction ne peut s'appuyer sur aucune disposition légale pour refuser l'accès. Cela signifie qu'il dispose d'une compétence discrétionnaire, sans possibilité de recours.

(M. Armand De Decker, président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Enfin, l'article 6 du projet stipule expressément que les pièces qui, conformément aux articles 131 et 235 du code d'instruction criminelle, ont été déclarées nulles, ne peuvent plus être consultées et utilisées durant la procédure. Je

niet meer kunnen worden ingezien en aangewend in de strafprocedure. Ik dien een amendement in om dit artikel te doen vervallen en verwijs daarvoor naar mijn schriftelijke verantwoording daarbij.

Het voorgestelde artikel 6 brengt een andere opvatting naar voren dan werd verdedigd tegen de dominerende rechtsleer die suggereerde om de materiële verwijdering van de door de onderzoeksgerechten nietig verklaarde stukken, uit de wetgeving te schrappen. Bij de samenstelling van een dossier kunnen omwille van de niet-naleving van bepaalde procedureregels bepaalde stukken uit het dossier worden verwijderd. De vraag is of die stukken ooit nog kunnen worden geconsulteerd of ingeroepen door de ene of de andere partij. De voorgestelde tekst sluit dit in absolute termen uit. Is dat verenigbaar met artikel 6 EVRM? Het is een vaste rechtspraak – en ik verwijs naar twee arresten van 16 februari 2000 van het EHRM – dat artikel 6 vergt dat de eerlijkheid van de strafprocedure in haar geheel wordt beoordeeld. Kan het feit dat stukken die uit het dossier zijn verwijderd en niet meer kunnen worden geconsulteerd en ten ontlaste van de ene of de andere verdachte zouden kunnen worden ingeroepen, geen problemen oproepen in hoofde van artikel 6 EVRM? Er is een meer genuanceerde benadering van dit probleem nodig, vandaar mijn amendement op artikel 6. Voor mijn twee andere amendementen verwijs ik naar mijn schriftelijke verantwoording.

Voorstel tot verdaging

De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties. – Ingevolge een onvoorziene omstandigheid kan de minister van Justitie niet persoonlijk aanwezig zijn. Hij heeft me gevraagd hem te vervangen. Uit respect voor de Senaat ben ik naar hier gekomen om de regering te vertegenwoordigen, maar ik voel mij niet bevoegd om op de vragen van de heer Vandenberghe te antwoorden. Als handelsingenieur heb ik wel wat burgerlijk recht gestudeerd. Ik wil me echter niet meten met de excessieve legistieke kennis van de fractievoorzitter van de CVP. Ik had net nog contact met het kabinet van de minister van Justitie. De minister wenst de vragen persoonlijk te beantwoorden om problemen in de uitvoering van dit ontwerp te vermijden.

Mijnheer de voorzitter ik hoop dat u begrip opbrengt voor deze situatie en wil u vragen het nodige te doen opdat de heer Vandenberghe zijn vragen kan stellen als de minister van Justitie zelf aanwezig kan zijn.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *We zouden moeten nagaan of, met het oog op de onderzoekstermijn, de verdaging van de tekst de werkzaamheden van de Senaat niet overbodig maakt. In de commissie is de tekst al grondig besproken, wat geleid heeft tot een groot aantal amendementen.*

Werden de vragen van de heer Vandenberghe al gesteld in de commissie of gaat het om een nabeschouwing bij de werkzaamheden van de commissie?

De heer Hugo Vandenberghe (CVP). – Collega Mahoux weet dat we voorbehoud maken voor de werkzaamheden in de commissie. Die zijn niet openbaar. Daarom behouden wij ons het recht voor de minister te ondervragen in openbare vergadering..

dépose un amendement visant à supprimer cet article. Celui-ci avance une autre conception que celle qui fut défendue contre la doctrine dominante qui suggérait de supprimer dans la législation la possibilité matérielle d'écarter les pièces déclarées nulles. Lors de la constitution d'un dossier, certaines pièces peuvent en être écartées pour non-respect de certaines règles de procédure. Toute la question est de savoir si ces pièces pourront encore être un jour consultées ou invoquées par l'une ou l'autre partie. Le texte proposé exclut clairement cette possibilité. Est-ce compatible avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme ? Selon une jurisprudence constante, cet article requiert que la régularité de la procédure pénale soit jugée dans son ensemble. Le fait que des pièces ont été écartées du dossier et ne peuvent plus être consultées et invoquées à décharge de l'une ou de l'autre partie est-il conforme à l'esprit de cet article 6 ? Il faut une approche plus nuancée du problème, d'où mon amendement.

Proposition d'ajournement

M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques. – *Par respect pour le Sénat, je remplace le ministre de la Justice, empêché, mais je ne m'estime pas compétent pour répondre aux questions de M. Vandenberghe. Le ministre de la Justice souhaite d'ailleurs y répondre personnellement, afin d'éviter des problèmes dans l'exécution de ce projet.*

Monsieur le président, j'espère que vous pourrez faire le nécessaire pour que M. Vandenberghe puisse poser ses questions en présence du ministre de la Justice.

M. Philippe Mahoux (PS). – *Il faudrait examiner si en raison des délais d'évocation le fait de renvoyer le texte ne rend pas l'intervention du Sénat inutile alors qu'en réalité, un long travail a été fait en commission, aboutissant à un nombre important d'amendements.*

Cela étant, les questions de M. Vandenberghe ont-elles déjà été posées en commission ou s'agit-il d'une réflexion postérieure au travail en commission ?

M. Hugo Vandenberghe (CVP). – *Les travaux en commission n'étant pas publics, nous nous réservons le droit d'interroger le ministre en séance publique.*

Je n'ai personnellement pas pu participer à la réunion de la commission de la Justice et c'est pourquoi je pose mes

Zelf kon ik de vergadering van de commissie voor de Justitie niet bijwonen omdat in de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden mijn aanwezigheid vereist was. Bijgevolg stel ik mijn vragen over de toepassing van een bepaling van het wetboek van Strafvordering in openbare vergadering.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik heb er helemaal niets op tegen dat een lid in plenaire vergadering het woord neemt, terwijl hij dat in commissie niet heeft gedaan. Ik vind alleen dat het ontwerp al grondig besproken en geamendeerd is.*

Het feit dat de minister niet aanwezig is om te reageren op een probleem dat mij belangrijk lijkt en het interessant zou zijn dat hij er effectief op antwoordt, kan de verdaging verantwoorden. We moeten er echter ook voor zorgen dat de termijn voor evocatie niet verstrijkt, wat onze werkzaamheden overbodig zou maken.

De heer Frans Lozie (AGALEV). – Vermits collega Vandenberghe vindt dat hij zijn vragen in het openbaar moet stellen en de minister deze ook zelf wil beantwoorden, stel ik voor de bespreking uit te stellen tot de volgende openbare vergadering en geen terugzending naar de commissie te vragen.

De voorzitter. – De termijn voor evocatie verstrijkt op 4 juni. De volgende openbare vergadering heeft echter plaats op 7 juni. We kunnen eventueel in de overlegcommissie vragen dat de termijnen worden verlengd.

De heer Hugo Vandenberghe (CVP). Zodra aan de parlementaire overlegcommissie een verlenging van de onderzoekstermijn wordt gevraagd, wordt de termijn geschorst en blijft het recht op behandeling behouden.

De voorzitter. – Dit punt van de agenda wordt dus uitgesteld tot de volgende plenaire vergadering. (*Instemming*)

Wetsontwerp tot wijziging van de gevolgen voor de inkomstenbelastingen van schenkingen aan de Staat en tot wijziging van de regeling voor de afgifte van kunstwerken ter betaling van successierechten (Stuk 2-75) (Tweede behandeling)

Algemene bespreking

De heer Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *In deze tekst die oorspronkelijk uit de Senaat komt en in de Kamer is besproken, zijn enkele kleine technische correcties aangebracht.*

Artikel 3 bepaalt dat drie leden van de bijzondere commissie door de gemeenschapsregeringen moeten worden voorgedragen. Wij kunnen de gemeenschappen niet dwingen hun leden te sturen en die gemeenschappen kunnen de werking van de commissie ook niet blokkeren door hun vertegenwoordiger niet te sturen.

Er moet dus worden gepreciseerd dat de gemeenschappen niet verplicht zijn hun leden voor te dragen, dat de commissie ook zonder die leden kan functioneren en dat er dus geen

questions sur l'application d'une disposition du Code de procédure pénale en séance publique.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je ne m'opposais absolument pas à ce qu'un membre intervienne *a novo* en séance publique, sans l'avoir fait en commission. Je pense simplement que le projet a été largement discuté et amendé.

Cela étant, l'absence du ministre par rapport à un problème qui me paraît assez important et le fait qu'il serait intéressant qu'il puisse répondre à ce type de question peuvent justifier le renvoi à une séance ultérieure. En même temps, nous devons nous assurer – au risque d'avoir fait un travail totalement inutile – que le délai d'évocation n'est pas dépassé.

M. Frans Lozie (AGALEV). – *Puisque M. Vandenberghe souhaite poser ses questions en séance publique et que le ministre veut y répondre lui-même, je propose de reporter la discussion à la prochaine séance publique et de ne pas demander le renvoi en commission.*

M. le président. – Le délai d'évocation s'achève le 4 juin. Or, la prochaine séance publique n'aura lieu que le 7 juin. Nous pouvons éventuellement demander une prolongation des délais en commission de concertation.

M. Hugo Vandenberghe (CVP). – *Dès qu'une demande de prolongation du délai d'examen est adressée à la commission parlementaire de concertation, le délai est suspendu et le droit d'examen est maintenu.*

M. le président. – Ce point de l'ordre du jour est donc renvoyé à une prochaine séance plénière. (*Assentiment*)

Projet de loi visant à modifier les conséquences sur l'impôt sur les revenus des donations à l'État et les modalités des dations d'œuvres d'art en paiement de droits de succession (Doc. 2-75) (Deuxième examen)

Discussion générale

M. Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC), rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Ce texte venant du Sénat est passé par la Chambre et a fait l'objet de quelques petites corrections techniques.

Vous aurez certainement constaté que l'article 3 dispose, au niveau de la composition de la commission spéciale, que trois membres doivent être présentés par les gouvernements de communautés. Il est évident que nous ne pouvons pas imposer aux communautés d'envoyer des membres pas plus que celles-ci ne peuvent bloquer le fonctionnement de la commission en n'envoyant pas les leurs.

Il y a donc lieu de préciser que les communautés ne sont pas obligées de présenter leurs membres, que la commission fonctionnera sans cela et que, par conséquent, il ne se pose

bevoegdheidsprobleem rijst tussen de federale Staat enerzijds en de gemeenschappen anderzijds.

Ik zeg dit in plenaire vergadering om te voorkomen dat we later moeilijkheden krijgen met onze collega's van de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap.

Voorstel van resolutie over de politieke strijd binnen de Europese Unie tegen het gebruik van geweld en het terrorisme, in het bijzonder in Spaans Baskenland (van de heer Paul Galand c.s., Stuk 2-751)

Bespreking

Mevrouw Marie-José Laloy (PS), corapporteur. – Ik breng eerst verslag uit namens de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging over het voorstel van resolutie over de politieke strijd binnen de Europese Unie tegen het gebruik van geweld en het terrorisme, in het bijzonder in Spaans Baskenland.

In het licht van de uitslag van de verkiezingen van 13 mei 2001 in Spaans Baskenland, en ter voorbereiding van het bezoek dat collega's van de Spaanse Senaat hier vandaag onder leiding van hun voorzitter brengen, hebben de indieners van het voorstel het raadzaam geoordeeld dat de Senaat met spoed een voorstel van resolutie zou aannemen. In dit voorstel van resolutie wordt de balans opgemaakt van de terroristische en gewelddadige politiek van een aantal groeperingen, groepen of partijen in Spaans Baskenland, die volledig indruist tegen de fundamentele waarden die in de Europese Unie gelden.

Gewelddadige en terroristische praktijken doen zich trouwens niet enkel in Spaans Baskenland voor, maar bijvoorbeeld ook in Corsica en in Noord-Ierland. Met dit voorstel van resolutie willen we de krachtadige steun aan alle democratische Spaanse partijen bevestigen.

De recente verkiezingen in Spaans Baskenland wijzen trouwens op een algemene krachtige veroordeling van elke politieke uiting die niet strookt met de politieke en burgerlijke waarden van geweldloosheid, van de rechtsstaat en van een democratische vertegenwoordiging. Dit zijn fundamentele waarden in de lidstaten van de Europese Unie. In de commissie werden twee amendementen goedgekeurd, waarna het voorstel eenparig werd aangenomen.

Ik licht nu het standpunt toe van de socialistische fractie.

Van de inwoners van Spaans Baskenland, houden 15% tot 18% – ongeveer een half miljoen mensen – er radicale ideeën op na. Ze leven in een soort van ultranationalistische luchtbel, geïsoleerd van de rest van de wereld. Hoewel de gewestelijke instellingen meer macht hebben dan de Länder in Duitsland, wordt de autonome regering beschuldigd van "collaboratie". Deze starre samenleving is een ideale voedingsbodem voor de ETA, die er dan ook al dertig jaar standhoudt.

Dat deze radicale mensen zich opzettelijk in een sociaal getto

aucun problème de compétence entre l'État fédéral, d'une part, et les communautés, d'autre part.

Si j'ai tenu à faire cette remarque en séance publique, c'est pour éviter que nous ne soyons confrontés ultérieurement à des difficultés avec nos collègues de la communauté française, de la communauté flamande et de la communauté germanophone.

Proposition de résolution concernant la lutte politique au sein de l'Union européenne contre le recours à la violence et le terrorisme, notamment en pays basque espagnol (de M. Paul Galand et consorts, Doc. 2-751)

Discussion

Mme Marie-José Laloy (PS), corapporteuse. – Je vais vous présenter le rapport de la commission des Affaires étrangères et de la Défense nationale relatif à la proposition de résolution concernant la lutte politique au sein de l'Union européenne contre le recours à la violence et le terrorisme, notamment en Pays basque espagnol.

Compte tenu du résultat des élections qui ont eu lieu au Pays basque le 13 mai 2001, et en préparation de votre visite au Sénat belge, chers collègues du Sénat espagnol, qui a lieu aujourd'hui sous la conduite de votre présidente, il a semblé utile aux auteurs de la proposition d'adopter d'urgence une proposition de résolution qui fait le point sur un mode politique, voire terroriste et violent d'un certain nombre de groupements, groupes ou partis au Pays basque, mode politique totalement contraire aux valeurs fondamentales de l'Union européenne.

Les pratiques violentes et terroristes s'observent d'ailleurs non seulement en Pays basque espagnol mais aussi, par exemple, en Corse et en Irlande du Nord. La proposition qui vous est soumise a pour objet principal de confirmer une fois de plus l'appui énergique qui est acquis à tous les partis démocratiques espagnols.

Les élections qui viennent de se dérouler au pays basque montrent d'ailleurs une condamnation généralisée, nette et ferme de toutes les formes d'expression politique qui ne sont pas conformes aux valeurs politiques et civiles de non-violence, de l'État de droit et de la représentation démocratique, valeur fondamentale propre aux États membres de l'Union européenne. Après discussion et adoption de deux amendements, la proposition de résolution a été votée à l'unanimité en commission. Je vous renvoie au texte général de cette résolution.

Je voudrais maintenant m'exprimer au nom de mon groupe politique, le groupe socialiste.

Aujourd'hui, le monde radical représente entre 15% et 18% de la population basque, soit près d'un demi million de personnes. Les gens vivent entre eux, dans une sorte de bulle ultra-nationaliste, coupés du reste de la population. Les institutions régionales disposent de plus de pouvoir qu'un Land allemand et pourtant le gouvernement autonome se voit qualifié de « collaborateur ». Cet univers à la détermination inflexible constitue un terreau social fertile sans lequel l'ETA

opsluiten, verklaart hun extremisme en hun onverschilligheid voor de veroordeling van het terrorisme, niet enkel door Spanje, maar ook door 85% van de Baskische bevolking, en zelfs door de stichters van de ETA.

Het veiligheidsbeleid van Madrid heeft weinig vat op de vastberaden houding van een organisatie die zich niets aantrekt van de rest van de wereld. De ETA is geen kleine gewapende groep. De achterhaalde ideologische striktheid van de Baskische extremisten leidt hen tot contraproductieve strategische aanslagen. Deze aanslagen versterken hun isolement en brengen de nationalistische zaak schade toe.

De hervatting van de aanslagen van de onafhankelijkheidsbeweging ETA, die sedert het verbreken van het bestand in januari 2000, dertig doden heeft geëist, heeft tot gevolg dat de gematigd nationalistische, die politiek geweld altijd hebben veroordeeld, bij de jongste verkiezingen heel wat kiezers hebben gewonnen.

Wanneer een deel van de bevolking van een democratisch land zich terecht of ten onrechte onderdrukt voelt en zijn toevlucht zoekt tot gewelddadige, zelfs verderfelijke acties, schort er iets aan de rechtsstaat. Het Baskisch probleem is in dit opzicht bijzonder tekenend voor de evolutie van een origineel gedachtegoed, dat van de strijd tegen een bestaande dictatuur is geëvolueerd naar een logica van blind en onvoorwaardelijk geweld, die in een rechtsstaat onaanvaardbaar is.

Daarom vragen wij de regering: haar steun te blijven bevestigen aan de democratische Spaanse partijen, maar ook aan alle democraten in de Europese Unie en in de kandidaat-lidstaten van de Unie; standvastig te blijven in de politiek van veroordeling en van weigering van elk compromis met extremistische groepen die geweld als politiek middel aangrijpen; te blijven ijveren voor de verdediging van de democratie en de geweldloosheid bij de lidstaten van de Unie, maar ook bij de kandidaat-lidstaten en bij de landen van de Balkan; te zorgen voor de versterking van de politiek en van de middelen van de Europese Unie om het terrorisme en het extremisme op democratische wijze te bestrijden. (Applaus)

Mevrouw Erika Thijs (CVP), corapporteur. – Eerst en vooral dank ik mevrouw Laloy voor de voortreffelijke wijze waarop ze hier verslag heeft uitgebracht.

Terrorisme vormt een gevaar voor de democratie, de mensenrechten en de economische en sociale ontwikkeling van elk individu in de Europese Unie.

Terecht hebben de ministers van Justitie en van Binnenlandse Zaken tijdens het toenmalig Spaans voorzitterschap op de informele bijeenkomst van La Gomera op 14 oktober 1995 de strijd tegen terrorisme, een van de zwaarste vormen van criminaliteit, als prioritair beschouwd. Inmiddels hebben alle lidstaten de twaalf verdragen van de VN ter bestrijding van terrorisme ondertekend en, op enkele uitzonderingen na, geratificeerd.

Artikel 29 van het Verdrag van de Europese Unie bepaalt dat het doel van de Unie is de burgers in een ruimte van vrijheid,

n'aurait pu subsister pendant trente ans.

L'autoghettoïsation sociologique du monde radical explique son extrémisme ainsi que son indifférence face à la condamnation du terrorisme non seulement par l'Espagne, mais aussi par la très grande majorité – 85% – des Basques et même par des fondateurs historiques de l'ETA.

Face à la détermination d'une organisation enfermée dans son autisme meurtrier, la politique de sécurité de Madrid a du mal à s'imposer. L'ETA n'est pas un petit groupe armé isolé. Les extrémistes basques font preuve d'un rigorisme idéologique obsolète qui les conduit à des actions terroristes stratégiquement contre-productives car elles ne peuvent que renforcer leur isolement et risquer de disqualifier l'ensemble de la cause nationaliste.

En effet, la reprise des attentats de l'organisation indépendantiste ETA, qui a tué à trente reprises depuis la rupture en janvier 2000 d'une trêve de six mois de ses opérations armées, a provoqué un report important de leur électorat vers les nationalistes modérés qui ont toujours condamné la violence politique durant ces dernières élections du 13 mai.

Quand, dans une démocratie, une frange de la population s'estime, à tort ou à raison, « opprimée » et soutient le recours à la violence, même la plus abjecte, l'État de droit souffre d'un déficit de légitimité. La question basque est particulièrement révélatrice de l'évolution d'un état d'esprit initial, qui est passé de la lutte contre la dictature en place à une logique de violence aveugle et inconditionnelle, inacceptable dans un État de droit.

C'est pourquoi nous demandons au gouvernement d'affirmer et d'apporter son soutien aux partis démocratiques espagnols mais aussi à tous les démocrates de l'Union européenne et à ceux des pays candidats à l'adhésion à l'Union, de persévérer dans sa politique de condamnation et de refus de compromis avec les groupes extrémistes usant de la violence comme moyen politique, de continuer à œuvrer en faveur de la promotion de la démocratie et de la non-violence auprès des pays membres de l'Union mais aussi auprès des pays candidats et des Balkans, et enfin de renforcer les capacités de l'Union européenne et de sa politique visant à combattre démocratiquement les terrorismes et les extrémismes. (Applaudissements)

Mme Erika Thijs (CVP), corapporteuse. – Je remercie madame Laloy pour son excellent rapport.

Le terrorisme représente un danger pour la démocratie, les droits de l'homme et l'épanouissement économique et social de tout individu dans l'Union européenne.

Lors de la rencontre informelle de La Gomera, le 14 octobre 1995, les ministres européens de la Justice et de l'Intérieur ont à juste titre fait de la lutte contre le terrorisme une priorité. Depuis lors, tous les États membres ont signé les douze traités des Nations unies sur la lutte contre le terrorisme et presque tous les ont ratifiés.

L'article 29 du traité sur l'Union européenne dispose que l'objectif de l'Union est d'offrir aux citoyens un niveau élevé de protection dans un espace de liberté, de sécurité et de justice, en élaborant une action en commun des États membres dans le domaine de la coopération policière et

veiligheid en rechtvaardigheid een hoog niveau van zekerheid te verschaffen door het ontwikkelen van een gezamenlijk optreden van de lidstaten op het gebied van politionele en justitiële samenwerking in strafzaken en door het voorkomen en bestrijden van al dan niet georganiseerde criminaliteit, waaronder terrorisme. Daarom besloot de Raad op 3 december 1998 Europol te belasten met de behandeling van strafbare feiten die werden gepleegd of zullen worden gepleegd in het kader van terroristische activiteiten. Tegelijkertijd wordt om de zes maanden een vertrouwelijk document bij de Raad ingediend over de dreiging van terroristische activiteiten.

Ondanks dit internationaal en intracommunautair wetgevend kader en de samenwerking wordt de Europese Unie nog al te vaak opgeschrikt door acties van mensen en groepen die hun gelijk met geweld willen afdwingen. Dat strookt geenszins met de democratische principes van de Unie en haar lidstaten. Integendeel, degenen die, ongeacht de al dan niet nobele doelstellingen die ze nastreven, gebruik maken van terroristische acties, gijzelen de democratie en beknotten de vrijheid van de burgers. Vooral de burgers zijn vaak de onschuldige slachtoffers van bomaanslagen, gijzelingsacties en allerlei misdadige afpersingssystemen.

Terreur is nooit te rechtvaardigen. Politieke of ideologische doelstellingen kunnen we alleen realiseren in dialoog, verdraagzaamheid en respect voor de anderen. In een geciviliseerde samenleving moeten geweld, terreur en afpersing worden gebannen. Ze horen hier gewoonweg niet thuis.

De CVP-fractie steunt deze resolutie dan ook ten volle. De Spaanse democratie mag niet zwichten voor de argumenten van de wapens en de chantage. Integendeel! Ze moet hard optreden tegen degenen die gebruik maken van geweld om hun visie aan anderen op te dringen. De recente betogingen van honderdduizenden mannen en vrouwen, ouderen en jongeren – over alle ideologische en politieke grenzen heen – tegen de ETA-aanslagen getuigen van een afkeer van terrorisme.

De jongste verkiezingsuitslag bewijst dat terroristische activiteiten contraproductief werken en dat terroristische organisaties uiteindelijk alle krediet bij de mensen verliezen. De gewone man is het beu en wil dat iedereen de democratische spelregels naleeft.

Ook de Baskische samenleving veroordeelt massaal – met meer dan 85% – het terrorisme van de ETA, maar tegelijkertijd verwachten de burgers inspanningen van de overheid, niet alleen om het geweld te stoppen, maar ook met het oog op een duurzame oplossing van de tweespalt in de Baskische regio. Vrede bekomt men enkel door dialoog en overleg. Vrede sluit men alleen met zijn vijanden.

De CVP-fractie is ervan overtuigd dat op Europees en internationaal niveau bijkomende stappen in de strijd tegen terrorisme moeten worden gedaan. De bestaande verdragen bewijzen dat de democratische staten nog niet over een voldoende instrumentarium beschikken in de strijd tegen het terrorisme.

Dit kan een uitdaging zijn, zowel voor het komend Belgisch voorzitterschap als voor het daaropvolgend Spaans

judiciaire en matière pénale, en prévenant le racisme et la xénophobie et en luttant contre ces phénomènes. L'objectif est atteint par la prévention de la criminalité organisée ou non et par la lutte contre ce phénomène, notamment le terrorisme. Le Conseil du 3 décembre 1998 a donc décidé de charger Europol du traitement des faits répréhensibles qui ont été ou seront commis dans le cadre d'activités terroristes. Tous les six mois, un document confidentiel sur la menace d'activités terroristes est transmis au Conseil.

Malgré cela, l'Union européenne est encore trop souvent le théâtre d'actions de personnes et de groupes qui veulent imposer leur volonté par la violence.

Ceux qui recourent aux actions terroristes prennent la démocratie en otage et restreignent la liberté des citoyens.

La terreur n'est jamais justifiable. C'est par le dialogue, la tolérance et le respect d'autrui qu'on peut atteindre des objectifs politiques et idéologiques. Une société civilisée doit bannir la violence, la terreur et le chantage.

Le groupe CVP soutient donc pleinement cette résolution. La démocratie espagnole ne peut céder à la pression des armes et du chantage. Elle doit intervenir fermement contre ceux qui veulent imposer leur vision par la violence. Les récentes manifestations contre les attentats de l'ETA ont rassemblé des centaines de milliers de participants et témoignent d'un rejet du terrorisme.

Le résultat des dernières élections prouve que les activités terroristes ont un effet contre-productif et que les organisations terroristes perdent tout crédit auprès des citoyens.

La société basque condamne, elle aussi, massivement le terrorisme de l'ETA, même si les citoyens attendent des autorités qu'elles fassent des efforts pour trouver une solution durable aux dissensions qui divisent le pays basque.

Le groupe CVP est convaincu que des pas supplémentaires doivent être franchis, aux niveaux européen et international, dans la lutte contre le terrorisme. Les traités existants prouvent que les États démocratiques ne disposent pas d'instruments suffisants pour cette lutte. Cela peut constituer un défi, tant pour la prochaine présidence belge que pour la présidence espagnole qui suivra.

Les résolutions sont la manifestation d'un soutien moral mais elles ne mettent pas fin à la violence. D'autres initiatives dans le domaine de la coopération diplomatique, législative et policière entre les États sont donc absolument indispensables. De très nombreuses possibilités d'action s'offrent à la présidence belge.

On peut toutefois se demander si on aura le courage de relever un tel défi.

voorzitterschap.

Resoluties zijn een morele steunbetuiging, maar maken niet meteen een einde aan het geweld. Nieuwe initiatieven inzake diplomatieke, wetgevende en politioele samenwerking tussen staten zijn dus meer dan noodzakelijk. Het aan banden leggen van de wapentrafiëk, het uniformiseren van het strafrecht inzake terroristische acties, het intens uitwisselen van informatie en een internationaal akkoord over de strijd tegen de financiering van terrorisme zijn maar enkele elementen waarvan het Belgisch voorzitterschap werk kan maken.

Het is vast en zeker een uitdaging. De vraag is alleen of de moed zal gevonden worden om deze uitdaging aan te gaan.

Verwelkoming van een buitenlandse delegatie

De voorzitter. – Ik verwelkom een delegatie van de Spaanse Senaat onder leiding van mevrouw Aguire, voorzitter dan de Senaat. Zij is vergezeld door zes senatoren van verschillende politieke formaties. Ik wens hen een vruchtbaar verblijf bij ons. *(Algemeen applaus)*

De heer Paul Galand (ECOLO). – *We kunnen niet anders dan solidair te zijn met bedreigde en vermoorde democraten: openbare gezagsdragers, journalisten, intellectuelen, veiligheidsagenten en met hun familieleden en vrienden. We moeten ook solidair zijn met de honderdduizenden burgers uit Spaans Baskenland die waardig en na elke aanslag vastberadener hebben gemanifesteerd.*

In Spaans Baskenland, en in alle andere gebieden met terroristisch geweld, is het geweld niet alleen gericht tegen de plaatselijke democraten, maar tegen de democratie in het algemeen.

Die democratie en de concretisering ervan vormen de kern van de Europese eenmaking, via de erkenning van de diversiteit van de regionale en plaatselijke realiteit en het respect voor gemeenschappelijke waarden inzake mensenrechten, burgerplichten, sociale vooruitgang en het pluralisme.

Het geweld terugdringen is één van onze gemeenschappelijke taken, want onze democratische opdracht steunt op dialoog en het voortdurend op elkaar afstemmen van complementaire maar soms tegenstrijdige legitieme belangen.

België, Spanje en andere landen in de Europese Unie hebben terzake geleidelijk een aanzienlijke ervaring opgedaan. Ze hebben een sociaal-culturele en historische diversiteit, hun ontwikkeling biedt hen meer mogelijkheden maar maakt de zaken ook complexer.

Onze democratische institutionele creativiteit houdt dan ook een regelmatig streven in naar de erkenning van deze ontwikkeling, van haar potentieel aan vrijheid, solidariteit, gelijkheid en wederzijdse verrijking via dialoog, uitwisseling, respect en wederzijdse hulp.

Door het bestaan van de andere te ontkennen, hem de mond te snoeren, hem te vermoorden, verwerpt men de mogelijkheid tot dialoog en dus de democratie.

Bienvenue à une délégation étrangère

M. le président. – Je voudrais saluer la présence parmi nous d'une délégation du Sénat espagnol, présidée par Mme Aguire, présidente du Sénat d'Espagne, accompagnée de six sénateurs et sénatrices de différentes formations politiques. Je lui souhaite un séjour fructueux parmi nous. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

M. Paul Galand (ECOLO). – Je remercie tout d'abord Mmes Laloy et Thijs pour leur rapport, les collègues qui ont cosigné cette proposition de résolution et tous ceux qui la soutiennent.

Les intentions et les sentiments qui ont été à la base de ma question orale au ministre des Affaires étrangères lors de la séance du Sénat du 10 mai, et qui ont ensuite inspiré – suite aussi à votre suggestion, monsieur le Président – la rédaction d'une proposition de résolution, correspondent bien sûr aux intentions d'un parlementaire mais également aux sentiments profonds d'un être humain et d'un citoyen d'un pays de l'Union européenne.

Est-il dès lors possible, à ces titres, de ne pas être solidaire des démocrates menacés, assassinés, mandataires publics, journalistes, intellectuels, agents de protection ? Solidaire de leurs enfants orphelins, de leurs compagnes ou compagnons de vie, de leurs parents et amis ; solidaire de ces centaines de milliers de concitoyens du pays basque d'Espagne qui ont manifesté dans la dignité et avec de plus en plus de détermination après chaque attentat.

En Espagne, au pays basque, dans toute autre région où cela se passe, c'est d'abord les démocrates locaux qui sont visés mais aussi la démocratie en général.

Cette démocratie et sa concrétisation font partie de la substance même du processus d'Union européenne, à travers la reconnaissance de la diversité des réalités régionales et locales au sein de cette Union, dans le respect d'un fond commun de valeurs attachées aux droits humains, aux devoirs citoyens, au progrès social et au respect du pluralisme.

Faire reculer la violence et le terrorisme est une de nos tâches communes, car notre travail démocratique est fondé sur le dialogue et une recherche incessante d'ajuster des intérêts légitimes et divers, souvent complémentaires mais parfois contradictoires.

Zij die zich het recht toe-eigenen de andere te vermoorden om politieke doelstellingen te bereiken, vernietigen elke democratische geloofwaardigheid. Uiteindelijk rest hen alleen nog de terroristische actie, de waanzin van een onmenselijke totalitaire visie en maffiapraktijken.

Deze resolutie bevestigt dat terrorisme geen verzet is, dat het niet past in de ontwikkeling van de Europese Unie, dat wij solidair zijn en het ook moeten zijn met de democraten in Spaans Baskenland en overal in Europa en in de wereld.

Deze resolutie wil ook dank en eer betuigen aan de grote meerderheid van de burgers die zich onlangs in Spaans Baskenland hebben uitgesproken voor vrede en democratie.

Met de ontvangst van de heer Arafat vanochtend, nadat ook de heer Peres reeds in zijn hoedanigheid van winnaar van de Nobelprijs voor de Vrede op bezoek was, heeft de Voorzitter terecht gewezen op de noodzakelijke versterking van de politieke rol van Europa voor de verdediging van het internationaal recht en de hervatting van het vredesproces in het Nabije Oosten.

De kracht en de geloofwaardigheid van de Europese Unie op internationaal gebied hangen ook af van onze solidariteit, als democraten, tussen de landen en regio's in Europa. Binnenkort zal België, en volgend jaar Spanje, het voorzitterschap van de Unie uitoefenen. Deze resolutie past in het vooruitzicht van die periode. We hopen dat ze vruchtbaar wordt voor de pluralistische democratie en de vrede waarvoor we samen moeten werken.

Zo eren we ook de nagedachtenis van de slachtoffers. (Applaus)

De heer François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – *De bespreking die wij vandaag gevoerd hebben met onze Spaanse collega's, onder leiding van de voorzitter van de Spaanse Senaat, bevestigt het belang en de actualiteit van deze resolutie die op initiatief van de heer Galand is ingediend.*

Wij hebben een aantal zaken vernomen tijdens die vergadering. Het feit dat ETA 40 moordaanslagen heeft gepleegd onder het 40 jaar durende Francoregime en 890 tijdens de 25 jaar democratie, wijst duidelijk op de aard van het geweld dat moet worden bestreden. Dit blinde maffiageweld, waarvan talrijke personen en families slachtoffer zijn, is in een rechtsstaat onaanvaardbaar.

Binnenkort wordt België voorzitter van de Europese Unie. Met verwijzing naar het onaanvaardbare geweld in Spaans Baskenland spoort de Senaat de regering aan om de strijd

Des pays comme la Belgique ou l'Espagne, avec d'autres au sein de l'Union européenne, ont progressivement acquis une grande expérience en la matière. Cela ne doit pas nous surprendre. En effet, les sociétés européennes sont riches de leur proximité et de leur diversité socioculturelle et historique. Elles évoluent vers plus de potentialité et de complexité.

Notre créativité institutionnelle démocratique est donc aussi une tentative régulière de reconnaître cette évolution, son potentiel de liberté, de solidarité, d'égalité et d'enrichissement mutuel à travers le dialogue, l'échange, le respect et l'entraide.

Mais nier l'autre, le réduire au silence, le tuer, c'est récuser la possibilité même de dialogue et donc la démocratie.

Ceux qui croient pouvoir s'arroger le droit de tuer l'autre pour atteindre des objectifs politiques détruisent toute crédibilité démocratique liée à leurs actions. Finalement, il ne leur reste en tête et en mains que l'action terroriste, la folie d'une vision totalitaire inhumaine, une activité mafieuse.

Réaffirmer que le terrorisme n'est pas la résistance, qu'il n'a aucune place dans le processus d'Union européenne, que nous sommes et devons être solidaires avec les démocrates du pays basque en Espagne et partout en Europe et dans le monde est le sens de cette résolution.

Elle est aussi un remerciement et un salut à cette grande majorité de citoyens qui se sont exprimés tout récemment au pays basque pour la démocratie et la paix.

Ce matin, monsieur le président, en recevant M. Arafat après M. Peres, en tant que Prix Nobel de la paix, vous avez justement évoqué le nécessaire renforcement du rôle politique de l'Europe dans la défense du droit international et la relance du processus de paix au Proche Orient.

La force, la crédibilité de l'Union européenne sur le plan international, reposent aussi sur notre solidarité entre démocrates, entre pays et régions d'Europe. Bientôt la Belgique – l'an prochain l'Espagne – assurera la présidence de l'Union. Cette résolution s'inscrit aussi dans la perspective de ces échéances que nous voulons fructueuses pour la démocratie pluraliste et la paix à laquelle nous devons œuvrer ensemble.

Ainsi, chers Collègues, nous respectons aussi la mémoire des victimes. (Applaudissements)

M. François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – La discussion que nous avons eu l'occasion d'avoir aujourd'hui avec nos collègues espagnols, sous la conduite de la présidente du Sénat espagnol, a confirmé, monsieur Galand, toute l'utilité et l'actualité de la résolution que vous avez pris l'initiative de déposer et dont nous débattons.

Nous avons appris un certain nombre de choses lors de cette réunion. Ainsi, le fait que l'ETA ait été responsable de 40 assassinats en 40 ans de franquisme et de 890 assassinats en 25 ans de démocratie, montre clairement la nature de la violence à combattre. Cette violence gratuite et clairement mafieuse qui touche tant de personnes, tant de familles, qui crée tant de drames, est inacceptable dans un État de droit.

Il nous revient prochainement de prendre le flambeau de la présidence de l'Union européenne. Le Sénat, faisant référence à la situation inacceptable de la violence au pays basque,

tegen elke vorm extremisme onverminderd verder te zetten. Onze minister van Buitenlandse Zaken is die strijd met moed en doorzettingsvermogen aangegaan.

Quisiera, por el grupo PRL-FDF-MCC, dar fe a nuestros amigos y colegas del Senado de España de nuestra solidaridad democrática porque la democracia es el mejor valor político, no solo de Bélgica y España, sino también de la Unión Europea.

Daarom zal de PRL-FDF-MCC-fractie deze resolutie met volle overtuiging goedkeuren. (Applaus)

De heer Frans Lozie (AGALEV). – De groenen hebben een lange pacifistische traditie. Dat is algemeen bekend. We steunen dan ook elke strijd tegen het terrorisme en zeker tegen het politiek terrorisme. Het is immers onaanvaardbaar dat mensen worden bedreigd, laat staan vermoord, wegens hun politiek engagement, door oppositionele al dan niet nationalistische terroristen, door doodseskaders of door uitzonderingsrechtbanken van voor het overige soms democratische staten. Elke vorm van politiek terrorisme moet worden veroordeeld.

De beste strijd tegen terrorisme bestaat erin de culturele verscheidenheid zoveel mogelijk in de eigen democratische instellingen te integreren. Daarom verheugt het ons dat Spanje de voorbije jaren terzake zeer grote inspanningen levert.

Geen enkele democratie is echter ooit definitief verworven. Democratie is een werkwoord. Ik hoef enkel te verwijzen naar *Amnesty International* dat in zijn recent rapport over ons land terecht blijft wijzen op tekortkomingen waaraan we voortdurend aandacht moeten schenken.

Dat houdt voor ons in dat een internationale overeenkomst tegen terrorisme nooit mag leiden tot een feitelijke afschaffing van bijvoorbeeld het asielrecht. Politieke vluchtelingen moeten altijd een asieland kunnen vinden. Het asielrecht mag evenwel ook geen alibi zijn voor terroristische aanslagen. Dat evenwicht moeten we constant in het oog houden. In die context steunt de Agalev-fractie met volle overtuiging deze resolutie.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Zoals wel meer gebeurt, leert ook dit verslag dat je best geen vertrouwen schenkt aan de rapporteur. Ook nu werd een uiteenzetting die niet paste in de politieke visie van de rapporteur, weggecensureerd. Daardoor zijn we wel verplicht om delen van uiteenzettingen die we in de commissie hebben gehouden, in de plenaire vergadering te herhalen, zodat ze alsnog in de *Handelingen* terechtkomen.

Ik heb het dan vooral over het deel van mijn uiteenzetting dat handelde over de historische context van deze resolutie. Er wordt hier veel gesproken over de terreur van *Euskadi Ta Askatasuna*, ETA, maar vaak wordt vergeten dat ETA van 1959 tot 1968 door alle linkse krachten van Europa werd toegejuicht als de enige verzetsgroep tegen Franco. In 1968 heeft ETA sabotage en terechtstellingen als actiemiddel aanvaard. Ook toen heeft niemand van de hele Europese linkerzijde daar een woord van kritiek op uitgebracht. Integendeel! De repressieprocessen van Burgos werden door

encourage notre gouvernement à poursuivre, sans désespérer, dans la voie du combat contre tous les extrémismes, combat que notre ministre des Affaires étrangères a entrepris avec courage et persévérance.

Quisiera, por el grupo PRL-FDF-MCC, dar fe a nuestros amigos y colegas del Senado de España de nuestra solidaridad democrática porque la democracia es el mejor valor político, no solo de Bélgica y España, sino también de la Unión Europea.

C'est pourquoi, monsieur le Président, chers Collègues, le groupe PRL-FDF-MCC votera avec toute la force de sa conviction la résolution qui nous est soumise (*Applaudissements*).

M. Frans Lozie (AGALEV). – *Les écologistes ont une longue tradition pacifiste. Nous soutenons toute lutte contre le terrorisme et certainement contre le terrorisme politique. Il est en effet inacceptable que des personnes soient menacées ou tuées pour leur engagement politique.*

Le meilleur moyen de lutter contre le terrorisme est d'intégrer le plus possible la diversité culturelle dans ses propres institutions démocratiques. C'est pourquoi nous nous réjouissons que l'Espagne ait fait de gros efforts en ce sens ces dernières années. Toutefois, aucune démocratie n'est jamais définitivement acquise, comme en témoigne le rapport d'Amnesty International.

Un traité international contre le terrorisme ne peut jamais aboutir à une suppression effective du droit d'asile, par exemple. Mais le droit d'asile ne peut servir d'alibi à des attentats terroristes. Nous devons toujours veiller à préserver cet équilibre. C'est dans cet esprit que le groupe Agalev soutient cette résolution avec une conviction totale.

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Une fois de plus, le rapporteur a censuré un exposé qui ne correspondait pas à sa vision politique. Nous nous voyons donc contraints de répéter en séance plénière ce que nous avons dit en commission, afin que notre point de vue apparaisse dans les Annales.*

On parle beaucoup de la terreur causée par l'ETA, mais on oublie de dire qu'entre 1959 et 1968, l'ETA était acclamé par tous les partis européens de gauche parce qu'il était le seul groupe de résistance contre Franco. En 1968, l'ETA a accepté le sabotage et les exécutions comme moyens d'action. Là non plus, aucune personnalité de la gauche européenne n'a émis la moindre critique. Au contraire ! La gauche européenne a unanimement désapprouvé la répression organisée par Burgos. On considéra même l'assassinat de Carrero Blanco en 1973 comme un pas vers la démocratie puisqu'il était le dauphin de Franco.

On remarquera que l'ETA s'est opposé à Franco, non pas pour perpétuer une Espagne unitaire sous un autre régime,

links Europa eensgezind afgekeurd. Zelfs de moord op Carrero Blanco in 1973 werd nog beschouwd als een stap in de richting van de democratie omdat Blanco de gedoodverfde opvolger van Franco was.

Eigenaardig is wel dat ETA zich niet verzette tegen Franco om het unitaire Spanje te bevestigen onder een volgend regime, maar om de onafhankelijkheid van Baskenland af te dwingen. Het kan niet verbazen dat ik, als vertegenwoordiger van een partij die vanaf haar eerste optreden gekozen heeft voor *freedom of speech*, voor de kracht van het vrije woord, de activiteiten van ETA met de grootst mogelijke klem verwerp.

De eisen van ETA zijn niet veranderd, niet vóór en niet na de linkse steunbetuigingen: ETA wil een eigen staat voor de drie Spaanse Baskische provincies, voor het historische gebied Navarra en voor Frans Baskenland.

Ter attentie van de heer Lozie verwijs ik naar de archieven van de Senaat. Op 26 juni 1984 werd in de Senaat gedebatteerd over de uitlevering van vermeende ETA-medestanders aan Spanje. Drie senatoren hebben zich toen uitdrukkelijk verzet tegen deze uitlevering, namelijk de heer Luyten, de heer Lallemand en de heer Wijninckx. Hun beweegreden was vooral dat de Spaanse overheid via de *Grupos Antiterroristas de Liberación* (GAL) een vuile oorlog voerde tegen de Baskische nationalistes.

Ik betreur dat de resolutie de Spaanse overheid ook niet kapittelt. De geweldspiraal werd immers ook gevoed door de GAL. De Spaanse overheid had een referendum over Baskenland kunnen toestaan. Dit werd geweigerd, zelfs wanneer de oproep uitging van de christen-democratische nationalistes van Spanje. Het is niet ernstig de geweldloze weg naar onafhankelijkheid via een referendum af te wijzen en daarna verbaasd te zijn dat de traditie van geweld, die goedgekeurd werd door de hele linkerzijde, wordt voortgezet.

Het Vlaams Blok blijft gekant tegen geweld. We menen echter dat het Handvest van de Verenigde Naties, dat in artikel 1 het zelfbeschikkingsrecht van de volkeren vermeldt, geweld wordt aangedaan door de centralistische gedachte in Spanje. In artikel 1 van het Handvest van de Verenigde Naties staat: "*Los propósitos de las Naciones Unidas son: fomentar entre las naciones relaciones de amistad basadas en el respeto al principio de la igualdad de derechos y de la libre determinación de los pueblos.*" Y a la atención de la delegación Española, con mucho gusto, os digo que con eso se entiende también el pueblo Vasco.

In littera G van het overwegend gedeelte van de resolutie worden de blunders van minister Michel inzake Oostenrijk en Italië goedgekeurd. Het beschikkend gedeelte staat bol van "politiek correcte" termen en laat zelfs geen opening voor een partij die voor een werkwijze via het woord kiest in plaats van via geweld. In het beschikkend gedeelte wordt heel de Baskische problematiek op één hoop gegooid met de Balkanlanden en met alle kandidaat-lidstaten. In de toelichting worden de verschillende volkeren die het Europese status-quo bedreigen, uitgespuwd: de Corsicanen, de Ieren en de Basken.

Indien de middelen van de Europese Unie om het terrorisme op democratische wijze te bestrijden moeten worden versterkt, dan moet ook het Baskische referendum worden

mais pour obtenir l'indépendance du pays basque. En tant que représentant d'un parti qui a toujours opté pour la liberté de parole, je n'étonnerai personne en réprouvant de la manière la plus formelle les activités de l'ETA.

Les exigences de l'ETA n'ont pas changé, ni avant, ni après les témoignages d'appui de la gauche : il réclame un État indépendant pour les trois provinces basques espagnoles, pour le territoire historique de Navarre et pour le pays basque français.

Je renvoie M. Lozie aux archives du Sénat. Le 26 juin 1984, le Sénat a débattu de l'extradition vers l'Espagne de membres présumés de l'ETA. Trois sénateurs, MM. Luyten, Lallemand et Wijninckx, se sont à l'époque explicitement opposés à cette extradition. Leur motivation était que les autorités espagnoles se livraient par le biais des Grupos Antiterroristas de Liberación (GAL) à une guerre contre les nationalistes basques.

Je regrette que la résolution ne s'en prenne pas aux autorités espagnoles. La spirale de la violence a en effet également été nourrie par les GAL. Les autorités espagnoles auraient pu autoriser l'organisation d'un référendum sur le pays basque. Ce référendum a été refusé, même lorsqu'il était réclamé par les nationalistes démocrates-chrétiens espagnols. Il n'est pas sérieux de refuser la voie pacifique vers l'indépendance qu'est le référendum tout en s'étonnant de la poursuite de la tradition de violence qui avait été approuvée par toute l'aile gauche.

Le Vlaams Blok reste opposé à la violence. Nous estimons toutefois que le courant de pensée centralisatrice en Espagne viole la Charte des Nations Unies, dont l'article 1^{er} mentionne le droit des peuples à disposer d'eux-mêmes.

La résolution approuve également les gaffes de M. Michel relatives à l'Autriche et l'Italie. Elle compare le problème basque à celui des Balkans et de tous les candidats à l'adhésion.

Si on doit renforcer les moyens permettant à l'Europe de combattre démocratiquement le terrorisme, il faut accepter le référendum basque. Il n'existe pas de moyen démocratique plus efficace pour priver le terrorisme de toute raison d'être.

En Belgique, nous ne pouvons que rêver de l'attitude de droite décomplexée du Partido Popular. Nous devons toutefois lui demander de respecter tous les peuples situés sur le territoire espagnol, y compris les Basques.

Nous avons déposé des amendements. Si le Sénat les rejette, nous nous abstenons. L'amendement n° 1 précise que la violence est contraire aux valeurs politiques de l'Union européenne. L'amendement n° 2 propose d'ajouter une disposition faisant référence à la CEDH. L'amendement n° 3 tend à insérer une disposition approuvant la volonté du pays basque de devenir indépendant. L'amendement n° 4 propose un nouveau texte plus en concordance avec la Charte des Nations Unies. Contrairement au texte actuel, il ne constitue pas une ode au « politiquement correct ».

aanvaard. Er is immers geen sterker democratisch middel om het terrorisme elke bestaansreden te ontnemen. Voor die consequentie mogen we niet terugschrikken.

Van de ongecomplexeerde rechtse denkwijze van de *Partido Popular* kunnen we in België alleen nog maar dromen. We moeten hen wel vragen respect te hebben voor alle volkeren op de Spaanse bodem, inbegrepen de Basken.

Wij hebben amendementen ingediend. Indien ze door de Senaat worden weggeuifd, zullen wij ons onthouden. In amendement 1 wijzen wij erop dat geweld strijdig is met de politieke waarden van de Europese Unie. In amendement 2 stellen wij voor een bepaling toe te voegen die naar het EVRM verwijst. Met amendement 3 willen wij een bepaling invoegen waarin het Baskische streven naar de onafhankelijkheid wordt toegejuicht. In amendement 4 stellen wij een nieuwe tekst van het beschikkend gedeelte voor die overeenstemt met de inhoud van het Handvest van de Verenigde Naties. In tegenstelling tot de huidige tekst, is ze geen ode aan het "politiek correcte" denken.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Het nationaliteitsprincipe kan volgens Ernest Renan omschreven worden als de wil om samen te leven. In de negentiende eeuw kreeg het nationalisme vorm in de strijd van nationale groepen voor de erkenning van hun rechten en vrijheden. Het ging om de wil tot eenmaking. Zo ontstonden Griekenland, België, Italië en Duitsland.*

De heer Philippe Moureaux (PS). – *Voor België verliep dit proces enigszins anders.*

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Sta me toe te veralgemenen.*

Op het einde van de twintigste eeuw ontstond het vredelievend nationalisme – ik denk aan Tsjechië en Slowakije – en het verwoestende afscheidingsnationalisme, waar ex-Joegoslavië een voorbeeld van was. Er zijn in de Europese Unie democratische en ondemocratische nationalistische groeperingen. De laatste zijn vooral hardnekkig in de rijke gebieden en willen zich van de andere afscheuren, niet omdat ze onderdrukt worden, maar omdat ze willen breken met de nationale solidariteit ten voordele van de arme regio's. Deze beweging lijkt in te druisen tegen de Europese eenmaking. Ik denk aan Baskenland, aan Corsica, aan Padanië en aan extremistisch Vlaanderen.

In Corsica en Baskenland voeren de politieke nationalistische groeperingen een gewapende en gewelddadige in plaats van een democratische strijd. Wij aanvaardden dit politiek geweld met criminele uitwassen niet. De Senaat moet een signaal sturen in verband met de recente verkiezingen in Baskenland. De Baskische kiezers hebben duidelijk afstand genomen van het politieke geweld en tijdens betogingen hebben ze de politieke aanslagen en moorden massaal veroordeeld.

De PSC zal deze resolutie goedkeuren omdat ze wijst op de fundamentele waarden die aan de basis liggen van de Europese eenmaking en de Europese Unie. Deze resolutie is een bewijs van de solidariteit met de Europese democraten en beoogt een versterking van het democratische karakter van de Europese politieke bewegingen.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Le principe de la nationalité est défini, selon la conception d'Ernest Renan, comme la volonté de vivre ensemble. Le nationalisme du XIX^{ème} siècle s'est traduit par un combat de groupes nationaux en vue de revendiquer et d'obtenir la reconnaissance de leurs droits et libertés. Il s'agissait d'une volonté d'agrégation. C'est ainsi que se sont formés la Grèce, la Belgique, l'Italie et l'Allemagne.

M. Philippe Moureaux (PS). – Le processus a été quelque peu différent en ce qui concerne la Belgique.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). Permettez-moi de généraliser.

La fin du XX^{ème} siècle a vu la naissance de nationalismes pacifiques – je songe à la Tchéquie et à la Slovaquie – et de nationalismes destructeurs de désagrégation, dont l'ex-Yougoslavie a été l'exemple. Il existe, au sein de l'Union européenne, des mouvements nationalistes démocratiques et des mouvements nationalistes non démocratiques. Ces derniers sont surtout vivaces dans des régions riches qui veulent se détacher d'autres régions non pas parce qu'elles sont opprimées mais bien parce qu'elles souhaitent rompre avec une solidarité nationale en faveur des régions pauvres. Ce mouvement semble aller à l'encontre de la construction européenne. Je pense au Pays basque, à la Corse, à la Padanie, à une certaine Flandre extrémiste.

En Corse et au Pays basque, le mouvement politique nationaliste extrémiste utilise les armes et la violence plutôt que le combat démocratique. Cette situation de violence politique à dérive mafieuse est inacceptable. Il est important que le Sénat marque un signe en faveur des récentes élections au Pays basque. En effet, les électeurs basques ont donné un signal fort de distanciation par rapport à la violence politique. Des manifestations importantes ont condamné les attentats et assassinats politiques.

Le PSC votera en faveur de cette résolution car elle rappelle – j'en suis gré à M. Galand – les valeurs fondamentales qui sont à la base de la construction européenne et de l'Union européenne ; elle donne un signal de soutien et de solidarité avec les démocrates européens et elle vise à renforcer le

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Ik had niet echt de bedoeling het woord te vragen aangezien de heer Roelants du Vivier ons standpunt al heeft vertolkt, maar twee amendementen van het Vlaamse Blok kan ik niet zo maar laten passeren.*

Een van die amendementen stelt voor in de tekst de woorden “maar dat zij zich wel dienen te houden aan het EVRM en derhalve te onthouden van martelpraktijken of andere middelen die de mensenrechten aantasten” toe te voegen. Het andere vraagt om er bij de Spaanse overheid op aan te dringen “geen menonwaardige praktijken te hanteren in het behoud van hun unitarisme”, enzovoort.

Het Vlaams Blok bedient zich weer eens van zijn traditionele middelen, zoals amalgamen, intentieprocessen en insinuaties. (Applaus)

Ik vind het totaal onaanvaardbaar dat de verantwoordelijkheid voor het leed van het Spaanse volk word omgekeerd, zoals het Vlaams Blok dat doet, door de indruk te wekken dat de Spaanse staat foltert en “menonwaardige praktijken hanteert in het behoud van het unitarisme” terwijl er bijna duizend personen vermoord zijn omdat ze hun vrije mening wensten te vertolken.

De democratische partijen schenken het democratische Spanje vertrouwen om het terrorisme te bestrijden met de middelen eigen aan een democratische samenleving en om via democratische procedures tegemoet te komen aan de culturele, economische en sociale verzuchtingen van het Spaanse volk. (Applaus)

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – De Volksunie sluit zich aan bij de inhoud van deze resolutie omdat politiek geweld altijd te verwerpen is. Het geweld van de ETA moet op de meest krachtige manier worden veroordeeld.

Ik wens toch een kanttekening te maken. Zo-even werd hier op een enigszins perfide manier gewezen op de band tussen geweld en nationalisme. Het nationalisme heeft natuurlijk vele gezichten. Het egoïstisch, ondemocratisch nationalisme bestaat, maar er bestaat ook een democratisch en bevrijdend nationalisme. Ik ben ervan overtuigd dat al deze verschillende vormen van nationalisme in Baskenland aanwezig zijn.

Er wordt in deze resolutie geen enkele opening gemaakt naar begrip voor het bevrijdend nationalisme in het Baskenland en dat is toch wel een gemiste kans. Ook ik hoop dat de democratische Spaanse regering alle mogelijke middelen zal aanwenden om het terrorisme van de ETA te bestrijden, maar tegelijkertijd hoop ik dat het gezonde verstand zal zegevieren en dat de democratische politieke krachten in Spanje erin zullen slagen een gezond evenwicht te vinden en ook in hun land een goede federale structuur uit te bouwen.

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – Permítame saludarla y desearle unas buenas tardes en nuestro Senado. Pienso que el debate que acabamos de tener, en el cual yo no esperaba participar, nos ha mostrado cuánto es difícil organizar un debate democrático cuando hay fuerzas fascisantes que utilizan la democracia para tratar de explicarnos que la democracia no es un buen sistema.

caractère démocratique des mouvements politiques d'Europe.

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Je ne comptais pas intervenir, étant donné que mon excellent collègue François Roelants du Vivier l'a déjà fait. Cependant, j'ai découvert, en séance, deux amendements du Vlaams Blok que je ne puis laisser passer. L'un propose d'ajouter au texte que « les pays européens et l'Espagne doivent s'abstenir d'utiliser la torture ou d'autres moyens qui porteraient atteinte aux droits de l'homme » ; l'autre demande d'insister auprès des autorités espagnoles pour « qu'elles n'aient pas recours à des pratiques dégradantes afin de préserver l'unitarisme », etc.

Une fois de plus, amalgames, procès d'intentions et insinuations sont la nourriture traditionnelle du Vlaams Blok ! (Applaudissements)

Face au drame vécu par l'Espagne, résultant des méfaits de l'ETA, je trouve totalement inacceptable de renverser complètement la responsabilité, comme le fait le Vlaams Blok, en donnant l'impression que c'est l'État espagnol, voire les États européens qui torturent et qui « recourent à des pratiques dégradantes pour préserver l'unitarisme », alors qu'il y a près de mille personnes, on l'a dit ce matin, qui sont mortes assassinées, simplement pour avoir eu envie d'affirmer leur droit à la liberté d'expression.

Pour ce qui nous concerne, nous, partis démocratiques de cette assemblée, nous faisons confiance au grand pays démocratique qu'est l'Espagne pour lutter, avec des moyens propres aux sociétés démocratiques, contre le terrorisme et pour répondre, toujours par des procédés démocratiques, aux aspirations culturelles, économiques et sociales du peuple espagnol. (Applaudissements)

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *La Volksunie approuve le contenu de cette résolution car il faut toujours rejeter la violence politique. Nous devons condamner la violence de l'ETA de la manière la plus énergique.*

Je souhaiterais néanmoins faire une observation. Certains viennent de faire quelque peu perfidement le lien entre la violence et le nationalisme. Ce dernier a évidemment de nombreux visages. Le nationalisme égoïste et antidémocratique existe mais il y a également un nationalisme démocratique et libérateur. Je suis convaincu que toutes ces formes de nationalismes sont présentes au pays basque.

Cette résolution ne présente aucune trace d'ouverture ni de compréhension pour le nationalisme libérateur du pays basque. C'est une occasion manquée. J'espère que le gouvernement espagnol recourra à tous les moyens possibles pour lutter contre le terrorisme de l'ETA, mais j'espère dans le même temps que le bon sens triomphera et que les forces politiques démocratiques d'Espagne parviendront à trouver un équilibre sain et à développer une bonne structure fédérale dans leur pays.

Mme Marie Nagy (ECOLO). – Permítame saludarla y desearle unas buenas tardes en nuestro Senado. Pienso que el debate que acabamos de tener, en el cual yo no esperaba participar, nos ha mostrado cuánto es difícil organizar un debate democrático cuando hay fuerzas fascisantes que utilizan la democracia para tratar de explicarnos que la democracia no es un buen sistema.

Teneinde duidelijk te maken in welke politieke context we ons bevinden, wijs ik er op dat het onmogelijk is de Spaanse geschiedenis te herschrijven, wat ons trouwens niet toekomt. Veertig jaar dictatuur hebben geleid tot een keten van geweld, waar wij het na de omschakeling van dit land naar de democratie moeilijk mee hebben. Wij brengen hulde aan de opmerkelijk evolutie van het Spaanse volk en zijn bestuurders.

Deze resolutie, een idee van de heer Galand, is geen beoordeling van de wijze waarop het democratisch debat in Spanje wordt gevoerd. We wensen geen oordeel te vellen over het nationalisme op zich of over het centralisme van de staat. We wensen alleen duidelijk te maken dat de democratische partijen het terrorisme afwijzen in hun bezorgdheid voor het behoud van de democratie. In een democratische maatschappij is er voor terrorisme geen plaats. Het is onaanvaardbaar dat mensen in angst leven omdat ze politieke ideeën hebben, of ze nu nationalistisch, centralistisch of socialistisch zijn. Niets kan de aanslagen in de straat verantwoorden.

Een belangrijk feit is dat de Spaanse burgers massaal de straat opkomen om het stopzetten van het geweld te eisen.

Mevrouw Marie-José Laloy (PS), corapporteur. – *Ik spreek als corapporteur.*

De heer Verreycken heeft de kwaliteit van het verslag in twijfel getrokken. Ik herinner eraan dat een verslag het resultaat is van de werkzaamheden in de commissie. De heer Verreycken heeft maar een deel van de werkzaamheden bijgewoond; hij was niet aanwezig bij de stemmingen. Ik kan de kritiek aanvaarden op voorwaarde dat de regels geëerbiedigd worden.

De heer Hugo Vandenberghe (CVP). – *Ik heb het woord gevraagd om te reageren op de amendementen van de heer Verreycken.*

De bescherming van het leven en het verbieden van terrorisme zijn algemeen geldende uitgangspunten. De rechtsbescherming van het menselijk leven is voor ons, Vlaamse christen-democraten, de basis van al onze politieke standpunten. Het spreekt echter vanzelf dat in de eerste plaats de Spaanse overheid ervoor moet zorgen dat het menselijk leven van al haar burgers effectief wordt beschermd. Ze moet daartoe over de nodige middelen kunnen beschikken.

Spanje heeft het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens ondertekend. Artikel 2, dat het recht op leven beschermt, is het enige artikel dat krachtens artikel 15 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens nooit kan worden opgeschort, zelfs niet bij oorlog of algemene noodtoestand. Artikel 15 bepaalt dat men op evenredige wijze moet kunnen optreden bij oproer of opstand, maar dit kan natuurlijk nooit betekenen dat foltering in dit kader zou toegestaan zijn. Gelet op de door Spanje ondertekende internationale verbintenissen zijn de amendementen van de heer Verreycken overbodig.

De grote moeilijkheden waarmee Spanje in het verleden werd

Pour cette raison et pour que vous compreniez bien dans quel contexte politique nous nous trouvons, je tiens à dire qu'il est impossible de réécrire l'histoire de l'Espagne et ce n'est certainement pas à nous de le faire. Quarante ans de dictature ont amené une violence qui, aujourd'hui, nous paraît tout à fait inconcevable après des années de transition démocratique. Chacun d'entre nous se plaît à saluer l'évolution remarquable du peuple espagnol et de ses dirigeants.

Je précise que cette proposition de résolution inspirée par M. Galand et que chacun d'entre nous a voulu signer ne vise pas à porter un jugement sur la manière dont s'organise le débat démocratique en Espagne. Elle ne veut pas dire que le nationalisme est bien ou mal ou se prononcer sur le centralisme d'un État. Elle signifie simplement que les partis démocratiques, soucieux du maintien de la démocratie, refusent le terrorisme. Ce dernier ne se justifie pas, quelles que soient ses origines, dans une société où existent le débat, les élections, les droits de l'homme, la représentativité du système, les mécanismes de contrôle de l'État. Il est inconcevable que des gens vivent dans la crainte parce qu'ils ont des idées politiques, qu'elles soient nationalistes, centralisatrices, socialistes ou autres. Rien ne justifie que l'on abatte des gens dans la rue.

Il faut également souligner un fait important en Espagne : la société civile manifeste dans la rue, de manière très forte, pour exprimer sa volonté de faire cesser la violence.

Mme Marie-José Laloy (PS), corapporteuse. – *Je reprends la parole en tant que corapporteuse.*

M. Verreycken a mis en cause la qualité du rapport. Je tiens à rappeler qu'un rapport est le résultat d'un travail réalisé en commission. Lors de l'analyse de la proposition de résolution en commission, M. Verreycken n'a participé qu'à une toute partie du travail ; il n'était pas présent lors des votes. Je puis accepter la critique à condition qu'elle respecte les règles.

M. Hugo Vandenberghe (CVP). – *J'ai demandé la parole pour réagir aux amendements de M. Verreycken.*

La protection de la vie et l'interdiction du terrorisme sont des principes généraux. La protection juridique de la vie humaine est pour nous, démocrates-chrétiens flamands, la base de toutes nos prises de position politiques. Il va de soi que la première mission des autorités espagnoles est de protéger efficacement la vie de tous ses citoyens. Elles doivent pour cela pouvoir disposer des moyens nécessaires.

L'Espagne a signé la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme. L'article 2, qui protège le droit à la vie, est le seul qui ne puisse être suspendu, même en cas de guerre ou d'état d'urgence, et ce en vertu de l'article 15 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme. L'article 15 autorise un comportement proportionnel en cas de troubles ou d'insurrection tout en interdisant la torture. Compte tenu des engagements internationaux signés par l'Espagne, les amendements de M. Verreycken sont superflus.

L'Espagne a surmonté de manière démocratique les grandes difficultés auxquelles elle a été confrontée par le passé. Elle dispose d'un impressionnant système judiciaire et d'une cour constitutionnelle compétente pour protéger les droits et les libertés fondamentaux. L'Espagne a signé la Convention

geconfronteerd, werden op democratische wijze opgelost. Spanje heeft een indrukwekkend rechtssysteem en een grondwettelijk hof, dat over de nodige bevoegdheden beschikt om de fundamentele rechten en vrijheden te beschermen. Spanje heeft het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens ondertekend. Spanje heeft eveneens de bevoegdheid van het Europees Hof voor de rechten van de mens erkend. Wij kunnen dus vertrouwen stellen in de Spaanse regering en er is bijgevolg geen enkele reden om de amendementen van de heer Verreycken goed te keuren. Er zijn vandaag geen concrete aanwijzingen dat de Spaanse regering de bescherming van het recht op leven over het hoofd ziet.

De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties. – *De regering is het met deze resolutie volkomen eens.*

Wij zijn van oordeel dat de strijd tegen het terrorisme in de Europese Unie een absolute prioriteit moet zijn van de Belgische diplomatie. Het verheugt ons dat de stemming over deze resolutie samenvalt met het bezoek van de Spaanse delegatie.

De regering steunt dit voorstel van resolutie. Een beleid dat compromissen met extremistische groepen die geweld als politiek pressiemiddel aangrijpen, keuren we af. De Belgische regering zal toezien op de versterking van het beleid in van de middelen van de Europese Unie om het terrorisme te bestrijden.

Señora, quisiera también confirmarle a usted en nombre del Gobierno Belga que vamos continuando a apoyar a todos los partidos democráticos Españoles, como también, evidentemente, a todas las fuerzas demócratas de la Unión. También quisiera decirle que seguiremos con nuestra política, luchando contra todo terrorismo y que tampoco vamos a entrar nunca en un compromiso con grupos extremistas que utilizan la violencia como un arma política.

– **De bespreking is gesloten.**

Bespreking van de amendementen

Op dit voorstel van resolutie heeft de heer Verreycken amendement nr. 3 ingediend (Stuk 2-751/5) dat luidt:

Punt F aanvullen met de volgende bepaling:

“maar dat zij zich wel dienen te houden aan het EVRM en derhalve te onthouden van martelpraktijken of andere middelen die de mensenrechten aantasten;”

Op ditzelfde voorstel van resolutie heeft de heer Verreycken amendement nr. 4 ingediend (Stuk 2-751/5) dat luidt:

Het dispositief aanvullen met de volgende bepalingen:

“5. erop aan te dringen bij de Spaanse overheid geen menonwaardige praktijken te hanteren in het behoud van hun unitarisme, maar integendeel een vreedzame dialoog op gang te brengen (zoals in Noord-Ierland) met alle Baskische partijen, wat kan resulteren in een referendum over het zelfbeschikkingsrecht van het Baskische volk;

6. te ijveren voor een Europa der vrije volkeren waar elk volk het recht heeft om zich autonoom te organiseren

européenne de sauvegarde des droits de l'homme. Elle a également reconnu la compétence de la Cour européenne des droits de l'homme. Nous pouvons donc avoir confiance dans le gouvernement espagnol. Il n'y a dès lors aucune raison d'approuver les amendements de M. Verreycken. Il n'existe aujourd'hui aucune indication concrète selon laquelle le gouvernement espagnol négligerait le droit à la vie.

M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques. – Le gouvernement est extrêmement favorable à la résolution et l'accueille avec chaleur.

Nous considérons que la lutte contre le terrorisme au sein de l'Union européenne constitue une des grandes priorités de la diplomatie belge. Nous sommes très heureux que le vote de cette résolution intervienne le jour même où nous recevons une délégation du Sénat espagnol.

Le gouvernement soutient cette proposition de résolution. Nous désapprouvons les compromis avec des groupes extrémistes qui utilisent la violence comme moyen de pression politique. Le gouvernement belge veillera au renforcement de la politique et des moyens de l'Union européenne concernant la lutte contre le terrorisme.

Señora, quisiera también confirmarle a usted en nombre del Gobierno Belga que vamos continuando a apoyar a todos los partidos democráticos Españoles, como también, evidentemente, a todas las fuerzas demócratas de la Unión. También quisiera decirle que seguiremos con nuestra política, luchando contra todo terrorismo y que tampoco vamos a entrar nunca en un compromiso con grupos extremistas que utilizan la violencia como un arma política.

– **La discussion est close.**

Discussion des amendements

À cette proposition de résolution, M. Verreycken propose l'amendement n° 3 (Doc. 2-751/5) ainsi libellé :

Compléter le point F par la disposition suivante :

« mais qu'ils doivent néanmoins respecter la CEDH et partant s'abstenir d'utiliser la torture ou d'autres moyens qui portent atteinte aux droits de l'homme ; »

À cette même proposition de résolution, M. Verreycken a introduit l'amendement n° 4 (Doc. 2-751/5) ainsi libellé :

Compléter le dispositif par les dispositions suivantes :

« 5. d'insister auprès des autorités espagnoles pour qu'elles n'aient pas recours à des pratiques dégradantes afin de préserver l'unitarisme, mais pour qu'au contraire elles entament un dialogue pacifique (comme en Irlande du Nord) avec tous les partis basques, ce qui pourrait aboutir à un référendum sur le droit du peuple basque à disposer de lui-même ;

6. d'œuvrer en faveur d'une Europe des peuples libres, où chaque peuple aurait le droit de s'organiser de manière

zonder patronaat van unitaire staten.

- De stemming over de amendementen vindt aanstands plaats

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Voorstel van resolutie over de politieke strijd binnen de Europese Unie tegen het gebruik van geweld en het terrorisme, in het bijzonder in Spaans Baskenland (van de heer Paul Galand c.s., Stuk 2-751)

De voorzitter. – Wij stemmen eerst over de amendementen 3 en 4 van de heer Verreycken.

Stemming nr. 1

Aanwezig: 55
Voor: 5
Tegen: 47
Onthoudingen: 3

- De amendementen zijn niet aangenomen.

De voorzitter. – Wij stemmen over het geheel van het voorstel van resolutie.

Stemming nr. 2

Aanwezig: 56
Voor: 51
Tegen: 0
Onthoudingen: 5

- Het voorstel van resolutie is aangenomen.
- Het zal aan de eerste minister, aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie worden overgezonden.

De voorzitter. – In naam van de Senaat verheug ik mij over de goedkeuring van deze resolutie die de solidariteit tussen twee belangrijke democratische lidstaten van de Europese Unie versterkt.

Wetsontwerp houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie (Stuk 2-670)

Stemming nr. 3

Aanwezig: 55
Voor: 50
Tegen: 0
Onthoudingen: 5

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

autonome sans subir le patronage d'États unitaires. »

- Le vote sur les amendements aura lieu dans un instant.

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Proposition de résolution concernant la lutte politique au sein de l'Union européenne contre le recours à la violence et le terrorisme, notamment en pays basque espagnol (de M. Paul Galand et consorts, Doc. 2-751)

M. le président. – Nous votons d'abord sur les amendements 3 et 4 de M. Verreycken.

Vote n° 1

Présents : 55
Pour : 5
Contre : 47
Abstentions : 3

- Les amendements ne sont pas adoptés.

M. le président. – Nous votons sur l'ensemble de la proposition de résolution.

Vote n° 2

Présents : 56
Pour : 51
Contre : 0
Abstentions : 5

- La proposition de résolution est adoptée.
- Elle sera transmise au premier ministre, au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice.

M. le président. – Je voudrais, au nom du Sénat, me réjouir du vote de cette résolution qui renforce la solidarité entre deux grands pays démocratiques de l'Union européenne.

Projet de loi portant approbation de l'accord de coopération entre l'État, les régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale (Doc. 2-670)

Vote n° 3

Présents : 55
Pour : 50
Contre : 0
Abstentions : 5

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

Wetsontwerp tot wijziging van de gevolgen voor de inkomstenbelastingen van schenkingen aan de Staat en tot wijziging van de regeling voor de afgifte van kunstwerken ter betaling van successierechten (Stuk 2-75) (Tweede behandeling)

Stemming nr. 4

Aanwezig: 55
 Voor: 55
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist in te stemmen met het wetsontwerp.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Woensdag 6 juni 2001 om 14 uur

Voorstel van resolutie inzake mobiliteit; Stuk 2-448/1 en 2.

Donderdag 7 juni 2001

's ochtends om 10 uur

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 357 van het Gerechtelijk Wetboek; Stuk 2-702/1 tot 3.

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 633 van het Gerechtelijk Wetboek; Stuk 2-723/1 tot 4.

Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek ten einde de indeling van de vredegerichten in klassen af te schaffen en de wedde van sommige hoofdgriffiers en hoofdsecretarissen van parketten aan te passen; Stuk 2-733/1 en 2.

Wetsontwerp tot wijziging, met betrekking tot de structuren van de balie, van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis; Stuk 2-619/8 en 9.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van strafvordering en tot wijziging van de wet van 19 februari 2001 betreffende de proceduregebonden bemiddeling in familiezaken; Stuk 2-672/1 tot 6.

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 190, 194, 259bis-9, 259bis-10, 259octies en 371 van het Gerechtelijk Wetboek, tot invoeging van artikel 191bis in het Gerechtelijk Wetboek en tot wijziging van artikel 21 van de wet van 18 juli 1991 tot wijziging van de voorschriften van het Gerechtelijk Wetboek die betrekking hebben op de opleiding en werving van magistraten; Stuk 2-639/9 en 10.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot aanvulling van artikel 447 van het

Projet de loi visant à modifier les conséquences sur l'impôt sur les revenus des donations à l'État et les modalités des dations d'œuvres d'art en paiement de droits de succession (Doc. 2-75) (Deuxième examen)

Vote n° 4

Présents : 55
 Pour : 55
 Contre : 0
 Abstentions : 0

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de se rallier au projet.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Mercredi 6 juin 2001 à 14 heures

Proposition de résolution relative à la mobilité ; Doc. 2-448/1 et 2.

Jeudi 7 juin 2001

le matin à 10 heures

Projet de loi modifiant l'article 357 du Code judiciaire ; Doc. 2-702/1 à 3.

Projet de loi modifiant l'article 633 du Code judiciaire ; Doc. 2-723/1 à 4.

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en vue de supprimer la répartition en classes des justices de paix et d'adapter le traitement de certains greffiers en chef et secrétaires en chef de parquets ; Doc. 2-733/1 et 2.

Projet de loi modifiant, en ce qui concerne les structures du barreau, le Code judiciaire et la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante ; Doc. 2-619/8 et 9.

Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant certaines dispositions du Code d'instruction criminelle et modifiant la loi du 19 février 2001 relative à la médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire ; Doc. 2-672/1 à 6.

Projet de loi modifiant les articles 190, 194, 259bis-9, 259bis-10, 259octies et 371 du Code judiciaire, insérant l'article 191bis dans le Code judiciaire et modifiant l'article 21 de la loi du 18 juillet 1991 modifiant les règles du Code judiciaire relatives à la formation et au recrutement des magistrats ; Doc. 2-639/9 et 10.

Procédure d'évocation

Projet de loi complétant l'article 447 du Code pénal ; Doc. 2-712/1 à 4.

Strafwetboek; Stuk 2-712/1 tot 4.

Vragen om uitleg:

- van de heer Wim Verreycken aan de minister van Justitie over “het uitlekken van het jaarverslag van het Comité I en het mogelijk destabiliseren van het Westers bondgenootschap door SVR-agenten” (nr. 2-479);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Binnenlandse Zaken over “de moord op een agent van de federale politie in Rotselaar” (nr. 2-474);
- van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over “de aanwezigheid van vertegenwoordigers van terroristische organisaties in Brussel, tijdens een congres van 2 tot 4 mei 2001” (nr. 2-475).

's namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Vanaf 17 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid en aan de minister van Binnenlandse Zaken over “de toestand van studenten die geen onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie op de Belgische arbeidsmarkt” (nr. 2-488);
 - van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid en aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “een vakantiebaan als spermadonor” (nr. 2-490);
 - van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Financiën over “de herinvlagging van de Belgische koopvaardij” (nr. 2-492);
 - van de heer René Thissen aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over “de tarieven die Banksys aan handelaars aanrekent” (nr. 2-491);
 - van de heer Michiel Maertens aan de minister van Landbouw en Middenstand en aan de staatssecretaris toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken over “de internationale koffieakkoorden” (nr. 2-493).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Vraag om uitleg van de heer René Thissen aan de minister van Financiën over «de werking van het centraal BTW-kantoor voor buitenlandse belastingplichtigen» (nr. 2-477)

De heer René Thissen (PSC). – Het centraal BTW-kantoor voor buitenlandse belastingplichtigen is een van de belangrijkste van het land. Het heeft een onwaarschijnlijk groot aantal taken, gaande van de controle van duizenden belastingplichtigen met belangrijke zakencijfers tot niet

Demandes d'explications :

- de M. Wim Verreycken au ministre de la Justice sur « la divulgation du rapport annuel du Comité R et la déstabilisation possible de l'alliance atlantique par des agents du SVR » (n° 2-479) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre de l'Intérieur sur « le meurtre d'un agent de la police fédérale à Rotselaar » (n° 2-474) ;
- de M. Wim Verreycken au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur « la présence de représentants d'organisations terroristes à Bruxelles, lors d'un congrès du 2 au 4 mai 2001 » (n° 2-475).

l'après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

À partir de 17 heures : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

- de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi et au ministre de l'Intérieur sur « la situation des étudiants ressortissants de pays tiers à l'Union européenne sur le marché du travail en Belgique » (n° 2-488) ;
 - de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi et au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « le job d'étudiant « donneur de sperme » » (n° 2-490) ;
 - de M. Ludwig Caluwé au ministre des Finances sur « le retour au pavillon national pour la flotte marchande belge » (n° 2-492) ;
 - de M. René Thissen au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique sur « les tarifs pratiqués par Banksys auprès des commerçants » (n° 2-491) ;
 - de M. Michiel Maertens au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes et au Secrétaire d'État adjointe au Ministre des Affaires étrangères sur « les accords internationaux sur le café » (n° 2-493).
- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Demande d'explications de M. René Thissen au ministre des Finances sur «le fonctionnement du bureau central pour assujettis étrangers à la TVA» (n° 2-477)

M. René Thissen (PSC). – Le Bureau central pour assujettis étrangers à la TVA constitue l'un des bureaux les plus importants du pays. Il gère, en effet, un nombre invraisemblable de tâches, allant du contrôle de plusieurs milliers d'assujettis importants en volume de chiffres

minder belangrijke BTW-terugbetalingen.

Voor een aantal zeer belangrijke ondernemingen is dit kantoor het visitekaartje van ons administratief systeem.

Het kantoor heeft te kampen met een schrijnend gebrek aan technische en menselijke middelen, vooral wat de kennis van vreemde talen betreft, met aanzienlijke vertragingen op elk niveau tot gevolg.

De lange wachttijd voor het verkrijgen van een BTW-nummer is een illustratie van deze moeilijkheden. Er moest zelfs een wachtprocedure worden uitgewerkt opdat de buitenlandse ondernemingen zaken zouden kunnen doen in ons land in afwachting van de toekenning van dit nummer.

Het centraal BTW-kantoor voor buitenlandse belastingplichtigen moet ten laatste op 1 januari 2002 de richtlijn van 17 oktober 2000 toepassen, met het nieuw systeem van vertegenwoordiging en de opheffing van meer dan 4 500 bankgaranties. Het kantoor moet over voldoende middelen beschikken om dit systeem te kunnen toepassen, zodat het zijn efficiëntie kan tonen aan de buitenlandse ondernemingen. Dit kan van doorslaggevend belang zijn voor een onderneming bij de beslissing om al dan niet in België te investeren.

Kan de minister bevestigen dat er problemen bestaan met betrekking tot de toekenning van een BTW-nummer en dat maatregelen werden genomen om de werking van het bureau te verbeteren?

Zou het niet goed zijn dat de beambten van dit bureau een elementaire kennis van een aantal vreemde talen zouden verwerven?

(Voorzitter: mevrouw Sabine de Bethune, eerste ondervoorzitter.)

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Ik ben het in grote lijnen eens met de opmerkingen van de heer Thissen en met de voorstellen om de werking van deze dienst te verbeteren.*

De omzetting in Belgisch recht van de richtlijn 2000/65/EG van de Europese Raad van 17 oktober 2000 zal de administratieve last van het centraal BTW-kantoor voor buitenlandse belastingplichtigen verlichten bij het beheer van het dossier van een belastingplichtige die in een ander lidstaat van de Europese Unie gevestigd is.

Vanaf 1 januari 2002 moeten deze belastingplichtigen geen fiscale vertegenwoordiger meer doen erkennen. In voorkomend geval zullen zij nochtans worden geïdentificeerd bij de BTW-administratie.

Anderzijds betekent de wijziging van het systeem van fiscale vertegenwoordiging een bijkomende, maar tijdelijke verhoging van de werklast voor het centraal BTW-kantoor voor buitenlandse belastingplichtigen. Dit zal vooral in het kalenderjaar 2002 het geval zijn aangezien de administratie ten laatste op 31 december 2002 opheffing wil verlenen van de bankwaarborg die de kredietwaardigheid moet garanderen van de vertegenwoordigers van buitenlandse

d'affaires jusqu'aux remboursements de TVA qui le sont tout autant.

Il représente, par ailleurs, une fenêtre de notre pays en matière de fonctionnement de notre système administratif vis-à-vis d'un certain nombre d'entreprises extrêmement importantes.

Or, il me revient que ce bureau est dépourvu, tant en ressources techniques qu'en ressources humaines, notamment en matière de connaissance des langues étrangères, ce qui ne manque pas d'occasionner des retards substantiels à tous les niveaux.

Plusieurs mois d'attente pour l'obtention d'un numéro de TVA témoignent de difficultés majeures, à tel point qu'une procédure d'attente a dû être mise au point pour que les entreprises étrangères puissent quand même réaliser des affaires dans notre pays en attendant l'attribution de ce numéro.

Le rôle à jouer, au plus tard le 1^{er} janvier 2002, par le Bureau central pour assujettis étrangers dans la mise en œuvre de la directive du 17 octobre 2000, lorsque le nouveau régime de la représentation sera mis en place, et notamment dans le cadre de la mainlevée de plus de 4.500 garanties bancaires, mérite que les moyens alloués permettent de gérer au mieux ce futur régime, afin que les entreprises étrangères puissent apprécier son efficacité. Il s'agirait en effet d'un élément important pour ces entreprises, par rapport à leur choix d'investir, ou non, en Belgique.

M. le ministre pourrait-il me confirmer les difficultés concernant l'obtention rapide d'un numéro de TVA, ainsi que les mesures prises afin d'améliorer le fonctionnement de ce bureau ?

Ne conviendrait-il pas de permettre aux agents de ce bureau d'acquérir quelques bases dans diverses langues étrangères, afin de leur permettre d'assurer au mieux leur mission ?

(Mme Sabine de Bethune, première vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Je rejoins assez largement les remarques de M. Thissen et, en tout cas, les propositions pour améliorer le fonctionnement de ce service. La transposition dans la législation nationale de la directive 2000/65/CE du Conseil du 17 octobre 2000 entraînera un allègement de la charge administrative que requiert la gestion, par le Bureau central pour assujettis étrangers à la TVA, du dossier d'un assujetti établi dans un autre État membre de la Communauté européenne.*

Pour ces assujettis, il sera instauré, dès le 1^{er} janvier 2002, une dispense générale mais facultative de l'obligation de faire agréer un représentant responsable dans le pays.

Les responsabilités administratives qu'entraînait cette agrégation seront dès lors supprimées pour les assujettis concernés qui feront toutefois, le cas échéant, l'objet d'une identification directe à la TVA dans le pays.

En outre, il importe de signaler que la modification du régime actuel de représentation fiscale entraînera une charge de travail supplémentaire mais exceptionnelle pour le bureau central de TVA pour assujettis étrangers pendant un temps limité, puisque l'on passe d'un système à un autre. Ce sera essentiellement l'année civile 2002 qui sera concernée,

belastingplichtigen die in een andere lidstaat van de Europese Unie gevestigd zijn en van wie het mandaat niet wordt verlengd na 31 december 2001. Tussen de twee vervaldagen ligt dus maximum een jaar.

De toekenning van een BTW-nummer aan een buitenlandse belastingplichtige verloopt momenteel inderdaad traag.

Mijn administratie heeft voorgesteld van 1 januari tot 31 december 2002 extra personeel in te zetten in het centraal BTW-kantoor voor buitenlandse belastingplichtigen om de opheffing van het oude systeem van fiscale vertegenwoordiging op te vangen. Zij heeft gevraagd om daarna over meer materieel en personeel te kunnen beschikken ten einde binnen een periode van maximum twee maanden elke vraag om identificatie bij de BTW van een buitenlandse belastingplichtige te kunnen beantwoorden. Het is niet zo belangrijk hoeveel extra personeel en technische middelen er ter beschikking zullen worden gesteld, maar wel hoelang de maximum termijn zal zijn.

De uitbreiding van het personeelsbestand moet gepaard gaan met maatregelen die de goede kwalificatie van de beambten en de continuïteit van de dienst verzekeren.

Een fiscale vorming en een aangepaste taalopleiding behoren tot deze maatregelen. Naast de tijdelijke versterking van de dienst volgend jaar en de versterking op lange termijn wordt dus gewerkt aan de opleiding van deze beambten. Ik herhaal dat de termijn voor het toekennen van de identificatie primeert en niet het bepalen van de personeelssterkte of van de bijkomende materiële middelen. De termijn van twee maanden lijkt haalbaar.

De heer René Thissen (PSC). – Ik ben het er uiteraard mee eens dat de termijn belangrijk is. Om die te kunnen respecteren, moeten wel voldoende middelen worden toegekend.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de minister van Financiën over «de herziening van het vaste beroepskostenbedrag voor zelfstandige opvangmoeders» (nr. 2-482)

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Twee maanden geleden heb ik de minister ondervraagd over de herziening van de forfaitaire beroepskosten die van het belastbaar inkomen van zelfstandige opvangmoeders mogen worden afgetrokken.

l'administration ayant la volonté d'accorder pour le 31 décembre 2002 au plus tard, mainlevée des garanties bancaires destinées à assurer la solvabilité des représentants responsables d'assujettis étrangers établis dans d'autres États membres de la Communauté européenne et dont le mandat ne serait pas prolongé au-delà du 31 décembre 2001. Il y a donc un an maximum entre les deux échéances.

Je vous confirme qu'il y a effectivement un certain nombre de retards dans le service en ce qui concerne l'attribution d'un numéro d'identification à la TVA à un assujetti étranger.

Dans ces circonstances, mon administration m'a proposé de renforcer temporairement, c'est-à-dire du 1^{er} janvier au 31 décembre 2002, les moyens en personnel du bureau central de TVA pour assujettis étrangers, aux fins d'assumer les tâches relatives à l'abrogation de l'ancien régime de représentation fiscale et de renforcer ensuite, de manière durable, les besoins, tant en personnel qu'en matériel de ce service, pour pouvoir répondre dans un délai maximum de deux mois à toute demande complète d'identification à la TVA d'un assujetti étranger. L'essentiel n'est pas tellement de connaître le supplément de moyens en personnel ou de moyens techniques mais plutôt de connaître le délai maximum que l'on se fixe comme objectif. Je pense que c'est cela que je dois attendre de l'administration.

L'extension de l'effectif devrait idéalement s'accompagner de mesures qui garantissent une bonne qualification des agents ainsi qu'une continuité dans l'exercice des fonctions au sein de ce bureau.

Parmi ces mesures, figurent, bien entendu, la mise en œuvre d'une formation fiscale et d'un apprentissage des langues étrangères adapté à la fonction. Il existe donc un projet de développement d'une formation en la matière pour les agents du bureau, au delà du renforcement temporaire au cours de l'année prochaine et d'un renforcement à plus long terme, lequel, je le répète, doit avoir essentiellement pour objectif de se fixer un délai pour donner l'identification et non simplement de définir des cadres d'effectifs ou des moyens supplémentaires en matériel. Cet objectif du délai maximum de deux mois devrait normalement être réalisable.

M. René Thissen (PSC). – Je suis évidemment d'accord avec vous pour dire que c'est le délai qui est important. Encore faudrait-il que, concrètement, les moyens suffisants soient octroyés ou garantis, pour que ce délai soit respecté. Pour le reste, la réponse me satisfait entièrement.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Magdeleine Willame-Boonen au ministre des Finances sur «la révision du montant forfaitaire des frais professionnels pour les gardiennes d'enfants indépendantes» (n° 2-482)

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Voici deux mois, j'interrogeais M. le ministre sur l'adaptation du montant forfaitaire des frais professionnels pouvant être déduit du revenu imposable des gardiennes d'enfants indépendantes.

En effet, les revenus perçus par les gardiennes indépendantes

Het inkomen van de zelfstandige opvangmoeders vloeit voort uit een winstgevendende activiteit. Van dat inkomen mogen ze een bedrag van 450 frank per kind en per opvangdag aftrekken als forfaitaire beroepskosten. Dit bedrag omvat alle beroepskosten van de opvangmoeder.

Mijn vraag ging meer bepaald over de mogelijkheden om dit bedrag aan te passen aan dat van de opvangmoeders onder toezicht. Een opvangmoeder onder toezicht ontvangt 545 frank per dag en per aanwezig kind. Dit bedrag vertegenwoordigt de onderhoudskosten.

De minister heeft mij toen geantwoord dat het dossier werd onderzocht. In een recente nota over het statuut van de opvangmoeders zegt de eerste minister uitdrukkelijk dat de zelfstandige opvangmoeders hetzelfde bedrag mogen aftrekken als de opvangmoeders onder toezicht. Hun beroepskosten zijn immers even hoog.

Kan de minister van Financiën ons meedelen of deze maatregel reeds toepassing vindt op de inkomsten van het jaar 2000, die vóór eind juni moeten worden aangegeven?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Ik deel de bezorgdheid van mevrouw Willame, die me op 29 maart inderdaad heeft ondervraagd over het onkostenforfait voor de zelfstandige opvangmoeders. Dit bedrag kan niet zonder meer worden verhoogd tot het bedrag van de niet-belastbare onkostenvergoeding die de bij een erkende en gesubsidieerde dienst aangesloten opvangmoeders ontvangen. Dat zou immers verder gaan dan wat artikel 342, paragraaf 1, vierde lid van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 betreffende collectieve akkoorden inzake beroepskosten toelaat. Het zijn immers twee verschillende gevallen.*

Mevrouw Willame heeft erop gewezen dat het bij de zelfstandige opvangmoeders gaat om inkomsten met aftrekbare beroepskosten. Een collectief akkoord zoals bedoeld in artikel 342 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen kan enkel worden herzien als de betrokken beroepsverenigingen en de administratie het daarover eens zijn. De administratie onderzoekt thans de aanvragen van drie beroepsverenigingen van zelfstandige opvangmoeders en wil zo vlug mogelijk beslissen of de gevraagde verhoging van het forfait gerechtvaardigd is.

Ik kan mijn administratie niet verplichten een onkostenforfait te aanvaarden in het kader van een collectief akkoord. Ik heb wel gevraagd deze zaak zo vlug mogelijk te regelen en indien mogelijk rekening te houden met vaak gehoorde vergelijking, zelfs al gaat het hier om een akkoord dat het resultaat is van overleg over de beoordeling van de werkelijke kosten en niet om een eenzijdige beslissing van de minister van Financiën of zijn administratie.

In de nota van het kabinet van de eerste minister, waarnaar mevrouw Willame verwijst, worden de twee bedragen inderdaad vergeleken om erop te wijzen dat men geen

constituent des profits d'une occupation lucrative, desquels elles peuvent déduire un montant de 450 francs par enfant et par jour de garde à titre de frais professionnels forfaitaires. Ce montant couvre tous les frais professionnels de la gardienne.

Plus précisément, je vous interrogeais sur les possibilités d'adaptation du forfait des charges sur celui des gardiennes encadrées : une gardienne encadrée reçoit 545 francs par jour et par enfant présent, qui représentent les dépenses d'entretien.

Vous m'aviez alors répondu que le dossier était à l'examen. Cependant, dans une récente note que le premier ministre a communiquée concernant le statut des gardiennes d'enfants, il précise explicitement : « La même indemnité de frais forfaitaires (exonérée d'impôts) appliquée actuellement pour le secteur de la garde d'enfants (à l'heure actuelle, 545 francs par enfant et par jour) doit être appliquée pour le secteur privé (à l'heure actuelle 450 francs par enfant et par jour). Cette disparité est injustifiable. Il est inexact que les frais dans le secteur de la garde encadrée d'enfants sont supérieurs à ceux du secteur privé ».

Le ministre des Finances peut-il nous dire si cette mesure est déjà d'application et si les gardiennes indépendantes peuvent, dans le cadre de la déclaration des revenus de l'année 2000 qu'elles vont devoir remplir d'ici fin juin, appliquer le forfait de 545 francs par jour et par enfant ? Nous sommes en effet souvent interrogés sur ce point.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Je partage le souci de Mme Willame, qui m'avait effectivement interrogé, le 29 mars, au sujet du montant du forfait de frais pour les gardiennes indépendantes d'enfants à domicile. Ce montant ne peut être, sans plus, porté au montant de l'indemnité exonérée que les gardiennes affiliées à un service reconnu et subsidié reçoivent, car une telle adaptation automatique irait au-delà de ce que permet l'article 342, §1^{er}, al. 4 du Code des impôts sur les revenus de 1992, relatif aux accords collectifs en matière de frais professionnels. Nous ne sommes pas du tout dans la même logique dans l'un et l'autre cas.

Comme l'a rappelé Mme Willame, il s'agit pour les gardiennes indépendantes de profits avec une déductibilité de frais professionnels. La révision d'un accord collectif tel que visé à l'article 342 du Code des impôts sur les revenus ne peut se faire que par un accord entre les groupements professionnels concernés et l'administration. Cette dernière examine actuellement les demandes d'adaptation à la hausse du forfait que vous avez mentionné, qui ont été introduites par trois fédérations professionnelles représentant les gardiennes indépendantes d'enfants à domicile, afin de vérifier au plus vite si la révision de l'accord existant est justifiée.

Je ne puis imposer à mon administration d'accepter sans plus un montant de frais dans le cadre d'un accord collectif. C'est un accord qui doit être conclu avec l'administration. Je puis confirmer que j'ai demandé non seulement que l'on veuille à régler l'affaire au plus vite mais que, si possible, on tienne compte de la comparaison qui est le plus souvent donnée, même si, je le rappelle, il s'agit ici d'un accord qui est le fruit d'une concertation au sujet de l'évaluation de frais effectivement supportés et non d'une disposition unilatérale du ministre des Finances ou de son administration.

Dans la note du cabinet du premier ministre à laquelle Mme

onderscheid mag maken tussen de twee betrokken sectoren.

Ik hoop dat de analyse van mijn administratie en de beroepsverenigingen het mogelijk zal maken ten minste dit niveau te bereiken en de bedragen die u hebt aangehaald zo dicht mogelijk te benaderen.

Het is vrij logisch dat de bedragen verschillen aangezien het twee totaal verschillende mechanismen zijn om de dagelijkse bedragen vast te stellen. Ik deel uw bezorgdheid. Ik hoop dat mijn administratie en de betrokken verenigingen het vlug eens worden en dat we tot een aanzienlijke verhoging van de thans aanvaarde bedragen komen.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Kunt u me meedelen wanneer uw administratie haar analyse zal afronden?*

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Ik heb mijn administratie gevraagd dit dossier als prioritair te beschouwen. Ik hoop dat er in de loop van de komende weken een beslissing valt. In de assemblees vraagt men mij meestal mij niet met zulke zaken te bemoeien. Ik zal de administratie dus haar werk laten doen.*

Hetzelfde geldt voor het onderzoek van de klachten. Ik kan vragen de behandeling van sommige dossiers te bespoedigen, maar ik moet het principe van de onafhankelijkheid van de fiscale administratie eerbiedigen. Zij oordeelt of een onderzoek inderdaad is beëindigd. Ik denk dat mijn verzoek om het onderzoek in de loop van de volgende weken af te ronden, redelijk is.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Financiën over «de behandeling van fiscale dossiers door belastingcontroleurs voor de rechtbank» (nr. 2-483)

De heer Jan Steverlynck (CVP). – Een tijdje geleden ondervroeg ik de minister over zijn beleid inzake de behandeling van fiscale dossiers voor de rechtbanken. Uit het antwoord van de minister kon worden opgemaakt dat hij van plan was de fiscus voor de rechtbank te laten vertegenwoordigen door belastingambtenaren en niet door advocaten. In de nieuwe procedure van opvolging van het geschillendossier volgt de ambtenaar die de aanpassing heeft gedaan, het dossier tot voor de rechtbank.

Op de vraag of dit geen problemen zou kunnen geven, gelet op de geringe procedurele kennis en praktijkervaring van

Willame a fait allusion, il est exact que l'on compare les deux moyens en estimant qu'il n'y a pas lieu d'aller dans le sens d'une différence entre les deux secteurs concernés.

J'espère simplement que l'analyse qui est en cours entre mon administration et les fédérations représentatives permettra effectivement d'atteindre au moins ce niveau et de se rapprocher dès lors des montants que vous avez cités.

Cela étant, il est assez logique que l'on ait obtenu des montants différents puisqu'il s'agit de deux mécanismes tout à fait différents visant la détermination des montants journaliers. Je rejoins votre préoccupation. J'espère que l'accord sera conclu assez rapidement entre mon administration et les fédérations concernées et que l'on pourra tendre vers un relèvement significatif des montants qui sont aujourd'hui acceptés.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Votre réponse me sied. Pourriez-vous m'indiquer le délai dans lequel votre administration aura terminé son analyse ? Vous me dites, en effet, que cela dépend d'un accord entre les organismes professionnels et le secteur.*

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *J'ai demandé que mon administration considère ce dossier comme prioritaire. J'espère que, dans les prochaines semaines, la décision pourra être prise. Mais, comme vous le savez, dans le cadre des accords passés, notamment en matière de frais, entre l'administration et certains représentants de secteurs professionnels, on me demande le plus souvent dans les assemblées de ne pas s'immiscer dans cette matière. Je vais donc évidemment laisser l'administration poursuivre son travail. J'espère qu'elle pourra respecter le délai que je viens de citer.*

Il en va de même pour l'examen de réclamations. Je puis donner des orientations en demandant que l'on accélère l'examen de certains dossiers. Mais vous connaissez le principe de l'indépendance de l'administration fiscale. Il appartient à celle-ci d'estimer si un examen est réellement terminé. Je pense que, dans ce cas, ma demande de voir cet examen se terminer dans les semaines qui viennent est raisonnable. J'espère donc qu'elle sera suivie d'effet.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre des Finances sur «le traitement des dossiers fiscaux par les contrôleurs des contributions devant le tribunal» (n° 2-483)

M. Jan Steverlynck (CVP). – *Il y a quelque temps, j'avais déjà interrogé le ministre au sujet de sa politique relative au traitement des dossiers fiscaux devant les tribunaux. À l'époque, on pouvait déduire de sa réponse que son intention était de faire défendre les dossier fiscaux devant le tribunal par des fonctionnaires des contributions et non par des avocats. Dans la nouvelle procédure de suivi des dossiers litigieux, c'est le fonctionnaire qui a procédé au redressement qui suit le dossier jusqu'au tribunal.*

À la question de savoir si cela ne risquait pas de créer des problèmes en raison du manque de connaissances

fiscale ambtenaren, antwoordde de minister: "Onze ambtenaren hebben over het algemeen een heel goede fiscale kennis die ze dankzij permanente vormingsinspanningen van het departement uitbreiden en onderhouden. In dat kader zal in speciale opleidingen in fiscaal recht worden voorzien. Wanneer een ambtenaar verantwoordelijk voor een bepaald dossier, zijn aanpassing ernstig en degelijk heeft gemotiveerd en gepast antwoordt op de opmerkingen van de belastingplichtige, zal hij geen problemen hebben bij de verdediging van de Staat voor een rechtbank".

De minister ging ervan uit dat die verdediging in eenvoudige zaken geen problemen zou opleveren. Controleurs zouden geen of weinig problemen ondervinden van zijn beleidsoptie. In de circulaire van 26 maart staat uitdrukkelijk vermeld dat de taxatieambtenaren niet aan hun lot zullen worden overgelaten en dat bijstand zal worden georganiseerd en zal worden gezorgd voor een gepaste opleiding

De eerste ervaringen in de praktijk blijken niet zo gunstig. Advocaten en rechters zouden zich beklagen over het gebrek aan pleitervaring van de ambtenaren. Ze zouden zelfs de geringe kennis en ervaring van taxateurs uitspelen in het nadeel van de fiscus.

Is de minister zich bewust van het probleem? Leidt het tot benadeling van de fiscus, en dus van de Staat?

Zo ja, wat denkt hij te ondernemen om dit probleem te ondervangen? Komt er een versnelde scholing over pleitrecht en deontologische principes voor de ambtenaren? Of zal de minister zijn beleidsoptie terzake herzien? Op welke termijn zal hij maatregelen nemen? Is daarvoor in een budget voorzien?

Hoe staat het met de vertegenwoordigingsbevoegdheid van de fiscale ambtenaren voor de rechtbank? Is er daarvoor een voldoende juridische basis? In de huidige fiscale procedure staat er geen specifiek artikel dat ambtenaren pleitrecht verschafft. Zij moeten dus een beroep doen op de algemene orgaantheorie. Is die theorie toepasselijk op fiscale ambtenaren? Ik heb de indruk dat zelfs de regering daar niet meer van overtuigd is. In de komende weken verwachten we een aantal tussenvonnissen die wellicht meer duidelijkheid zullen verschaffen over dit principe. Wat zal de minister doen als de Staat in het ongelijk wordt gesteld? Zal hij dan desnoods een wetgevend initiatief nemen om deze vertegenwoordigingsbevoegdheid voor fiscale ambtenaren alsnog juridisch te verankeren?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Ik besef dat de vertegenwoordiging van de fiscus voor de rechtbank door ambtenaren bij de advocaten, de magistraten en de ambtenaren zelf reacties heeft veroorzaakt. Tot nog toe heb ik nog geen reacties van belastingplichtigen gehoord en dat verheugt me.

In publicaties van advocaten heb ik kunnen lezen dat de ambtenaren hardnekkige tegenstanders zijn van de nieuwe procedure. Ik heb de volledige top van de betrokken administratie bijeengeroepen en aan het personeel een circulaire toegestuurd. Het is mogelijk dat bij de duizenden betrokken ambtenaren sommigen kritiek hebben op de maatregel of er tegenstander van zijn. De beslissing werd echter niet tegen het advies van de administratie, maar wel

procédurales et de l'expérience pratique limitée des fonctionnaires des contributions, le ministre avait répondu que ceux ci avaient en général un excellent niveau de connaissances fiscales, qu'ils perfectionnaient d'ailleurs grâce à la formation permanente, laquelle organiserait désormais des formations spéciales en droit fiscal.

Selon le ministre, un fonctionnaire capable de motiver sérieusement le redressement d'un dossier et de répondre de manière appropriée aux remarques du contribuable ne devrait pas éprouver de difficultés à défendre l'intérêt de l'État devant un tribunal.

Le ministre considérerait donc que la défense d'affaires simples ne poserait aucun problème aux contrôleurs. La circulaire du 26 mars stipule expressément que les fonctionnaires des contributions ne seront pas abandonnés à leur sort, qu'une assistance sera prévue et qu'une formation adéquate sera organisée.

Les premières expériences pratiques ne semblent toutefois pas positives. Les avocats et les juges se plaindraient du manque d'expérience des fonctionnaires en matière de plaidoirie et iraient jusqu'à en tirer avantage, au détriment du fisc.

Le ministre est-il conscient de ce problème ? Cette situation porte-t-elle préjudice au fisc et donc à l'État ?

Si oui, comment compte-t-il remédier à ce problème ? Une formation accélérée à la plaidoirie et aux principes déontologiques sera-t-elle proposée aux fonctionnaires ? À moins que le ministre ne change de stratégie ? Quand compte-t-il prendre des mesures ? Un budget est-il prévu à cet effet ? Qu'en est-il de la compétence de représentation des fonctionnaires devant le tribunal ? Est-elle fondée sur une base juridique suffisante ? La procédure fiscale actuelle ne comporte aucun article octroyant aux fonctionnaires le droit de plaider. Ils doivent donc faire appel à la théorie générale de l'organe. Cette théorie s'applique-t-elle aux fonctionnaires des contributions ? J'ai le sentiment que même le gouvernement n'en est plus convaincu. Dans les prochaines semaines, un certain nombre de jugements interlocutoires sont attendus. Ils permettront sans doute d'y voir plus clair. Que fera le ministre s'il apparaît que l'État est dans son tort ? Prendra-t-il une initiative législative pour fixer juridiquement cette compétence de représentation des fonctionnaires des contributions ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Je suis parfaitement conscient du fait que la représentation du fisc par des fonctionnaires devant le tribunal suscite des réactions de la part des avocats, des magistrats ainsi que des fonctionnaires. À ce jour, je n'ai pris connaissance d'aucune réaction des contribuables et je m'en réjouis.*

Selon certaines publications d'avocats, les fonctionnaires seraient des adversaires acharnés de la nouvelle procédure. J'ai réuni les dirigeants de l'administration concernée et j'ai envoyé une circulaire au personnel. Il est possible que, parmi les milliers de fonctionnaires concernés, certains critiquent la mesure ou y soient opposés. Cependant, l'administration a soutenu cette décision.

La représentation de l'État belge dans les affaires fiscales

met haar steun genomen.

De vertegenwoordiging van de Belgische staat in fiscale zaken staat inderdaad ter discussie bij verschillende rechtbanken van eerste aanleg. Blijkens ingewonnen inlichtingen verschilt de huidige toestand naar gelang de rechtbank. Momenteel stellen we vast dat sommige rechters, in afwachting van een opheldering, de zaak terugwijzen, terwijl andere rechters kiezen voor een paternalistische houding tegenover de fiscale ambtenaren die worden uitgenodigd hun dossier te verdedigen en waarbij ze dan het verloop van het rechtsgeding uitleggen. Overigens hebben sommige advocaten recentelijk bij inleidende zittingen tegen de Staat een verstekvonnis gevraagd wegens vermeend gebrek aan rechtsgeldige procesvertegenwoordiging. Conclusies werden op dat vlak uitgewisseld waarbij de administratie de zogenaamde orgaantheorie heeft verdedigd. Tot nog toe werden over deze problematiek nog geen vonnissen geveld.

Op technisch vlak is het gebruikelijk dat rechtspersonen krachtens artikel 703, §1, van het Gerechtelijk Wetboek in rechte worden vertegenwoordigd door hun bevoegde organen. Die beschikking geldt voor publiekrechtelijke rechtspersonen en bijgevolg ook voor de Belgische Staat die door zijn bevoegde ambtenaren wordt vertegenwoordigd.

Ingevolge de orgaantheorie werd overigens tijdens de voorbereidende werkzaamheden van de wet van 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale zaken niet ingegaan op de wijziging van artikel 728 van het Gerechtelijk Wetboek waarin wordt bepaald dat de minister van Financiën zich inzake fiscale geschillen voor de rechtbank van eerste aanleg kan laten vertegenwoordigen door een door hem aangewezen ambtenaar. Ik benadruk dat de vertegenwoordiger van de balie tijdens die parlementaire werkzaamheden de wijziging van artikel 728 niet nodig vond.

Indien aan de betrokken ambtenaren de basisreden van de nieuwe maatregel, namelijk het verantwoordelijkheidsgevoel van de fiscale ambtenaar, wordt uitgelegd en hen tegelijkertijd een aangepaste opleiding wordt gegeven, reageren ze positief. Momenteel verdedigen de fiscale ambtenaren gewoonlijk zelf hun dossiers tegenover fiscale deskundigen en belastingdeskundige advocaten. Bijgevolg zie ik niet in waarom het moeilijker zou zijn hun standpunt voor de rechtbanken van eerste aanleg te verdedigen. In ieder geval kan voor geschillen waarbij bijzonder omvangrijke en ingewikkelde kwesties in het spel zijn altijd een beroep worden gedaan op departementsadvocaten gespecialiseerd in fiscale zaken. De ambtenaren zullen echter altijd bij de verdediging betrokken worden. In dit geval zullen de advocaat en de ambtenaar dus samen voor de rechtbank optreden. Het is inderdaad niet altijd gemakkelijk voor ingewikkelde dossiers gespecialiseerde advocaten te vinden die geen raadsman zijn van de tegenpartij. Niettemin trachten we middelen vrij te maken om deze weg in te slaan.

Vroeger beperkten departementsadvocaten zich in gemakkelijke zaken ertoe het door de administratie voorbereide antwoord voor te lezen of over te schrijven. Nu zullen de ambtenaren het standpunt van de administratie uitvoerig kunnen uitleggen en dat dus ook beter verdedigen. Ze zijn ook meer deskundig om boekhoudkundige bescheiden toe te lichten dan departementsadvocaten die vaak niet op de hoogte zijn van de praktische toepassing van het

suscite évidemment des discussions dans les différents tribunaux de première instance. Les réactions diffèrent d'un tribunal à l'autre. En attendant des éclaircissements, certains juges renvoient l'affaire, tandis que d'autres adoptent une attitude paternaliste en invitant les fonctionnaires des contributions à défendre leur dossier et en leur expliquant le déroulement de la procédure. Par ailleurs, à l'occasion d'une audience introductive, certains avocats requièrent contre l'État un jugement par défaut en raison d'une prétendue absence de représentation valable au procès. Des conclusions ont été échangées à ce propos, dans lesquelles l'administration a défendu la théorie de l'organe. À ce jour, aucun jugement n'a été prononcé au sujet de cette problématique.

Sur le plan technique, il est d'usage qu'en vertu de l'article 703, §1^{er}, du Code judiciaire, les personnes morales soit représentées en droit par leurs organes compétents. Cette disposition vaut pour les personnes morales publiques et donc aussi pour l'État belge, qui est représenté par ses fonctionnaires compétents.

Compte tenu de la théorie de l'organe, au cours des travaux préparatoire de la loi du 23 mars 1999 relative à l'organisation judiciaire en matière fiscale, il n'a pas été jugé nécessaire, en accord avec le représentant du barreau, de modifier l'article 728 du Code judiciaire, qui précise que le ministre des Finances peut se faire représenter devant le tribunal de première instance par un fonctionnaire qu'il désigne.

Les fonctionnaires concernés auxquels on a expliqué le fondement de la nouvelle mesure et qui ont suivi une formation appropriée réagissent de manière positive. Actuellement, les fonctionnaires du fisc défendent habituellement eux-mêmes leurs dossiers face à des experts fiscaux et des avocats spécialisés. Pourquoi serait-il plus difficile de défendre leur point de vue devant un tribunal de première instance ?

Quoi qu'il en soit, pour des litiges particulièrement importants ou complexes, il est toujours possible de faire appel à des avocats du ministère spécialisés dans les affaires fiscales. Dans ce cas, le fonctionnaire demeure toutefois associé à la défense et se présentera devant le tribunal conjointement avec l'avocat. Bien que pour les affaires compliquées, il ne soit pas toujours aisé de trouver des avocats spécialisés qui ne soient pas conseillers de la partie adverse, nous nous efforçons de libérer les moyens nécessaires pour nous engager dans cette voie.

Antérieurement, dans les affaires simples, les avocats du ministère se bornaient à lire ou à transcrire la réponse préparée par l'administration. Désormais, les fonctionnaires auront l'occasion d'exposer en détail la position de l'administration et pourront donc mieux la défendre. Ils sont aussi mieux à même de commenter des pièces comptables que les avocats du ministère qui, souvent, ne sont pas au courant de l'application pratique du droit comptable.

Il ressort de contacts récents que le décorum des tribunaux intimide un grand nombre de fonctionnaires.

Cela ne devrait toutefois pas avoir d'influence sur les aspects techniques de la défense, d'autant qu'à ce stade, la procédure

boekhoudrecht.

Uit recente contacten is gebleken dat vele ambtenaren zich laten afschrikken door het decorum van de rechtbank.

De inrichting van de rechtbank is inderdaad indrukwekkend voor een nieuweling, maar op het technische aspect van de verdediging heeft dat geen invloed. De verdediging gebeurt in deze fase van de procedure overigens meestal schriftelijk.

De meest gestelde vragen zijn de volgende. Zullen we moeten pleiten? Het beeld van assisenzaken in fictiefilms is blijkbaar niet zonder invloed. Andere vragen zijn hoe de voorzitter van de rechtbank aan te spreken en hoe zich zelf voor te stellen.

In de opleiding wordt uitgelegd hoe het gerechtelijk systeem functioneert. Ik meen te weten dat ook de minister van Justitie het functioneren van het rechtstelsel aan alle rechtsonderhorigen wil uitleggen en ik zie niet in waarom de andere ministers die voorlichtingsweg niet zouden volgen.

Bij de administratie heb ik erop aangedrongen om naast de theoretische vorming die in het kader van een bijzondere werkgroep bij de Administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit – AOIF – in voorbereiding is, ook praktische informatievergaderingen te houden, die het de betrokken ambtenaren mogelijk zullen maken om de draagwijdte van de nieuwe procedure te beseffen, alsmede zo snel mogelijk basisinformatie te verstrekken, zodat de ambtenaren met een minimum aan schroom kunnen deelnemen aan de debatten in de rechtbanken van eerste aanleg.

Het is van groot belang de ambtenaren uit te leggen dat het een valorisatie van hun basiswerk betreft, zodat ze in staat zijn het dossier te verdedigen dat ze deskundig en met inachtneming van de wetten en fiscale procedures hebben behandeld. Een eerste syllabus zal binnenkort aan de betrokken buitendiensten worden toegezonden met de praktische richtlijnen om de behandeling van fiscale dossiers voor de rechtbank tot een goed einde te brengen.

Ik hoop alleszins dat we dank zij een groter verantwoordelijkheidsgevoel van de belastingambtenaren meer resultaat zullen boeken in gerechtelijke procedures en dat we slechts een beroep op gespecialiseerde advocaten zullen moeten doen als het ingewikkeld karakter van de zaak dat vereist.

De heer Jan Steverlynck (CVP). – De beleids optie van de regering is legitiem, maar er lagen twee bekommernissen aan de basis van mijn vraag om uitleg.

Allereerst vroeg ik me af wat de regering zal doen, indien zou blijken dat bepaalde rechtbanken vinden dat op basis van de orgaantheorie de gewestelijke directeurs en ambtenaren niet kunnen optreden voor de rechtbank. Zal ze een afzonderlijk wetgevend initiatief nemen om alsnog in die mogelijkheid te voorzien? Latere rechtsleer doet immers de vraag rijzen of die vertegenwoordiging mogelijk is op basis van de orgaantheorie.

Mijn tweede bekommernis houdt verband met vorming en begeleiding. De minister geeft toe dat hieraan aandacht moet worden besteed, maar inmiddels verdedigen ambtenaren al zaken voor de rechtbank. Het is dan ook noodzakelijk om de betrokkenen op korte termijn praktisch op te leiden, zodat ze

est souvent menée par écrit.

Les questions les plus fréquentes sont les suivantes. Devrions-nous plaider ? Comment s'adresser au président du tribunal et comment se présenter ?

Au cours de la formation, le fonctionnement du système judiciaire est expliqué. Je crois savoir que le ministre de la Justice souhaite que le fonctionnement de la justice soit également expliqué à tous les justiciables et rien n'empêche les autres ministres de s'engager aussi dans la voie de l'information.

J'ai insisté auprès de l'administration pour que la formation théorique soit complétée par des séances d'information pratique qui aideront les fonctionnaires à mesurer la portée de la nouvelle procédure. J'ai aussi donné instruction de fournir aussi rapidement que possible une information de base afin que les fonctionnaires puissent participer sans trop de crainte aux premiers débats dans les tribunaux de première instance.

Il importe d'expliquer aux fonctionnaires que la défense d'un dossier valorise leur travail de base, qui consiste à traiter un dossier dans le respect des lois et des procédures fiscales. Prochainement, les services extérieurs concernés disposeront d'un syllabus contenant des directives pratiques permettant de mener à bonne fin le traitement des dossiers fiscaux devant le tribunal.

J'espère que la responsabilisation accrue des fonctionnaires des contributions augmentera les chances de succès dans les procédures judiciaires et permettra de ne faire appel à des avocats spécialisés que pour les affaires les plus compliquées.

M. Jan Steverlynck (CVP). – *L'option politique du gouvernement est légitime mais ma demande d'explications se fondait sur deux préoccupations.*

Premièrement, que fera le gouvernement s'il s'avère que certains tribunaux considèrent que les directeurs et fonctionnaires régionaux ne peuvent intervenir devant les tribunaux sur la base de la théorie de l'organe ? Une initiative législative particulière est-elle envisagée ?

Deuxièmement, sachant que des fonctionnaires défendent déjà des affaires devant les tribunaux, il est indispensable d'assurer à court terme la formation des intéressés afin qu'ils puissent intervenir avec succès pour défendre l'État belge.

er met een goede kennis van het fiscaal recht met succes kunnen optreden ten behoeve van de Belgische Staat.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Jean-François Istasse aan de minister van Financiën over «de financiële situatie van de gemeenten in het kader van de federale fiscaliteit en de noodzaak van een herfinanciering van de gemeenten» (nr. 2-484)

De heer Jean-François Istasse (PS). – De financiële situatie van de gemeenten is bijzonder zorgwekkend. Naast de talrijke traditionele taken, daarin begrepen de lasten van het verleden, belasten nieuwe verplichtingen de gemeentelijke financiën aanzienlijk. Ik denk aan de politiehervorming. De minister van Binnenlandse zaken is de enige die gelooft dat zulks niet meer aan de gemeenten zal kosten dan wat nu wordt aangekondigd.

Ik denk ook aan de hogere verloning van de lokale mandatarissen. Die vloeit voort uit een federale wet die wij hebben gewild maar waar nog geen financiële compensatie tegenover staat. De federale overheid zou de lasten die ze oplegt moeten compenseren. Minimaal zou de voorheffing op die vergoedingen aan de gemeenten moeten worden teruggestort zodat die enkel de nettolast dragen. Die verhoging weegt vooral zwaar voor de kleine gemeenten.

De verhoging van het bestaansminimum, waar wij achter staan, vormt eveneens een indirecte bijkomende last voor de gemeenten via de OCMW-rekening. Ook dat zou volledig moeten worden vergoed.

De nieuwe fiscale hervorming zal een bijkomend verlies van 9 miljard voor de gemeenten betekenen. Het argument dat de verhoging van de fiscaliteit voordien een verhoging van de gemeentelijke middelen heeft opgeleverd, gaat niet op. Dat had slechts een kleine impact op de gemeenten en leidde uiteindelijk tot een evenwicht dat nu wordt bedreigd.

Al die evoluties dreigen nefast te zijn voor vele gemeenten. Om die rampzalige evolutie te voorkomen werden verschillende mogelijkheden op federaal niveau onderzocht. De meeste daarvan lijken op een dood spoor te zitten. Hoe is de stand van zaken nu? Die denkoefening verhindert niet dat op gewestelijk niveau een gelijkaardige oefening wordt gemaakt.

Ik sprak reeds over de voorheffing van de mandatarissen. De terugbetaling ervan aan de gemeenten zou gedeeltelijk de door het federale niveau opgelegde verplichting compenseren. Indien dat niet gebeurt, zou men een herfinanciering van het federale niveau door de gemeenten te zien krijgen. Dat zou het toppunt zijn.

Collega Lizin heeft een wetsvoorstel ingediend om de 3% die door het federale niveau wordt ingehouden op de gemeentelijke opcentiemen af te schaffen. Dat zou gerechtvaardigd zijn gelet op de vertraging in de aan de gemeenten verschuldigde betalingen en het feit dat de inningskosten lager liggen dan het ingehouden forfait. Dat voorstel werd hier unaniem aangenomen. Het wordt nu in de Kamer tegengehouden, blijkbaar op vraag van de regering.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Jean-François Istasse au ministre des Finances sur «la situation financière des communes au regard de la fiscalité fédérale et la nécessité du refinancement des communes» (n° 2-484)

M. Jean-François Istasse (PS). – La situation financière des communes est particulièrement préoccupante ; je ne vous apprend rien.

À côté du rôle traditionnel des communes et des nombreuses charges que ce rôle suppose, en ce compris les charges du passé de communes déjà insuffisamment pourvues, de nouvelles obligations sont venues récemment grever ou sont sur le point de grever les finances communales de façon plus que significative. Je pense évidemment aux charges supplémentaires que représente la réforme des polices, réforme décidée au plan fédéral. Le ministre de l'Intérieur est sans doute le seul à croire que cela ne coûtera rien de plus aux communes que ce qui est annoncé à l'heure actuelle.

Je pense aussi au relèvement de la rémunération des mandataires locaux qui, il faut le rappeler, est issu d'une loi fédérale que nous avons voulue et qui n'a pas, jusqu'à présent, trouvé de compensation financière. Il serait pourtant justifié que les charges nouvelles imposées par le pouvoir fédéral soient compensées par ce même pouvoir. Le strict minimum serait, à ce propos, que le précompte professionnel retenu sur ces rémunérations soit ristourné aux communes qui le payent, de sorte qu'elles ne supportent que la charge nette de cette augmentation. Celle-ci pèse particulièrement lourd dans les petites communes.

Le relèvement du minimex – que nous pouvons applaudir par ailleurs – constitue également une charge supplémentaire indirecte pour les communes au travers des comptes des CPAS. Cette charge nouvelle devrait être intégralement compensée.

Enfin, cerise sur le gâteau, la réforme fiscale entraînera au total, de façon automatique, une perte fiscale de quelque 9 milliards d'additionnels pour les communes, perte encore une fois non compensée. L'argument selon lequel l'accroissement de la fiscalité a précédemment entraîné de la même façon une augmentation des ressources communales ne peut être retenu. Celui-ci n'a eu pour les communes qu'un impact réduit et progressif et a finalement atteint un équilibre qui est précisément mis en péril.

Toutes ces charges nouvelles et ces moins-values risquent de faire plonger les finances de nombreuses communes.

Pour éviter cette évolution désastreuse, plusieurs pistes ont été explorées au niveau fédéral, et en particulier en matière fiscale. La plupart, malheureusement, semblent au point mort et l'on attend avec une impatience grandissante la suite qui leur sera donnée. C'est sur ces points que j'aurais voulu savoir où l'on en est. Cette réflexion n'empêche nullement

Dat is niet gerechtvaardigd. Dat dossier moet tot een goed einde worden gebracht. Het zou de gemeenten aan welgekomen zuurstof helpen. Wij hebben in die zin gepleit in de overlegcommissie tussen Kamer en Senaat. Die was gevoelig voor het argument want zij heeft de termijn voor onderzoek van het ontwerp door de Kamer teruggebracht van 60 tot 30 dagen.

De gemeenten hebben via een delegatie van hun burgemeesters een vermindering van de BTW gevraagd op de door hen uitgevoerde werken. Dat dossier wordt onderzocht in een werkgroep, maar lijkt niet vooruit te gaan. Hoever staat het daarmee?

De gemeenten hebben ook een verlaging van de werkgeversbijdragen gevraagd zoals in de privé-sector. Hoe ver staat de betrokken werkgroep daarmee?

De gemeenten kennen grote kasproblemen door de vertraging in de inning van hun opcentiemen ingevolge een vertraging in de invordering van de federale belastingen. In antwoord op een vraag van de heer Mahoux van 7 december 2000 weet u die vertraging aan een informaticaprobleem. De vertraging zou worden ingelopen. Mijn informatie roept minder optimisme op. Inmiddels raken de kasproblemen van de gemeenten niet opgelost en komen er bijkomende kosten ingevolge de noodzaak om te moeten lenen. Na een gevoelige verbetering in de betalingen aan de gemeenten vorig jaar, lijken we nu opnieuw in de rampzalige situatie van twee jaar geleden te zijn aanbeland.

Het wordt hoog tijd een oplossing te vinden, hetzij in de vorm van een voorschot op de opcentiemen, wat de liquiditeitsproblemen zou oplossen – dat geldt ook voor de OCMW's – hetzij in de vorm van een schadevergoeding voor de meerkosten, in het bijzonder de intresten en kosten op de leningen.

Het zou aangewezen zijn een onafhankelijk organisme te laten vaststellen wat juist aan de gemeenten verschuldigd is en dit te belasten met een permanente controleopdracht. De PS heeft reeds gevraagd een dergelijke oplossing te onderzoeken.

De reorganisatie van de fiscale diensten zou een betere informatie moeten behelzen. De Staat moet de vooruitzichten inzake de jaarinkomsten verbeteren en over een snelle en bruikbare informatie over die inkomsten beschikken. Dat is van het grootste belang voor de gemeenten die nu hun inkomsten voor het volgende jaar niet kunnen inschatten. Om de door de toezichthoudende overheid gevraagde financiële plannen, die steeds preciezer moeten zijn, te kunnen opstellen, moeten de gemeenten nu de tijdens de voorgaande jaren ontvangen bedragen hanteren. Die bedragen staan echter ver van de realiteit af. De meerjarenplannen zijn dus bijzonder onzeker en weinig betrouwbaar.

De ziekenhuizen kennen een gelijkaardig of nog erger probleem. Zij kennen hun actuele inkomsten, die steunen op ligdagprijzen en dat voor een heel jaar, met soms verrassingen ingevolge retroactieve aanpassingen die vijf à zes jaar later komen, niet. Dat is nadelig voor het beheer en een enorm risico voor de gemeenten achter die ziekenhuizen, met name via de intercommunales.

Hoe kan men bij dit alles de gemeenten een onvoldoende management verwijten?

une réflexion simultanée au niveau des régions.

Premièrement, j'ai déjà évoqué la question du précompte professionnel des mandataires. La ristourne de ce précompte aux communes permettrait en effet de compenser au moins partiellement la charge supplémentaire imposée par le fédéral. À défaut, c'est au contraire à un refinancement du fédéral par les communes que l'on assisterait puisqu'il s'agirait d'un accroissement de ressources fiscales fédérales financé par des moyens communaux, ce qui serait un comble !

Deuxièmement, notre collègue Anne-Marie Lizin a déposé une proposition de loi visant à supprimer les 3% retenus par le pouvoir fédéral sur les additionnels dus aux communes. Je ne reviendrai pas sur la pertinence déjà abondamment commentée en ce lieu de cette mesure, qui se justifie par le retard endémique des paiements dus aux communes et par la réalité des coûts de perception, bien en deçà du forfait retenu. Je rappellerai seulement que cette proposition a été adoptée ici même à l'unanimité par l'ensemble des groupes de notre assemblée. Et ce n'était pas par distraction ! Or, le projet est maintenant retenu à la Chambre, à la demande, dit-on, du gouvernement, ce qui me semble injustifié. Il serait temps de faire aboutir ce dossier qui donnerait aisément aux communes un ballon d'oxygène particulièrement bienvenu. Nous sommes intervenus en ce sens à la commission de concertation Chambre et Sénat, qui a été sensible à cet argument en ramenant de 60 à 30 jours le délai d'examen par la Chambre du projet de loi.

Troisièmement, les communes ont, par l'intermédiaire d'une délégation de leurs bourgmestres, demandé une diminution de la TVA sur les travaux qu'elles effectuent. Ce dossier, qui fait l'objet d'un examen par un groupe de travail, ne semble pas avancer d'avantage. Je suis évidemment soucieux de savoir ce qu'il en est.

Quatrièmement, dans un registre parafiscal, les communes ont également demandé de pouvoir bénéficier d'une réduction des charges patronales, à l'instar de ce qui a été réalisé dans le secteur privé. Ici encore, un groupe de travail chargé de la question ne semble guère pressé d'aboutir et je suis soucieux de savoir ce qu'il en est exactement.

Cinquièmement, on en revient directement à votre département. En effet, les communes connaissent d'importants problèmes de trésorerie par suite du retard de la perception de leurs additionnels, retard dû à un retard dans l'enrôlement et le recouvrement des impôts fédéraux.

Interrogé sur cette question par M. Mahoux ici même, le 7 décembre 2000, vous imputiez ce retard à un problème informatique et vous annonciez que son rattrapage était en bonne voie. Mes informations semblent inciter à moins d'optimisme. Or, pendant ce temps, les problèmes de trésorerie des communes ne s'arrangent guère, avec les inévitables surcoûts qu'une telle situation entraîne, dus, notamment, à l'obligation d'emprunter pour faire face aux paiements, ce que M. Mahoux vous avait déjà exposé.

Après une amélioration sensible dans les versements fédéraux aux communes l'an dernier, on semble être revenu à présent à une situation aussi catastrophique qu'il y a deux ans.

Il me semble, sur ce point, qu'il serait grand temps de trouver une solution soit sous la forme d'une avance sur les

Het zijn problemen die de hele regering aangaan. Ik wil niet enkel uw departement viseren.

Ten slotte wil ik het over het kadaster hebben. De laatste perequatie dateert van 1 januari 1980, dit is meer dan 20 jaar geleden. Ze werd vastgesteld op de referentiedatum van 1 januari 1975. Sedert 1991 worden de kadastrale inkomens wel geïndexeerd. Er was ook een periodieke herziening voor sommige nieuwe of aanzienlijk gewijzigde gebouwen.

Dat belet niet dat dit inkomen op een basis van meer dan 25 jaar oud, leidt tot flagrante onrechtvaardigheden in de relatieve waarde van bepaalde goederen en een onderschatting van onroerende goederen in het algemeen. Dat heeft ook een nefaste invloed op de onroerende fiscale inkomsten van de gemeenten. Het zijn in de eerste plaats de gewesten die terzake de gemeenten te hulp moeten komen. Maar de federale Staat mag het probleem niet negeren door zich te verschuilen achter de bevoegdheidsverdeling. Precies hier zitten de gemeenten met een probleem.. Het is namelijk onaanvaardbaar de gemeenten te dwingen tot een verhogingen van de lokale belastingen op een ogenblik dat de federale Staat belastingverlagingen wil toekennen. De burger zal daar niets van begrijpen en dat verhoogt onze geloofwaardigheid niet.

Ik heb gewezen op een aantal punten waarover niet alleen moet worden nagedacht, maar waarvoor dringend moet worden gehandeld op federaal niveau, in overleg met de gewesten. Alleen dan kan de gemeente een democratische instelling blijven waaraan wij gehecht blijven.

additionnels, ce qui résoudrait les problèmes de liquidités des communes – ce raisonnement peut d'ailleurs également être tenu pour les CPAS dans les matières qui sont les leurs – soit sous la forme d'un dédommagement pour les surcoûts encourus, en particulier les intérêts et frais des emprunts.

Il me semble aussi qu'il serait intéressant de confier à un organisme indépendant le soin d'établir la situation exacte de ce qui est dû aux communes afin d'éclaircir une situation passablement embrouillée, voire de confier à celui-ci une mission de contrôle permanent en la matière. Le PS a déjà demandé l'examen d'une solution de ce type.

Dans le même ordre d'idée, il serait opportun que la réorganisation des services fiscaux aille dans le sens d'une meilleure information. Il est temps que l'État fédéral améliore la prévision des recettes de l'année et dispose d'un information rapide, effective et utilisable sur les recettes perçues.

Ce dernier point est en effet de la plus grande importance pour les communes qui sont pour l'instant incapables, faute d'informations suffisamment précises de l'administration fédérale, d'évaluer correctement leurs recettes pour les années à venir. Elles sont dès lors obligées, pour établir des plans financiers de plus en plus précis qui leur sont réclamés par leur tutelle, d'utiliser les montants perçus durant les années antérieures. Or, ces montants sont parfois sensiblement éloignés de la réalité et les plans financiers pluriannuels sont donc souvent particulièrement aléatoires et peu fiables.

Les hôpitaux connaissent un problème similaire et même encore plus grave, puisqu'ils sont incapables de connaître leurs recettes actuelles, fondées sur les taux de journées, et cela même sur une année entière, avec des surprises de taille lors des ajustements rétroactifs, cinq à six ans plus tard, en positif ou en négatif. Cette situation nuit évidemment à la prévisibilité et donc à la gestion, avec le risque énorme que cela suppose pour les nombreuses communes engagées derrière les hôpitaux, notamment au travers d'intercommunales.

Comment après cela faire le reproche de management insuffisant aux pouvoirs locaux ?

Je suis conscient que tous ces problèmes concernent l'ensemble du gouvernement et je ne veux certainement pas accabler votre seul département.

Pour terminer, je voudrais aborder un problème fiscal qui touche indirectement mais réellement les communes. Je veux parler du cadastre.

La dernière péréquation cadastrale a été appliquée à partir du 1^{er} janvier 1980, soit il y a plus de 20 ans, mais cette dernière a toutefois été établie sur la base d'une époque de référence fixée au 1^{er} janvier 1975. Certes, ces revenus cadastraux sont indexés depuis 1991. Certes, aussi, une révision a eu lieu périodiquement pour certains immeubles neufs ou notablement modifiés.

Il n'empêche que l'établissement de ce revenu sur une base vieille de plus de 25 ans conduit évidemment à des injustices flagrantes dans la valeur relative de certains immeubles, parfois assez proches, et ensuite, de manière générale, à une sous-estimation des biens immobiliers, ce qui a une incidence néfaste, et c'est principalement là que je veux en venir, sur les

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – We zijn het er allemaal mee eens dat de gemeente de meest nabije leefgemeenschap moet blijven. We willen waarschijnlijk ook allemaal dat de gemeente een zo groot mogelijke autonomie behoudt. Ik stel echter vast dat, als de toestand wat moeilijker wordt, men ook minder belang hecht aan de autonomie. De heer Istasse wijst terecht op de financiële problemen van de gemeenten die ook al door de verschillende gewestregeringen werden aangekaart. Het overlegcomité tussen de federale regering en de gemeenschaps- en gewestregeringen heeft uiteindelijk besloten een werkgroep op te richten die de problematiek van de gemeentefinanciën moet bestuderen en een verslag moet opstellen. Een termijn werd niet vooropgesteld, maar er werd afgesproken snel te werken. De werkgroep zal de geldstromen tussen de verschillende bevoegdheidsniveaus inventariseren en nagaan of er aankomende lasten worden opgelegd aan de gemeenten. De punten die moeten worden behandeld zijn de politiehervorming, de fiscale hervorming, het opvangbeleid voor vluchtelingen, het Rosettaplan en de openstelling van de energiemarkt. De plenaire werkgroep wordt voorgezeten door de minister van Binnenlandse Zaken. Hij moet zorgen voor de begeleiding van de verschillende subgroepen die telkens worden voorgezeten door de minister die bevoegd is voor de behandelde problematiek. De subgroep Financiën en Fiscaliteit heeft op 23 maart 2001 een eerste verslag ingediend dat meteen ook als eindrapport aan de plenaire werkgroep zal worden voorgelegd. Ik hoop niettemin dat dit thema binnenkort in het overlegcomité aan bod zal komen.

Zonder vooruit te lopen op de algemene evaluatie van de toestand van de gemeenten, wil ik het eerst hebben over de federale fiscaliteit.

Allereerst heeft mijn departement belangrijke inspanningen geleverd om de financiële relaties met de gemeenten te verbeteren. In april 1999 hadden de gemeenten van Financiën nog aanzienlijke bedragen tegoed van de opcentiemen van de personenbelasting. Een interne audit en het Rekenhof raamden de achterstallige bedragen op 17 miljard. Toen ik in functie trad, heb ik mij voorgenomen deze bedragen aan te zuiveren. Op 18 januari 2001 zijn we er uiteindelijk in

ressources fiscales immobilières des communes. Il appartient certes aux régions de se porter en premier lieu au secours des communes. Mais il serait injuste que le gouvernement fédéral s'en désintéresse – je ne dis pas que c'est nécessairement le cas – en se réfugiant derrière les découpages de compétences de notre État fédéral. Il est en effet à l'origine d'une partie non négligeable du problème des communes ! En outre, il me paraîtrait inacceptable de pousser indirectement de nombreuses communes dans la voie des augmentations des impôts locaux au moment où, au fédéral, on s'engage – et nous vous soutenons résolument – dans des réductions fiscales ! Le citoyen, qu'il soit contribuable fédéral ou local, n'y comprendra plus rien, ce qui n'est pas de nature à relever notre crédibilité générale !

En conclusion, j'ai relevé un certain nombre de points sur lesquels non seulement une réflexion, mais surtout une action s'impose d'urgence, me semble-t-il, sur le plan fédéral, en concertation avec les régions, afin que la commune reste ce lieu de démocratie proche du citoyen auquel nous tenons tous particulièrement.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Je reprendrai, en guise d'introduction, la formule de conclusion de M. Istasse. Nous sommes unanimes à souhaiter que la commune reste le lieu vivant proche. Nous souhaitons probablement aussi que la commune conserve une part d'autonomie forte, si possible la plus forte, par rapport aux autres pouvoirs. Il n'est pas toujours simple d'assumer cette autonomie selon que la situation est plus ou moins favorable. Je constate que dans un certain nombre de cas, lorsque la situation est délicate, on plaide un peu moins en faveur de l'autonomie. J'y reviendrai à propos de certaines mesures, en matière fiscale notamment. Je crois que M. Istasse soulève à juste titre le problème des difficultés financières des communes. De nombreuses notes, émanant des différents gouvernements régionaux – wallon, bruxellois, flamand – sont produites à ce sujet. Le comité de concertation entre le gouvernement fédéral et les gouvernements communautaires et régionaux a finalement décidé de charger un groupe de travail de l'examen de la problématique des finances communales et de présenter un rapport. Aucune échéance précise n'a été fixée mais le groupe de travail a été prié d'agir rapidement. Il s'agit de faire la lumière sur la totalité des flux entre les différents niveaux de pouvoir. Le groupe de travail devra donc dresser un inventaire des transferts entre les différents niveaux de pouvoir et vérifier si le pouvoir fédéral, par exemple, ou d'autres, éventuellement, imposent des charges supplémentaires aux communes. Les points à traiter sont notamment relatifs à la réforme des polices, à la réforme fiscale, à l'accueil des réfugiés, au plan Rosetta, à la libéralisation du marché de l'énergie. Dans chaque cas, il est possible d'examiner quels sont les transferts vers les communes ou des communes vers d'autres niveaux de pouvoir. Le groupe de travail plénier est placé sous la responsabilité du ministre de l'Intérieur. Il doit assurer l'accompagnement de l'ensemble des sous-groupes, chacun présidé par le ministre compétent pour le problème traité. Le sous-groupe finances et fiscalité a remis un premier rapport le 23 mars 2001. Ce rapport a été considéré comme un rapport final destiné au groupe plénier. J'attends cependant que l'on puisse débattre de ce thème dans une nouvelle réunion du comité de concertation. J'espère que cela pourra se faire à bref délai.

geslaagd de laatste 400 miljoen aan de gemeenten door te storten. De gemeenten hebben dus in anderhalf jaar tijd 17 miljard extra gekregen. Deze versnelde doorbetaling heeft een onbetwisbaar gunstige invloed op de financiële toestand van de gemeenten.

De fiscale hervorming wordt progressief uitgevoerd en zal haar volledige uitwerking hebben in het jaar 2004. De gemeenten weten dus vooraf wat de gevolgen voor de personenbelasting zullen zijn. Ze kunnen beslissen de inkomstenbelasting te verlagen zoals dat op federaal niveau gebeurt, ofwel een andere richting in te slaan. In het laatste geval kunnen ze gemakkelijk zelf berekenen op welke manier ze hun inkomsten veilig kunnen stellen. Ze kunnen daarbij gebruik maken van hun fiscale autonomie, wat niet het geval is als ze de federale overheid vragen een beslissing te nemen. Als de gemeentebestuurders echter verkiezen hun fiscale autonomie op te geven om discussies over de inkomstenbelasting uit de weg te gaan, moet dit in het federale Parlement misschien worden besproken. Ik herhaal dat een vermindering van de gemeentelijke inkomsten geenszins onontkoombaar is. Het zou me bijzonder verheugen als ook de gewestelijke en gemeentelijke bevoegdheidsniveaus hun inkomstenbelasting verlagen. De heer Istasse heeft er zelf op gewezen dat de gemeenten een vermindering vragen van de sociale lasten. Het zou tegenstrijdig zijn te pleiten voor een daling van de eigen lasten en tegelijk te oordelen dat men de arbeid van zijn medeburgers zwaar moet blijven belasten. De belastinghervorming heeft betrekking op 130 miljard frank. Voor de Waalse gemeenten, bijvoorbeeld, kan het effect van de hervorming op 2 miljard worden geraamd.

Wat de bedrijfsvoorheffing betreft, herinner ik eraan dat de verhoging van de wedden van burgemeesters en schepenen door het Parlement werd goedgekeurd ingevolge een parlementair initiatief dat waarschijnlijk ook door een aantal burgemeesters en schepenen werd gesteund en uiteindelijk mee werd goedgekeurd. Ik ben verrast door de reacties nu, want ik herinner me niet dat indertijd gewag werd gemaakt van de problemen die deze verhoging voor de gemeentelijke financiën konden veroorzaken en vooral niet dat daarvoor bijkomende middelen nodig waren. Ik begrijp dat men dat vandaag wel doet. Ik wil de burgemeesters en schepenen die lid zijn van het federale Parlement, er toch op wijzen dat ze zullen moeten kiezen.

Men vraagt me middelen om een gedeelte van de weddenverhoging van de burgemeesters en schepenen te compenseren. Tegelijkertijd vraagt men me andere maatregelen te nemen: de verhoging van het bedrag van de aftrekbare beroepskosten voor burgemeesters en schepenen. Wil men nu het netto-inkomen van de burgemeesters en schepenen nog verhogen ofwel de gemeente financieel bijspingen? In een wetsvoorstel dat medeondertekend is door meerdere Kamerfracties, vraagt men me ook de presentiegelden van de leden van gemeente-, provincie- en OCMW-raden fiscaal vrij te stellen. Men zal moeten kiezen. Tenzij men natuurlijk beide wil. Waarom het federale niveau niet voor alles laten opdraaien?

Sommige andere voorstellen interesseren me meer.

Het eerste is het voorstel van mevrouw Lizin en de vraag van een zeer groot aantal gemeentemantatarissen om de inhouding van 3% te schrappen. De Staat houdt alleen

Sans vouloir anticiper sur l'évaluation globale de la situation des communes, je voudrais approfondir quelques points concernant la fiscalité fédérale.

D'abord, je signale que des efforts importants ont été consentis récemment en vue d'améliorer les relations financières entre mon département et les communes. En avril 1999, le département des Finances devait encore des montants considérables aux communes en matière de recettes à l'impôt des personnes physiques, additionnels communaux. Au terme d'un audit interne et d'un contrôle effectué par la Cour des comptes, l'arriéré a été fixé à 17 milliards. Dès mon entrée en fonction, je me suis promis d'apurer cet arriéré. Le 18 janvier 2001, nous avons finalement réussi à rembourser les 400 derniers millions aux communes. Cela signifie que ces dernières ont reçu 17 milliards supplémentaires – arriérés dus par l'État – étalés sur une période d'un an et demi. Personne ne pourra nier que ce remboursement, accéléré par rapport à tous les plans prévus antérieurement, a eu et aura un impact favorable sur la situation financière des communes. Je souhaite, en outre, attirer l'attention sur le fait que la réforme fiscale – d'aucuns l'ont suffisamment répété dans les assemblées – aura des conséquences budgétaires progressives dans le temps : les mesures entreront en vigueur sur plusieurs années et la réforme aura un effet intégral sur les revenus de 2004. Les communes savent donc, au préalable, ce qui va se passer sur le plan de cette réforme fiscale à l'impôt des personnes physiques et elles peuvent décider soit de suivre le pouvoir fédéral dans la diminution des charges fiscales sur le travail soit de prendre une autre orientation ; dans ce dernier cas, elles peuvent conserver les mêmes revenus qu'aujourd'hui, en appliquant une simple règle de trois et en usant de leur autonomie en matière de fiscalité locale. L'autonomie fiscale des communes est ainsi respectée, ce qui n'est pas le cas si l'on demande au pouvoir fédéral de prendre une décision. Mais comme je l'ai déjà dit dans des débats précédents, si des mandataires communaux préfèrent abandonner leur autonomie face à ces discussions sur le poids de la fiscalité à l'égard du travail, nous devons peut-être en débattre dans les assemblées fédérales. Je rappelle qu'il n'y a aucune automaticité inéluctable pour les communes à voir leurs recettes diminuer. Je vous avoue que je serais très heureux de constater que d'autres niveaux de pouvoirs, régionaux ou communaux, décident de s'engager dans la même voie que le gouvernement fédéral, c'est-à-dire la réduction des charges sur le travail – M. Istasse a lui-même évoqué la demande des communes de voir certaines charges sociales sur le travail diminuer. Il me paraît quelque peu paradoxal de souhaiter voir ses propres charges, relatives à ses ouvriers ou employés, diminuer, mais continuer à estimer qu'il faut effectuer de lourds prélèvements sur le travail de ses concitoyens. Si les communes souhaitent abandonner leur autonomie fiscale en cette matière et demander au fédéral de prendre attitude, nous devons certainement débattre de cette question. La réforme fiscale aura un effet de plus de 130 milliards de francs. Pour les communes wallonnes, par exemple, on situe l'effet, à terme, de la réforme à hauteur de 2 milliards.

Pour ce qui concerne le précompte professionnel, je rappelle que l'augmentation des rémunérations des bourgmestres et échevins a été adoptée au parlement, à la suite d'une initiative parlementaire, probablement avec l'appui d'un certain nombre de bourgmestres et échevins, y compris participant au

beheerskosten in op de personenbelasting. Bovendien worden deze kosten maar berekend op het gedeelte dat naar de gemeenten gaat. De andere belastingen worden gratis geïnd. In vergelijking met de beheerskosten die in andere domeinen worden aangerekend, is deze 3% miniem. Ik vind het niet redelijk dat men zich concentreert op dit ene punt in een veel ruimer en complex dossier. De regering is het hiermee eens. Voor het aanslagjaar 2001 werd de inhouding van 3% bij de begrotingscontrole dan ook gehandhaafd. Het debat zal ongetwijfeld opnieuw gevoerd worden bij nieuwe begrotingsbesprekingen en in het overlegcomité.

Ik verwacht niet dat de regering de inhouding van 3% snel afschaft. Ik ben niet gekant tegen een geleidelijke vermindering van deze inhouding, maar dan in het kader van een aantal federale, gewestelijke en waarschijnlijk ook lokale maatregelen met het oog op de financiële gezondmaking van een aantal steden en gemeenten.

Ik ben bereid na te gaan op welke manier de BTW kan worden verlaagd op de werkzaamheden die de gemeenten aan hun patrimonium laten uitvoeren. De Europese Commissie en ook de Raad moeten hiermee echter instemmen.

Ik zal dit met de vertegenwoordigers van de Commissie en van de Raad bespreken.

De heer Istasse heeft gelijk dat de gemeenten normaal geen nadeel mogen ondervinden van de soms sterke schommelingen in de voorheffingen op de personenbelasting. Iedereen deelt in de wisselvalligheden van de belastinginning. Als ik de vertegenwoordigers van andere bevoegdheidsniveaus hoor, moet alleen de federale Staat hiervoor opdraaien.

Opdat de gemeenten geen nadeel ondervinden bij de inkohiering van de personenbelasting, heb ik de administratie opdracht gegeven de gemeenten renteloze voorschotten op de gemeentelijke opcentiemen toe te kennen. Deze bedragen, die inmiddels aan de gemeenten werden gestort, stemmen overeen met de netto-inkomsten, na aftrek van de 3% administratieve kosten, van de gemeenten in de maanden februari, maart en april 2000

De renteloze voorschotten worden natuurlijk in mindering gebracht van de bedragen die in de maanden mei, juni en juli 2001 aan de gemeenten worden gestort. Deze bedragen zullen inderdaad hoger liggen dan vorig jaar als gevolg van het toegenomen aantal inkohieringen sinds maart 2001.

De bedragen die door de federale Staat aan de gemeenten worden gestort, schommelen sterk van maand tot maand. Voor de gemeentefinanciën kan dit een probleem zijn, omdat de gemeenten hun inkomsten niet altijd kunnen plannen. Voor zover dit haalbaar is voor de federale financiën, ben ik bereid na te gaan op welke manier we deze al te sterke schommelingen kunnen vermijden.

Wat het overlegcomité betreft, stel ik voor geen nieuw orgaan in het leven te roepen, maar binnen de Hoge Raad voor Financiën een speciale afdeling voor de ondergeschikte besturen op te richten. Deze afdeling moet dan, samen met de ondergeschikte besturen, de financiële stromen bestuderen tussen Financiën en de lokale besturen, zoals dat ook met de gewesten en gemeenschappen het geval is.

Een algemene perequatie van de kadastrale inkomens is een

vote des dispositions finales. Je suis surpris des réactions qui ont lieu aujourd'hui, car à l'époque, ayant pris part au débat, je ne me souviens pas que l'on ait beaucoup évoqué les difficultés que pourrait entraîner une telle augmentation sur les finances communales, mais surtout, que l'on ait évoqué des idées de transfert de moyens. Je peux comprendre qu'on le fasse aujourd'hui. Je voudrais simplement attirer l'attention des bourgmestres et échevins, notamment présents dans les assemblées fédérales, sur le fait qu'il faudra alors faire un choix.

On me demande, d'une part, d'imaginer un transfert pour compenser peut-être une partie de l'augmentation des revenus des bourgmestres et échevins. Je le répète, cette manifestation m'a surpris, car pour la première fois depuis mon entrée en fonction, je voyais des manifestants se plaindre d'être trop rémunérés. Mais d'autre part, on me demande d'adopter deux autres mesures : augmenter le montant de frais professionnels déductibles pour les mêmes bourgmestres et échevins. Il faudra tout de même savoir si l'on veut encore augmenter le revenu net des bourgmestres et échevins à travers cette majoration des frais professionnels déductibles ou si l'on envisage une mesure aidant directement la commune. On me demande également, par le biais d'une proposition de loi cosignée par plusieurs groupes à la Chambre, d'immuniser fiscalement les jetons de présence des conseillers communaux, de CPAS mais également provinciaux, si je ne m'abuse. Un choix devra être opéré. Veut-on privilégier le revenu net des élus à travers des incitants fiscaux ou veut-on aider les communes ? Je pourrais évidemment comprendre que l'on veuille faire les deux ; il n'y a pas de raison de ne pas mettre le fédéral à contribution dans toutes les directions.

Je suis plus attentif à certains autres débats.

Le premier concerne la proposition de Mme Lizin et la demande formulée par un très grand nombre de responsables municipaux de supprimer la retenue de 3%. J'ai déjà fait remarquer au cours de la discussion au Sénat que l'État ne prélève de frais administratifs que sur un seul des impôts qu'il perçoit au profit des communes, l'impôt des personnes physiques. Les autres impôts sont perçus gratuitement. En outre, les frais ne sont calculés que sur la partie de l'impôt des personnes physiques qui revient aux communes. Je ne profiterai pas de la présence de mon collègue des Affaires sociales pour évoquer la comparaison, mais cette retenue de 3% est minime par rapport aux frais administratifs prélevés dans d'autres domaines. Ce taux de 3% sur une petite part des moyens gérés n'est pas élevé. Dans ce domaine, ma réflexion est toujours la même. Je ne pense pas qu'il soit raisonnable de vouloir enregistrer des progrès à partir de ce seul élément isolé d'un dossier plus complexe ou plus large. Je n'ai jamais fermé la porte à un effort en la matière ; je crois simplement que vouloir progresser sur ce seul point n'est pas très raisonnable. C'est d'ailleurs le choix qui, à ce jour, a été fait par le gouvernement. En effet, lors du contrôle budgétaire, le prélèvement des 3% pour l'exercice 2001 a été maintenu intégralement. Le débat sera sans doute à nouveau ouvert lors des nouvelles discussions budgétaires du mois de juin, voire de la rentrée. Il aura aussi certainement lieu dans une prochaine réunion du comité de concertation. C'est ce que je confirmerai en commission des Finances de la Chambre, la semaine prochaine.

bijzonder grootschalige operatie. De vorige regeringen zijn daar nooit toe overgegaan. Met de indexering van de kadastrale inkomens hebben we al een eerste stap gedaan, maar de regering stelt geen algemene perequatie in het vooruitzicht. Dit is voor haar nu geen prioriteit. De gewesten zouden trouwens over een grotere manoeuvreerruimte inzake de belasting op onroerend goed moeten beschikken. Op die manier kunnen ook zij een rol spelen tegenover de gemeenten.

Enkele vragen zijn veeleer gericht tot andere ministers, in het bijzonder de minister van Sociale Zaken, maar gaan in dezelfde richting.

Het overlegcomité tussen de federale regering en de gewest- en gemeenschapsregeringen buigt zich nu over de vraag welke maatregelen voor de gemeenten financieel noodzakelijk zijn. Moet men de lasten van de lokale besturen verlichten of hun bijkomende middelen verschaffen? We zullen die analyse waarschijnlijk in de loop van de maand juni afronden, voordat de federale begrotingsbesprekingen beginnen.

Toen ik het had over de 3% heb ik de grenzen geschetst van het debat binnen de federale regering. Ik twijfel echter niet aan de bereidheid van de verschillende regeringen en parlementen om de financiële toestand van de lokale besturen, met respect voor hun autonomie, gezond te maken.

De huidige toestand van een aantal lokale besturen heeft wellicht ook te maken met de cyclische beweging in de gemeentefinanciën: een stijging van de belastingen in het begin van een gemeentelijke zittingsperiode, een daling of de uitvoering van een programma van openbare werken op het einde. Het hoeft dus niet te verbazen dat onmiddellijk na de provincie- of gemeenteraadsverkiezingen veel aandacht gaat naar de financiële toestand. Ook daarmee moet men rekening houden als men de verantwoordelijkheden van de lokale, gewestelijke en federale mandatarissen wil aflijnen. Voor sommigen is het immers zeer moeilijk hun eigen lokale, gewestelijke en federale verantwoordelijkheden uit elkaar te houden.

Pour l'instant, je ne vois pas, au sein du gouvernement, se profiler une décision en faveur d'une suppression immédiate de ces 3%. Je le répète, je ne suis pas opposé à une démarche qui probablement, sur plusieurs exercices, diminuerait le montant de ce prélèvement, mais dans un ensemble plus vaste de mesures fédérales, régionales et probablement locales, pour assainir la situation d'un certain nombre de villes et communes.

En ce qui concerne le taux réduit de TVA appliqué aux travaux que les communes effectuent à leur patrimoine, j'ai déjà confirmé que je suis tout à fait disposé à étudier des mesures allant dans cette voie, au-delà des dérogations déjà applicables, mais ces nouvelles mesures requièrent l'autorisation de la Commission européenne, voire du Conseil.

Je poursuivrai donc, comme je l'ai déjà fait pour d'autres aspects liés aux réductions de TVA, dans la voie d'une discussion avec les représentants de la commission, puis du conseil, lorsque nous arriverons à ce stade.

Vous avez également évoqué le rythme des transferts aux communes. Les communes ne devraient normalement pas subir de préjudice – vous avez raison sur ce point – du fait des fluctuations, parfois fortes, susceptibles d'intervenir dans les prélèvements, notamment à l'impôt des personnes physiques. Chacun doit supporter une part des vicissitudes liées à l'alimentation de la trésorerie. Plus je discute avec les représentants d'autres niveaux de pouvoir, plus j'entends dire que seul le fédéral devrait être soumis à ces vicissitudes.

Afin que les communes n'encourent aucun préjudice en ce qui concerne, en tout cas, l'enrôlement de l'impôt des personnes physiques, j'ai chargé l'administration du recouvrement d'accorder des avances sans intérêts sur les additionnels communaux : 2.672.597.999 francs le 19 février 2001, 10.462.433.258 francs le 20 mars 2001, et 5.647.255.946 francs le 19 avril. Ces montants ont été versés aux communes. Les montants des avances sans intérêts correspondent aux montants que les communes ont perçus aux mois de février, mars et avril 2000, au titre de recettes nettes après déduction de 3% de frais administratifs.

Ces avances sans intérêts seront, bien entendu, récupérées sur les montants qui seront versés aux communes aux mois de mai, juin et juillet 2001. Ces montants sont en effet plus élevés que l'an dernier en raison du nombre plus important d'enrôlements effectués depuis le mois de mars 2001.

La situation est en effet telle, dans le système actuel, que les montants versés chaque mois aux communes par l'État fédéral varient fortement. Ces grandes différences peuvent entraîner des problèmes de trésorerie pour les communes. Celles-ci ne peuvent pas toujours – vous l'avez dit – programmer leurs recettes. Je suis disposé à examiner la manière de régler – de façon acceptable pour les finances fédérales – le problème en évitant les fluctuations trop fortes.

En ce qui concerne le comité de concertation, je propose – j'espère que nous pourrons aller dans cette voie – non de créer un nouvel organisme indépendant, mais de prévoir, au sein du Conseil supérieur des Finances, une section spécialisée en matière de pouvoirs locaux. Il serait assez logique que l'on dispose d'une section – associant d'ailleurs les pouvoirs locaux – à même de suivre, de manière plus précise, les flux

financiers entre le département des Finances et les pouvoirs locaux, comme c'est le cas à l'égard des régions et communautés. Une telle façon de procéder me semble tout à fait saine.

Je rejoins donc votre préoccupation, mais en plaidant en faveur non de la création d'un organisme nouveau, mais de l'élargissement de la sphère de compétences du Conseil supérieur des Finances, notamment à travers cette technique d'une section spécialisée à l'égard des pouvoirs locaux, à laquelle les tutelles pourraient bien entendu être associées. Je pense évidemment aux pouvoirs régionaux.

Vous avez également évoqué l'idée d'une péréquation générale des revenus cadastraux. Il s'agit là d'une opération de très grande envergure. Comme vous, je constate qu'elle n'a jamais été réalisée sous les gouvernements précédents. Je vous confirme qu'une première démarche a déjà eu lieu – l'indexation des revenus cadastraux – mais qu'il n'entre pas dans l'intention du gouvernement d'organiser une péréquation générale. Ce n'est pas une priorité, en tout cas sous cette législature. Les régions devraient d'ailleurs – cela dépendra de l'un ou l'autre vote dans les prochaines semaines – disposer d'une marge de manœuvre un peu plus grande en matière de fiscalité immobilière. C'est peut-être une façon, là aussi, de jouer un rôle, en ce compris à l'égard des communes.

Certaines de vos questions s'adressent plutôt à d'autres collègues, notamment au ministre des Affaires sociales ici présent, mais vont dans la même direction.

Doit-on, et de quelle façon, alléger les charges des pouvoirs locaux aujourd'hui, voire leur venir en aide par l'octroi de moyens supplémentaires ? Cette problématique est examinée par le comité de concertation entre le gouvernement fédéral et les gouvernements régionaux et communautaires. J'estime qu'il faut tenter de présenter aux parlements une situation d'ensemble et de vérifier à quel point certaines mesures sont nécessaires ou indispensables pour venir en aide aux finances communales. Nous terminerons probablement cette analyse dans le courant du mois de juin avant les discussions budgétaires qui devront alors se mener au gouvernement fédéral.

Je vous ai dit quelles étaient les limites actuelles du débat au sein du gouvernement fédéral, notamment à propos des 3%. Mais je ne doute pas de la volonté des différents gouvernements et parlements de se diriger vers un assainissement de la situation financière des pouvoirs locaux en respectant l'autonomie de ces pouvoirs. Dans ces différentes orientations, nous devrions pouvoir trouver des solutions.

J'ajouterai, mais ceux qui exercent des responsabilités locales le savent probablement mieux que moi, que la situation de certains pouvoirs locaux immédiatement après une échéance électorale locale peut être due aussi à un cycle que l'analyse des finances communales met en évidence : les majorations fiscales ont lieu en début de législature communale alors que les diminutions d'impôts ou les grands programmes de travaux se réalisent plutôt à la fin. Ce sont sans doute des raisons climatiques qui n'ont rien à voir avec des considérations politiques qui sont à l'origine de ce cycle. Il n'est donc pas étonnant qu'une attention particulière soit

De heer Jean-François Istasse (PS). – *Ik ben tevreden met de antwoorden van de minister op mijn informatieve vragen.*

Met mijn poging om een gunstmaatregel voor de gemeentefinanciën te bekomen, had ik minder succes. Maar ik begrijp dat dergelijke beslissingen voorbereiding vragen. We zullen de conclusies van de werkgroep Financiën van het overlegcomité met aandacht lezen en er eventueel in plenaire vergadering op terugkomen.

Ik noteer de inspanningen van de federale regering met betrekking tot de uitbetaling van de achterstallige belastingen en de voorschotten. Ook met de vaak moeilijke financiële toestand van de ziekenhuizen en de OCMW's moet rekening worden gehouden.

Over de belastinghervorming sprak de minister heel wijze woorden, namelijk dat het principe van de gemeentelijke autonomie behouden moet blijven. Deze autonomie wordt bedreigd door andere bevoegdheidsniveaus dan het federale. De gemeenten beschikken wel over de rechtsmiddelen om het federale beleid op de lokale realiteit af te stemmen, maar niet over de praktische mogelijkheden ertoe.

Alle plaatselijke mandatarissen zouden graag de belastingen van hun medeburgers verlichten, maar de toestand van de gemeentefinanciën belet dat. In een aantal gevallen, meer bepaald in de grote steden, moeten de belastingen worden verhoogd. Op federaal vlak kunnen we dit alleen maar vaststellen.

De eenparige goedkeuring in de Senaat heeft aangetoond dat we veel belang hechten aan het 3%-voorstel van mevrouw Lizin. We willen dat deze hervorming geleidelijk wordt uitgevoerd. Het is de enige belasting waarop de Staat een inhouding toepast, maar ook dan moet men rekening houden met alles wat de gemeenten gratis voor de federale Staat ondernemen of waarvan de federale Staat de voordelen ondervindt.

Ik noteer ook wat de minister zei over de BTW en ik steun zijn Europese demarches terzake.

Het onderzoek van de geldstromen tussen de federale en lokale niveaus door de Hoge Raad van Financiën kan voor een objectief antwoord zorgen dat noch door het lokale, noch door het federale niveau kan worden betwist.

Ik betreur het dat een hervorming van de perequatie niet mogelijk is. Vooral de steden kampen met een probleem. De kadastrale inkomens in de centra van de grote steden en in de periferie lopen steeds verder uiteen. Zo ontstaan ongewild verschillen tussen gebouwen, die vaak erg kort bij elkaar, maar in verschillende gemeenten gelegen zijn. Specifieke maatregelen zijn dus nodig.

portée à la situation des finances locales au lendemain d'une échéance électorale communale ou provinciale. Je crois qu'il faudra en tenir compte aussi pour faire la part des responsabilités entre les mandataires locaux, régionaux et fédéraux même si, dans certains cas, il est très difficile pour certaines personnes de faire la part de leurs propres responsabilités locales, régionales et fédérales.

M. Jean-François Istasse (PS). – Je remercie le ministre des Finances des réponses apportées à mes demandes d'informations. J'en suis satisfait.

Ma tentative d'obtenir du ministre des Finances un geste en faveur des finances communales n'a pas recueilli le même succès. Mais je comprends fort bien que de telles décisions doivent être préparées. Vous nous avez d'ailleurs indiqué l'état d'avancement du groupe de travail du comité de concertation qui se penche sur ce problème. Nous lirons avec attention les conclusions de ce groupe de travail et nous suivrons avec beaucoup d'intérêt les discussions du comité de concertation.

Nous nous permettrons de revenir éventuellement sur ce sujet en séance plénière du Sénat. Nous attendrons le rapport final de la section Finances qui apportera des informations intéressantes. Je prends acte des efforts fournis par le gouvernement fédéral en matière de paiement des arriérés mais aussi sur le versement d'avances récupérables. Il faudrait encore réfléchir à la situation des hôpitaux et des CPAS dont il faudrait améliorer la trésorerie souvent délicate.

Quant à la réforme fiscale, vous avez tenu, monsieur le ministre, des propos très sages : il est nécessaire de préserver le principe de l'autonomie communale. Je pense que cette autonomie est mise à mal par d'autres pouvoirs que le pouvoir fédéral. Les communes disposent des moyens juridiques d'agir pour adapter les politiques fédérales aux réalités locales mais elles n'en possèdent pas les possibilités pratiques.

Tous les mandataires locaux souhaiteraient pouvoir effectuer des réformes fiscales d'allègement des charges de leurs concitoyens, mais force est de constater que ce n'est pas possible compte tenu de la réalité d'un certain nombre de budgets et de comptes communaux. Dans certains cas, particulièrement dans les grandes villes, il faut s'engager actuellement dans des augmentations fiscales, et vous connaissez comme moi les obstacles que rencontrent les communes. Sur le plan fédéral, nous ne pouvons effectivement que le constater.

Vous avez parlé de la proposition de loi sur les 3% de Mme Lizin, qui est devenue projet après avoir été votée par le Sénat. De nombreux collègues ont montré par leur vote unanime qu'ils sont très attachés à cette réforme. Nous souhaiterions que cette réforme soit réellement mise en œuvre, même progressivement. Il faut être juste. Si c'est le seul impôt sur lequel l'État prélève une retenue, il faut mettre aussi dans la balance le grand nombre d'actions qui sont menées gratuitement par les communes pour le compte de l'État fédéral ou qui profitent finalement à l'État fédéral.

Nous sommes nombreux au Sénat à souhaiter que cette réforme aboutisse et qu'à terme, on ne retienne plus ce montant de 3% qui représente quand même plus de deux milliards pour l'ensemble des communes et près de 800 millions en Région wallonne. Ce n'est pas rien, et cela

– Het incident is gesloten.

Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de erkenning van de fibromyalgie» (nr. 2-456)

De heer Georges Dallemagne (PSC). – Fibromyalgie is een nog slecht gekende ziekte. Sommige medische wetenschappers zijn trouwens van oordeel dat het geen specifiek syndroom is. Zeker is dat wie de symptomen vertoont die onder de noemer fibromyalgie vallen aan erge, toenemende en vaak invaliderende pijnen lijdt. Uit de getuigenissen van de Belgische vereniging voor de strijd tegen de fibromyalgie blijkt dat alle patiënten lijden aan aanhoudende, vage spierpijnen, die niet kunnen worden verklaard door een ontsteking of een andere metabolische of toxische oorzaak.

Sommige professoren in de geneeskunde, zoals professor Eisinger in Frankrijk en professor Goldenberg in de Verenigde Staten, zijn begonnen met een diepgaande analyse van deze pathologie en zijn van oordeel dat deze aandoening 2% van de bevolking treft, vooral vrouwen.

Ik had de gelegenheid een aantal mensen te ontmoeten die zeggen aan deze ziekte te lijden. Zij vertelden mij hoe ontsteld ze wel waren over de niet-erkenning van deze ziekte en over het misprijzen vanwege het medisch korps. Zij hebben het vooral erg moeilijk om te laten erkennen dat deze ziekte hen invalideert. Daardoor worden ze niet alleen uitgesloten uit hun professioneel milieu, maar ook uit de ziekte- en invaliditeitsverzekering. Voor een groot aantal patiënten heeft

constituerait un ballon d'oxygène immédiat pour les communes.

Je prends aussi acte de vos propos relatifs à la TVA. Nous vous soutenons entièrement dans vos démarches européennes en la matière.

Vous avez parlé également du Conseil supérieur des Finances comme étant un des organismes qui pourraient mesurer de façon autonome et objective les flux entre les niveaux fédéraux et locaux. C'est une piste intéressante qu'il faut certainement suivre. Ce serait une façon intelligente de gérer ce problème récurrent que nous connaissons depuis longtemps et d'apporter une réponse objective qui ne soit contestable ni au niveau local ni au niveau fédéral.

Une dernière remarque au sujet de la réforme de péréquation, réforme difficile et de grande ampleur. Je regrette qu'on ne puisse s'engager dans cette action dans la mesure où nous savons que ce sont surtout les villes qui posent problème. La situation des revenus cadastraux dans les quartiers centraux des grandes villes et l'évolution du revenu cadastral en périphérie des villes ont créé des déséquilibres qui vont bien au-delà des indexations actuellement appliquées. Cela crée des distorsions non voulues entre des immeubles parfois très proches mais qui sont situés dans des communes différentes. Il serait important pour les villes et les communes qu'une politique spécifique soit menée en la matière.

Je remercie donc le ministre de sa réponse. Nous resterons attentifs à l'évolution de ce dossier.

– L'incident est clos.

Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la reconnaissance de la fibromyalgie» (n° 2-456)

M. Georges Dallemagne (PSC). – La fibromyalgie est une maladie encore très mal connue. Certains scientifiques médicaux estiment d'ailleurs qu'elle n'existe pas en tant que syndrome spécifique. Mais ce qui est certain, c'est que les personnes souffrant des symptômes que l'on regroupe dans la dénomination fibromyalgie souffrent de douleurs sévères, croissantes et souvent invalidantes. Les témoignages qui ont été regroupés par les membres de l'Association belge de lutte contre la fibromyalgie montrent que tous ont en commun de souffrir de douleurs musculaires diffuses, durables et non expliquées par une autre cause inflammatoires, métabolique ou toxique.

Certains professeurs en médecine qui ont entamé l'analyse approfondie de cette pathologie – le Pr Eisinger en France et le Pr Goldenberg aux USA- estiment que cette affection toucherait 2% de la population, et en particulier, les femmes.

J'ai eu l'occasion de rencontrer certaines personnes qui me disent souffrir de cette maladie. Elles m'ont fait part de leur désarroi face à la non-reconnaissance, voire au mépris qu'elles doivent subir, notamment de la part du corps médical. En particulier, elles ont de grandes difficultés à faire reconnaître le caractère invalidant de leur maladie. Il s'ensuit une exclusion des milieux de travail, mais aussi de

dat uiteraard een weerslag op hun gezins- en sociale relaties.

De minister van Sociale Aangelegenheden heeft dit jaar beslist de begroting uit te breiden zodat de terugbetaling voor de chronische zieken kan verbeteren en er bijzondere projecten op het vlak van de pijnbestrijding kunnen worden ontwikkeld.

In welke mate zullen patiënten die aan fibromyalgie lijden, een beroep kunnen doen op deze specifieke programma's inzake terugbetaling van chronisch zieken en inzake pijnbestrijding?

Naar het schijnt zouden de diensten van invaliditeit van het RIZIV het invaliderende karakter van deze ziekte weigeren te erkennen. Op grond waarvan verantwoordt het RIZIV zijn weigering? Is dat niet een wat stroeve en al te eenvormige aanpak? Over deze ziekte mogen dan nog geen diepgaande wetenschappelijke studies zijn gemaakt maar voor de patiënten die eraan lijden, is de ziekte niet minder reëel. Is het normaal dat het RIZIV geen rekening houdt met het verschijnen van nieuwe symptomen en nieuwe ziekten?

Kan de overheid studies en onderzoek financieren om de kennis over deze ziekte en andere nieuwe ziekten te verbeteren? Bij gebrek aan kennis geraken patiënten en verzorgers immers dikwijls in grote moeilijkheden.

De heer Jan Remans (VLD). – Aansluitend op de vraag van de heer Dallemagne over de erkenning van fibromyalgie, meer bepaald de tenlasteneming als chronische ziekte en de erkenning van het invaliderend karakter van deze aandoening, wil ik enkele bemerkingsen maken.

Fibromyalgie is, zoals de vraag van de heer Dallemagne misschien kan laten uitschijnen, geen nieuwe ziekte. Het fenomeen is al lang gekend. Het is een syndroom van pijn in de spieren en vooral in de aanhechting van de pezen op het bot en rond de gewrichten, geassocieerd aan algemene vermoeidheid, zonder enige aanduidbare objectiveerbare organische afwijking.

Toch zijn er enkele opmerkelijke waarnemingen. Patiënten met reumatische aandoeningen erkennen de invloed van psychogene factoren op het verloop van hun ziekte en op de beleving van hun klachten. Vele patiënten met fibromyalgie voelen zich evenwel gestigmatiseerd als er gevraagd wordt naar de mogelijke invloed van stress op hun klachten. Alhoewel artsen en wetenschappers ervan uitgaan dat psychogene factoren en een gestoord slaappatroon oorzaken zijn van de klachten werd, ingevolge dit stigma, in de jaren zestig de term “psychogeen reuma” vervangen door “fibromyalgie”. Er treden spanningen op tussen patiënten met fibromyalgie en artsen omdat de verwachtingen van beiden in de gemedicaliseerde zorgen zeer groot zijn. Als hun inspanningen effect missen, dan geraken zowel patiënt als arts vaak gefrustreerd en wordt hun onderlinge relatie verstoord.

Er kunnen ook spanningen ontstaan tussen de patiënt en de controlerende arts omdat drager zijn van een “aandoening met een naam” niet volstaat om ipso facto of ipso nomine invalide te zijn. Invalide voor wat? Onbekwaam voor wat? Voor dagelijkse noodwendigheden? Voor welk werk?

l'assurance maladie-invalidité. Pour nombre de ces patients, cela a inévitablement des conséquences sur leurs relations familiales et sociales.

Le ministre des Affaires sociales a décidé cette année de consacrer des budgets supplémentaires, notamment pour permettre une meilleure prise en charge des malades chroniques et développer des projets particuliers dans le domaine de la lutte contre la douleur.

Mes questions sont les suivantes. Dans quelle mesure les patients souffrant de fibromyalgie pourront-ils avoir accès à ces programmes spécifiques de prise en charge des malades chroniques et de lutte contre la douleur ?

Il semble que les services de l'invalidité de l'INAMI refusent de reconnaître le caractère invalidant de cette maladie. Sur quelle base se fonde l'INAMI pour justifier un tel refus ? Cette attitude n'est-elle pas trop raide ou trop uniforme ? S'il est vrai que cette maladie ne fait pas encore l'objet d'études scientifiques approfondies, elle n'en reste pas moins bien réelle pour les patients qui en souffrent. Est-il normal que l'INAMI ne tienne pas compte de l'apparition de nouveaux symptômes, de nouvelles maladies ?

Les pouvoirs publics peuvent-ils financer des études et des recherches en vue de mieux connaître cette maladie ou d'autres nouvelles maladies qui apparaissent et qui, faute d'être connues, mettent souvent les patients et les soignants dans de grandes difficultés ?

M. Jan Remans (VLD). – *Je voudrais formuler quelques remarques dans la foulée de la question de M. Dallemagne sur la reconnaissance de la fibromyalgie comme maladie chronique.*

Il ne s'agit pas d'une maladie nouvelle. Le phénomène est connu depuis longtemps et se manifeste par des douleurs musculaires et articulaires associées à une grande fatigue sans que cela puisse s'expliquer de manière objective.

On a toutefois fait certaines constatations. Les patients souffrant d'affections rhumatismales reconnaissent l'influence de facteurs psychogènes sur l'évolution de leur maladie. Beaucoup de patients atteints de fibromyalgie se sentent critiqués lorsqu'on leur demande si le stress a une influence sur leur mal. Et bien que les médecins et scientifiques pensent que les facteurs psychogènes et les troubles du sommeil soient à la base de cette affection, on a remplacé la terminologie « rhumatisme psychogène » par le mot « fibromyalgie » dans les années 60. Il y a souvent des tensions dans la relation entre patient et médecin lorsque les soins médicaux n'atteignent pas les objectifs escomptés. Des problèmes surgissent aussi entre le patient et le médecin inspecteur car il ne suffit pas d'être atteint d'une affection pour être considéré comme invalide. Un diagnostic de fibromyalgie n'implique pas automatiquement la reconnaissance comme invalide par l'INAMI. Mais ce diagnostic ne peut impliquer non plus que le patient n'a pas droit à une allocation d'invalide. Il faut évaluer la situation en fonction du degré du syndrome et de ce que le patient est ou non en mesure d'accomplir.

J'en appelle aux médecins et aux patients pour qu'ils ne nourrissent pas de faux espoirs mais s'appliquent par le dialogue à examiner ce que les soins médicaux apportent

De diagnose van fibromyalgie kan voor het RIZIV niet betekenen dat de patiënt ipso facto invalide is. Maar – en dat wil ik evenzeer benadrukken – de diagnose kan op zich ook niet betekenen dat de patiënt ipso facto of ipso nomine geen recht heeft op een invaliditeitsuitkering. De evaluatie dient te gebeuren naargelang de graad van het syndroom, de graad van wat de patiënt kan en niet kan.

Ik doe een oproep tot patiënten en artsen om in hun persoonlijke dialoog na te gaan welke verbetering door medische hulp kan worden verwacht, eerder dan valse verwachtingen te koesteren. Ze moeten samen zoeken naar wat de patiënt nog wel kan in plaats van de aandacht toe te spitsen op wat hij niet kan.

Ik waardeer ten zeerste de bijzondere inspanningen van minister Vandenbroucke en van de regering voor de chronische patiënten en de invaliden. Ze zijn ook nodig, want de betrokkenen hebben dikwijls grote financiële problemen.

De aanpassing van de franchises en de maximum factuur, kunnen voor alle chronische patiënten een goede hulp zijn.

De vraag van de heer Dallemagne kadert in de bespreking over de procedures van de zorgprogramma's voor chronische patiënten en de toegang tot de pijnklinieken. Er dienen alleszins dienaangaande normen en criteria te worden uitgewerkt voor de zorgbehoevenden en de zorgenverstrekkers. Ik heb reeds vroeger mijn bezorgdheid geformuleerd in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden en in een werkgroep op het kabinet.

De heer Jean-François Istasse (PS). – *De heer Mahoux vraagt mij zijn vragen over te nemen.*

We weten dat over het chronisch vermoeidheidssyndroom nog geen eensgezindheid bestaat in de medische wereld. De heer Mahoux is er zich van bewust dat bij gebrek aan een medische consensus over zowel de diagnose als de behandeling van deze aandoening, er heel wat problemen rijzen voor de patiënten en hun verwanten. Hij heeft in het begin van dit jaar aan uw departement gevraagd welke maatregelen het dacht te nemen om de initiatieven van de vorige regering in dit delicate dossier voort te zetten.

Hij vraagt me in herinnering te brengen dat er vijf voorstellen op de agenda staan: de oprichting van een werkgroep bij de Hoge Gezondheidsraad, de oprichting en de erkenning van enkele referentiecentra, de eenvormiger beoordeling van de arbeidsongeschiktheid van patiënten, het aanbieden van meer mogelijkheden aan patiënten met een ziekte-uitkering om een baan te vinden en aldus een inkomen te verwerven en, ten slotte, een betere ondersteuning van chronische patiënten in het kader van de ziekteverzekering.

Zo zag het probleem er in het begin van dit jaar uit. De heer Mahoux zou graag weten hoe het nu staat.

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *Ik deel de bezorgdheid van de heer Dallemagne over de situatie van de fibromyalgiepatiënten. Ik kan hem trouwens meedelen dat mijn medewerkers nauwe contacten onderhouden met de betrokken verenigingen van patiënten en dat de patiënten op de hoogte zijn van onze initiatieven.*

Ik zou de uiteenzetting van dokter Remans willen toejuichen.

comme réelle amélioration. Ils doivent mettre l'accent sur ce que le patient peut faire et non sur ce qu'il ne sait plus faire.

J'apprécie les efforts du ministre et du gouvernement à l'égard des invalides et des patients atteints d'affections chroniques. Ils sont d'ailleurs nécessaires car les intéressés ont souvent de gros problèmes financiers.

La question de M. Dallemagne a trait aux procédures des programmes de soins pour les patients chroniques et à l'accès aux cliniques de la douleur. Il faut élaborer des normes et des critères pour les prestataires de soins et les patients. J'ai déjà exprimé mes préoccupations en cette matière en commission des Affaires sociales et au sein d'un groupe de travail au cabinet.

M. Jean-François Istasse (PS). – *M. Mahoux me demande de relayer ses questions.*

Nous savons que le syndrome de fatigue chronique ne fait pas encore l'unanimité dans le monde médical. Conscient que l'absence de consensus médical au sujet tant du diagnostic que du traitement de cette affection pose bon nombre de problèmes aux patients et à leurs proches, M. Mahoux a demandé à votre département, au début de cette année, quelles mesures étaient envisagées pour poursuivre les initiatives du précédent gouvernement dans ce dossier délicat.

Il me demande de rappeler que cinq propositions sont encore à l'ordre du jour : la création d'un groupe de travail auprès du Conseil supérieur de l'hygiène, la création et l'agrégation de quelques centres de référence, l'évaluation plus uniforme de l'incapacité de travail des patients, l'octroi de davantage de possibilités aux patients bénéficiant d'une indemnité de maladie afin de trouver un emploi et de se procurer un revenu et, enfin, l'instauration d'un soutien amélioré des patients chroniques dans le cadre de l'assurance maladie.

Tel était, semble-t-il, l'état de la question au début de cette année. M. Mahoux souhaiterait obtenir des informations sur l'état d'avancement de ces pistes.

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Je tiens à souligner que la préoccupation de M. Dallemagne quant à la situation des patients souffrant de fibromyalgie est aussi la mienne. Je peux d'ailleurs lui signaler que mes collaborateurs entretiennent également des contacts étroits avec l'association de patients en question et que ses membres sont au courant de nos initiatives.

Je voudrais saluer l'intervention du docteur Remans. Il a

Hij heeft zeer belangrijke nuances in het debat aangebracht. We worden geconfronteerd met een zekere medicalisering van een uiterst complexe situatie die een groot aantal patiënten meemaken. De verwachtingen zijn misschien wat te hoog gespannen: men weet niet goed wat de geneeskunde vandaag vermag. In dit domein leven er dus talloze frustraties. Wij moeten tegelijk een greep krijgen op het medisch probleem – het wetenschappelijk debat draait nog op volle toeren – en op het sociaal probleem, zonder hierbij te vergeten dat heel wat patiënten zich persoonlijk gefrustreerd voelen.

Op de eerste vraag van de heer Dallemagne over de specifieke programma's die voor fibromyalgiepatiënten toegankelijk zijn, kan ik verwijzen naar twee concrete projecten, die ook voor fibromyalgiepatiënten belangrijk zijn.

Ten eerste is er de oprichting van CVS-referentiecentra, waarover ik reeds uitgebreid toelichting heb gegeven in de commissie. De heer Mahoux verwijst wellicht naar deze centra. De bedoeling van deze centra is onder meer in te staan voor een goede diagnose en mogelijke therapie ten bate van deze nog moeilijk exact te omschrijven patiëntengroep. Welke patiënten hiervoor in aanmerking komen, moet in regel beslist worden door de huisarts. In de huidige medische stand van zaken is het zo dat alvast een groep van fibromyalgiepatiënten ook kan geholpen worden door deze CVS-referentiecentra.

Ten tweede bereid ik ook de oprichting voor van Multidisciplinaire Centra voor de evaluatie en behandeling van Pijn (MPC). Dit is één van de belangrijkste aanbevelingen van het advies inzake chronische pijn van het Comité voor advies inzake de zorgverlening ten aanzien van de chronische ziekten en specifieke aandoeningen bij het RIZIV.

Minister Aelvoet en ikzelf hebben het Verzekeringscomité gevraagd ons hun voorstellen over te leggen die het mogelijk moeten maken dat deze centra in het najaar van start kunnen gaan. Ook deze centra zullen ongetwijfeld voor fibromyalgiepatiënten van groot nut kunnen zijn, vermits pijn dikwijls één van hun voornaamste symptomen is. Ook hier voorzien we in doorverwijzing via de huisarts.

Op de tweede vraag van het geachte lid over de beoordeling van deze patiënten door onder meer de diensten van het RIZIV, kan ik mededelen dat bij de oprichting van de CVS-referentiecentra zowel de adviserend artsen van de ziekenfondsen als de controlerende artsen van het RIZIV betrokken worden. Eenzelfde dialoog is inderdaad ook wenselijk voor de projecten met betrekking tot de multidisciplinaire pijncentra. Zulk een structureel overleg moet het mogelijk maken dat de medische kennis en ervaring in verband met deze "nieuwe" ziekten inderdaad ook gegarandeerd is bij de controleartsen.

In dit verband wil ik het geachte lid er ter informatie op wijzen dat, wat de medische beoordeling van de arbeidsongeschiktheid betreft, de huidige wetgeving geen melding maakt van een of andere ziekte. Het is dus niet een bepaalde diagnose die toegang geeft tot een uitkering, maar wel de toestand van de individuele patiënt met zijn functionele beperkingen ten opzichte van zijn individuele arbeidsmogelijkheden. Dit betekent dat voor mensen met dezelfde aandoening de graad van arbeidsongeschiktheid

apporté des nuances très importantes dans le débat. Nous devons en effet faire face au problème d'une certaine médicalisation d'une situation assez complexe vécue par bon nombre de patients. Il existe aussi un problème d'attente peut-être disproportionné : on connaît mal ce que la médecine peut réaliser actuellement. Il s'agit donc vraiment d'un domaine empreint de nombreuses frustrations. Nous devons gérer en même temps un problème médical – le débat scientifique bat encore son plein – et un problème social, tout en tenant compte des nombreuses frustrations individuelles que ressentent les patients.

En réponse à la première question de M. Dallemagne sur les programmes spécifiques accessibles aux patients souffrant de fibromyalgie, je peux renvoyer à deux projets concrets qui sont également importants pour ces patients.

Premièrement, il y a la création de centres de référence pour le syndrome de fatigue chronique, dont j'ai déjà parlé en détail en commission des Affaires sociales. C'est sans doute à ces centres, qui seront créés cet été, que se réfère M. Mahoux. Le but de ces centres est entre autres de garantir un bon diagnostic et une éventuelle thérapie à cette catégorie de patients encore difficile à décrire avec précision. Le médecin généraliste doit, en règle générale, décider des patients qui entrent en ligne de compte. Dans la situation médicale actuelle, certains patients présentant une fibromyalgie peuvent d'ores et déjà être aidés par ces centres de référence.

Deuxièmement, je prépare également la création de centres multidisciplinaires pour l'évaluation et le traitement de la douleur. Il s'agit d'une des principales recommandations de l'avis concernant la douleur chronique, émis par le Comité consultatif en matière de dispensation de soins pour des maladies chroniques et pour des pathologies spécifiques, institué auprès de l'INAMI.

La ministre Aelvoet et moi-même avons demandé au comité de l'assurance de nous transmettre ses propositions devant permettre à ces centres de démarrer en fin d'année. Ces derniers pourront sans aucun doute être eux aussi d'une grande utilité pour les patients présentant une fibromyalgie puisque la douleur est souvent un de leurs symptômes les plus manifestes. Là aussi, nous prévoyons un renvoi par le médecin généraliste.

En réponse à la deuxième question de l'honorable membre concernant l'évaluation de ces patients, entre autres par les services de l'INAMI, je signale que tant les médecins conseils des mutualités que les médecins contrôleurs de l'INAMI seront associés à la création des centres de référence pour le syndrome de fatigue chronique. En effet, un même dialogue est également souhaitable pour les projets concernant les centres multidisciplinaires anti-douleur. Une telle concertation structurelle doit permettre de garantir aussi les connaissances et l'expérience médicales au sujet de ces « nouvelles » maladies chez les médecins de contrôle.

À cet égard, je tiens à signaler à l'honorable membre à titre d'information que, pour ce qui est de l'évaluation médicale de l'incapacité de travail, la législation actuelle ne fait pas mention d'une maladie déterminée. Ce n'est donc pas un diagnostic déterminé qui donne accès à une indemnité, mais bien la situation dans laquelle se trouve le patient individuel, avec ses limitations fonctionnelles par rapport à ses

verschillend kan zijn.

Ik weet dat daaromtrent misverstanden bestaan. Patiëntenverenigingen die om de erkenning van hun ziekte verzoeken, doen dat vaak omdat ze ten onrechte geloven dat een erkenning het recht op een uitkering voor invaliditeit of arbeidsongeschiktheid zal openen. Het systeem werkt echter anders: men maakt een functionele evaluatie van de patiënt zonder rekening te houden met de specifieke pathologie.

Ik hoop dat ik hiermee alle vragen heb beantwoord. Het beleid dat wij ten uitvoer leggen zal op grond van praktische ervaringen worden geëvalueerd, met name in de multidisciplinaire en in de referentiecentra die in de komende maanden zullen worden opgericht.

De heer Georges Dallemagne (PSC). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik zou eerst een voorafgaande opmerking willen maken: het chronisch vermoeidheidssyndroom is niet hetzelfde als fibromyalgie, hoewel er tussen beide verbanden en gelijkenissen bestaan.*

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *Ik heb dat ook niet gezegd.*

De heer Georges Dallemagne (PSC). – *De vraag om uitleg van de heer Istasse had echter uitsluitend betrekking op het chronisch vermoeidheidssyndroom. Als sommige fibromyalgiepatiënten terecht kunnen in de centra die voor dat syndroom worden opgericht, ben ik natuurlijk blij, maar dat is niet helemaal het antwoord op mijn vraag.*

Het probleem van de erkenning van fibromyalgie heeft niet zozeer met invaliditeit of uitkeringen te maken; personen met fibromyalgieklachten zijn van oordeel dat ze niet au sérieux worden genomen en als denkbeeldige zieken met de vinger worden gewezen.

Ik zou graag weten welke middelen worden besteed om objectieve criteria te vinden voor deze ziekte, zonder specifieke symptomen, die niet via biologische onderzoeken kan worden opgespoord. Welke onderzoeksinspanningen worden geleverd om dit syndroom te omschrijven?

De symptomen zijn vaag. Soms denkt de patiënt zelf aan een fibromyalgie. De arts en de patiënt zitten verveeld met dat slecht bekende syndroom, waarover met name in België bij mijn weten nog maar zeer weinig onderzoek werd verricht.

Vooraf op dat punt voelen de patiënten zich niet au sérieux genomen en wensen zij in de toekomst beter te worden begrepen. Talrijke getuigen dringen aan op de ontwikkeling van objectieve criteria voor de erkenning door het RIZIV. Sommige patiënten ontvangen op niet-objectieve gronden een invaliditeitsuitkering, terwijl anderen niets ontvangen. Ook ik dring dus aan op objectieve criteria.

possibilités individuelles de travail. En conséquence, le taux d'incapacité de travail pour une même affection varie d'une personne à l'autre.

Je sais qu'il y a des malentendus à ce sujet. Quand des associations de patients demandent la reconnaissance de leur maladie, c'est parce qu'ils croient à tort qu'ils auront accès à une indemnité d'invalidité ou d'incapacité de travail. Mais le système est conçu différemment : on procède à une évaluation fonctionnelle du patient, indépendamment de la pathologie spécifique de celui-ci.

J'espère avoir bien informé les différents sénateurs qui sont intervenus dans la discussion. La politique que nous lançons sera évaluée sur la base des expériences pratiques, notamment dans les centres multidisciplinaires et les centres de référence qui seront mis sur pied dans les mois qui viennent.

M. Georges Dallemagne (PSC). – Je remercie le ministre de sa réponse. Je ferai d'abord une remarque préliminaire : le syndrome de fatigue chronique est différent de la fibromyalgie, même si les deux présentent des connexions et certaines similitudes.

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Je n'ai pas dit cela.

M. Georges Dallemagne (PSC). – Bien entendu, mais la demande d'explications de mon collègue Istasse portait essentiellement sur le syndrome de fatigue chronique. Si des centres se développent dans ce domaine et si, dans la foulée, certains patients atteints de fibromyalgie peuvent en bénéficier, j'en suis heureux évidemment, mais cela ne répond pas entièrement à ma question.

À mes yeux, le problème de la reconnaissance de la fibromyalgie pour les personnes qui disent en souffrir ne se pose pas tellement en termes d'invalidité et d'indemnité ; il vient plutôt du fait qu'elles estiment ne pas être prises au sérieux, qu'elles sont stigmatisées et considérées comme de faux malades.

Je voudrais savoir quels moyens sont engagés – ils sont très faibles à l'heure actuelle – pour essayer d'objectiver la maladie, laquelle ne se traduit pas par des symptômes spécifiques ou pouvant être décelés par des examens biologiques. Quels efforts peuvent être faits dans le domaine de la recherche pour mieux cerner ce syndrome face auquel le corps médical est mal à l'aise et s'interroge aujourd'hui encore ?

Les symptômes sont diffus. Parfois le patient pense lui-même à une fibromyalgie. Le médecin et le patient sont embarrassés par rapport à ce syndrome mal connu, notamment en Belgique où, à ma connaissance, peu d'études ont été réalisées en la matière.

C'est sur ce point que ces patients ont l'impression qu'ils ne sont pas pris au sérieux. À l'avenir, c'est surtout dans ce domaine qu'ils aimeraient être mieux compris. En ce qui concerne la reconnaissance, par le système de l'INAMI, de nombreux témoignages insistent pour que des critères objectifs soient développés. Certains patients perçoivent effectivement, pour des raisons qui ne semblent pas objectives, des revenus d'invalidité alors que d'autres n'en perçoivent pas. Je suis donc également demandeur de systèmes qui permettraient de déterminer des critères objectifs

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *Ik ben niet echt bevoegd voor het wetenschappelijk onderzoek, al bestaat er wel een verband tussen de voorstellen die mijn departement kan doen en deze van.*

Ik zal de aanpak van dit probleem door de controleartsen proberen te verbeteren door hen te laten delen in de ervaring van de referentiecentra. Zodoende zullen ze dit type van patiënt beter begrijpen. Dat lijkt me onontbeerlijk.

De moeilijkheid is dat een echte medische consensus hierover ontbreekt. Het ontbreekt ons niet zozeer aan objectieve criteria dan aan begrip en ervaring. Ik wil een bijdrage leveren tot de synthese van de ervaring in de gespecialiseerde centra voor zowel pijnbestrijding als chronische vermoeidheid. U hebt gelijk, fibromyalgie is niet hetzelfde, maar beide ziekten vertonen toch grote gelijkenissen.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de overschrijding van de RIZIV-begroting voor het jaar 2000» (nr. 2-471)

De heer Michel Barbeaux (PSC). – *De overschrijding van de RIZIV-begrotingsnorm voor het jaar 2000 wordt op 16,3 miljard frank geraamd. Ook al is dit bedrag nog niet definitief, toch kan men nu al zeggen dat de begrotingsnorm van 500,7 miljard voor het jaar 2000 ruim zal worden overschreden. Bovendien heeft de minister van Begroting meegedeeld dat er in het jaar 2001 eveneens overschrijdingen zouden zijn in de gezondheidszorg.*

De belangrijkste overschrijdingen hebben betrekking op sectoren die de hen toegekende financiële ruimte systematisch overschrijden. De artsenhonoraria en de financiering van de ziekenhuizen vertonen een overschrijding van meer dan 6,5 miljard frank. Ook de ziekenhuizen hebben opnieuw grote financiële problemen, die te maken hebben met de vertraagde terugbetaling van facturen door het RIZIV. De achterstallige bedragen die op het einde van het jaar 2000 meer dan 75 miljard bedroegen, waren tot 53 miljard gedaald ingevolge de voorschottenregeling die de minister begin 2001 uitwerkte.

In april 2001 bleek dat de achterstallige betalingen opnieuw waren opgelopen tot 73 miljard. Er bestaat bovendien een duidelijk verband tussen de toename van de laattijdige betalingen van het RIZIV aan de ziekenhuizen en het begrotingstekort van het RIZIV. Hoe denkt de minister het probleem van de laattijdige betalingen aan de ziekenhuizen deze keer op te lossen?

Voor de geneesmiddelensector is de overschrijding opnieuw zeer groot: ze zou 8,5 miljard bedragen, wat ongeveer de helft is van het door het RIZIV opgetekende tekort. De minister heeft aangekondigd dat de correctiemechanismen voor het

pour l'octroi d'un revenu d'invalidité.

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – *La recherche scientifique ne relève pas vraiment de ma compétence immédiate, bien qu'il y ait des liens entre les propositions que peut faire mon département et celles de la Recherche scientifique.*

Par ailleurs, je vais essayer d'améliorer l'approche qu'ont les médecins contrôleurs de ce problème en les associant davantage aux expériences que nous aurons dans les centres de référence. De cette manière, ils comprendront mieux ce type de patients. Cela me semble indispensable.

La difficulté réside dans l'absence d'un réel consensus médical en la matière. Ce ne sont pas tant des critères objectifs qui sont nécessaires mais davantage de compréhension et d'expérience. Je veux contribuer à la réalisation d'une synthèse des expériences vécues dans ces centres spécialisés tant en ce qui concerne la douleur chronique que la fatigue chronique. Vous avez raison, la fibromyalgie ce n'est pas la même chose, mais il y a quand même des chevauchements importants entre ces deux maladies.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Michel Barbeaux au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «les dépassements du budget de l'INAMI pour l'année 2000» (n° 2-471)

M. Michel Barbeaux (PSC). – *Il semble que le dépassement de la norme budgétaire de l'INAMI pour l'année 2000 soit estimé à 16,3 milliards de francs. Même si ce chiffre n'est pas encore définitif, on peut dès à présent dire que la norme budgétaire de 500,7 milliards pour l'année 2000 sera largement dépassée. En outre, le ministre du Budget nous a appris qu'il y aurait également des dépassements en matière de dépenses de santé pendant l'année 2001.*

Si l'on observe le relevé de ces dépassements budgétaires, on constate que les dépassements les plus importants concernent des secteurs qui, de manière structurelle, débordent des enveloppes budgétaires qui leur sont imparties. Les honoraires des médecins et le financement des hôpitaux présentent un dépassement global de plus de 6,5 milliards. Parallèlement, les hôpitaux connaissent, de nouveau, d'importants problèmes de trésorerie liés au retard de remboursement des factures par l'INAMI. Le retard de paiement qui était de plus de 75 milliards à la fin de l'année 2000 – je vous avais d'ailleurs déjà interpellé sur cette matière à l'époque – était redescendu à quelque 53 milliards suite aux mesures d'avances que vous aviez décidées au début de l'année 2001.

Mais il est apparu, en avril 2001, que ce retard de paiement se chiffrait à nouveau à 73 milliards. Et l'on ne peut s'empêcher de faire le rapprochement entre l'augmentation des retards de paiement aux hôpitaux par l'INAMI et le déficit budgétaire de celui-ci. Comment le ministre compte-t-il apporter une solution à ce problème de retard de paiement des hôpitaux, comme il l'a déjà fait en début d'année ?

jaar 2001 nu reeds worden ingeschakeld ten einde de uitgaven te beheersen en overschrijdingen weg te werken. Gaat het echter niet om structurele overschrijdingen van de vastgestelde norm en zijn deze maatregelen bijgevolg niet ontoereikend?

Vanaf 2002 moet de farmaceutische industrie 65% van de begrotingsoverschrijding van 2001 terugbetalen. Op welke manier zal de regering deze bedragen terugvorderen? In Frankrijk stuit een gelijkaardig initiatief blijkbaar op heel wat moeilijkheden. Bij ons beschouwt de petroleumsector de invoering van de brandstofcheque als een discriminerende maatregel omdat een welbepaalde industrietak aan een bijzondere belasting wordt onderworpen. Een specifieke maatregel voor de farmaceutische sector heeft dan ook weinig kans op slagen. Zelfs als men erin slaagt 65% van de overschrijding terug te vorderen, blijft nog altijd 35% van het tekort ten laste van de staatsbegroting. Zullen de verzekeringsinstellingen dit tekort niet gedeeltelijk ten laste nemen?

Wij zijn ook ongerust over de uitwerking die deze begrotingsoverschrijding zal hebben op de nieuwe initiatieven die de minister van Sociale Zaken heeft aangekondigd en die bij de bevolking een zekere hoop hebben gewekt. Dreigt de begroting niet te krap te worden om nog nieuwe initiatieven te nemen?

De heer Jan Remans (VLD). – Minister Vandenbroucke zal in zijn antwoord aan de heer Barbeaux ongetwijfeld uitleggen dat de overschrijding van het RIZIV-budget voor het jaar 2000 gecompenseerd wordt door besparingsmaatregelen en door het uitstellen van vooropgestelde meeruitgaven voor nieuwe initiatieven ten belope van een goede 2,5 miljard.

De overschrijding van het budget 2000 zal niet zonder gevolg blijven voor het budget 2001 en de volgende jaren. Om het financieel evenwicht te herstellen, om al te grote recuperaties a posteriori te voorkomen en om de realisatie van nieuwe initiatieven te garanderen dient te worden gezocht hoe en in welke mate drie grote structurele problemen kunnen worden aangepakt.

Ten eerste ontbreekt het ons vandaag aan middelen om de kosten in de gezondheidszorg te berekenen. Het is bijzonder moeilijk te zeggen of de stijgingen van de uitgaven legitiem zijn, het is te zeggen of ze gelijklopen met de stijgende behoeften. Daarom is een ernstige permanente monitoring nodig door een onafhankelijk waarnemer. Daarvoor bestaan firma's, daarvoor is kennis ter beschikking, daarvoor kunnen contracten worden opgemaakt. De verantwoording van de kosten voor thuiszorg of RVT-bedden, de forfaitaire systemen voor labs, medische beeldvorming en ziekenhuiszorg blijft discutabel.

Ten tweede, de technologische vooruitgang in de geneeskunde is niet noodzakelijk een kostengenererende

Pour le secteur des médicaments, le dépassement budgétaire est de nouveau très important puisqu'il atteindrait, avant corrections techniques, 8,5 milliards, soit environ la moitié du déficit enregistré par l'INAMI. Le ministre a d'ores et déjà annoncé que pour l'année 2001, les mécanismes de correction étaient mis en place afin de maîtriser les dépenses et récupérer les dépassements. Ne doit-on pas craindre, dès lors qu'il s'agisse de dépassements structurels de la norme imposée et que ces mesures soient insuffisantes ?

Le ministre a annoncé que l'industrie pharmaceutique devra assurer, dès 2002, le remboursement de 65% du dépassement budgétaire de l'année 2001. Comment le gouvernement va-t-il procéder pour récupérer ces montants ? En France, une expérience similaire semble se heurter à de réelles difficultés. Chez nous, le secteur pétrolier conteste l'introduction du chèque mazout en faisant notamment valoir que la mesure serait discriminatoire au motif qu'une industrie déterminée serait soumise à un impôt particulier auquel les autres secteurs de l'économie échapperaient. Dès lors, on peut être dubitatif quant aux chances d'aboutir d'une mesure spécifique vis-à-vis de l'industrie pharmaceutique. Par ailleurs, même si l'on parvient à récupérer 65% du dépassement, tel que cela est prévu dans le cadre de l'accord établi avec l'industrie pharmaceutique, il restera toujours 35% du déficit à charge du budget de l'État. Dans le cadre de la responsabilité financière des organismes assureurs, ce dépassement budgétaire ne leur sera-t-il pas partiellement imputé ?

Ce qui nous inquiète également, c'est l'impact que va avoir ce dépassement budgétaire sur les initiatives nouvelles que le ministre des Affaires sociales a annoncées et qui ont créé certains espoirs dans la population. En effet, ne risque-t-on pas de se retrouver dans un budget trop étriqué pour poursuivre des politiques nouvelles ?

M. Jan Remans (VLD). – *Le ministre Vandenbroucke va certainement répondre à M. Barbeaux que le dépassement du budget de l'INAMI sera compensé par des mesures d'économie et par le report de dépenses supplémentaires visant au financement d'initiatives nouvelles pour un montant de 2,5 milliards.*

Le dépassement du budget 2000 ne sera pas sans conséquences sur le budget 2001 et les années suivantes. Pour rétablir l'équilibre financier et éviter des récupérations trop importantes a posteriori et pour garantir la réalisation d'initiatives nouvelles, il faut examiner comment s'atteler aux trois grands problèmes structurels.

Tout d'abord, nous manquons aujourd'hui d'instruments de mesure du coût des soins de santé. Il est difficile de dire si les augmentations des coûts sont ou non légitimes, c'est-à-dire si elles correspondent à une augmentation des besoins. Il faut un monitoring permanent, effectué par un observateur indépendant. Des firmes existent et des contrats peuvent être conclus. La justification des coûts pour les soins à domicile, les lits MRS, les systèmes forfaitaires des laboratoires, l'imagerie médicale et les soins hospitalier reste discutabel.

Par ailleurs, les progrès techniques en médecine ne sont pas nécessairement générateurs de coûts. Ils peuvent aussi générer des économies. Il faut évaluer la valeur des nouvelles techniques et des nouveaux médicaments et mettre fin à notre approche actuelle qui consiste à rembourser prioritairement

factor. Technologische vooruitgang kan ook kostenbesparend werken. Vandaag is het echter nog steeds nattevingerwerk bij het vellen van een oordeel over nieuwe technieken en geneesmiddelen. Wat is hun waarde? Nog steeds is er een verticale benadering: wie het hardst lobbyt krijgt het eerste terugbetaling. We hebben absoluut nood aan een *technology health assessment centre*. Dat bestaat al overal in Europa, behalve in België. Het ZIV-budget wordt nog te veel met economische parameters bijgestuurd. Wij moeten af van de vraag hoeveel vorig jaar werd uitgegeven en hoeveel de stijging dit jaar mag bedragen.

Het is de bedoeling van deze regering om de problematiek horizontaal te benaderen, overeenkomstig de besluiten van het rapport-Peers, dat we hopelijk nog niet zijn vergeten. Bij een horizontale studie van de verschillende ziektecategorieën worden de kosten berekend over het hele verloop van de aandoening en over het geheel van de verschillende zorgenverstrekkers met evaluatie van de *outcome* in levenskwaliteit. Niet de actoren van zorgbesteding staan centraal, wel de patiënt. Wat kost het benefiet van de behandeling?

Ten derde, de verplichte ziekteverzekering kan niet alles dekken. Sinds meer dan tien jaar worden steeds meer delen van de ziekteverzekering geprivatiseerd, ook al geven we dat niet graag toe. Getuige hiervan zijn de hospitalisatieverzekeringen. We moeten dringend vastleggen wat thuishoort in het verplichte systeem en wat in een aanvullend systeem. Enerzijds zitten er nu terugbetalingen in het verplichte systeem die niet in het basispakket thuishoren. Anderzijds zijn er geneesmiddelen en technieken die wel in het basispakket thuishoren en die er niet in geraken. Dat is een sociale onrechtvaardigheid die noch de minister noch ik kunnen aanvaarden.

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *De genoemde bedragen over de overschrijdingen in 2000 zijn juist. Als nieuwe maatregelen uitblijven, dreigt de begrotingsdoelstelling 2001 bijgevolg ook te worden overschreden.*

Vermits het algemeen beleid zijn voorschotten toekent in functie van een algemene begrotingsdoelstelling, kan het bedrag van de nog niet afgehandelde facturen in 2001 ook weer stijgen. Om deze toename zo veel mogelijk in te dijken, zal ik er bij het RIZIV op aandringen de rekeningen 2000 zo vlug mogelijk af te sluiten, teneinde ze uit te zuiveren. We zullen onderzoeken of het algemeen beleid het tegoed als voorschot ter beschikking kan stellen.

Men kan veronderstellen dat een gedeelte van de verhoging van de uitgaven dat de wettelijke norm overschrijdt, een structureel karakter heeft. De begrotingsdoelstelling voor 2001 voorziet in een bedrag van 22,3 miljard frank bovenop de legale norm, waarvan 8,5 miljard bestemd is om de bijkomende structurele uitgaven, met name inzake geneesmiddelen, te compenseren.

Indien blijkt dat de werkelijke uitgaven in 2001 toch boven de algemene begrotingsdoelstelling uitstijgen, zullen de volgende wettelijke en reglementaire mechanismen in werking worden gebracht. Ten eerste, de in artikelen 59 en 69

ceux qui pratiquent le lobbying le plus acharné. Comme dans les autres pays d'Europe, il faut créer un health assessment centre. Il faut cesser d'évaluer le budget des soins de santé sur la base de paramètres économiques et des dépenses de l'année précédente.

Le gouvernement envisage une approche horizontale conformément au rapport Peers. Cette approche des différentes catégories de maladies calcule les coûts pour tout le déroulement de l'affection ainsi que l'ensemble des prestataires de soins et il évalue les résultats en fonction de la qualité de vie. C'est le patient qui est au centre de cette approche et non les acteurs des soins de santé.

Enfin, l'assurance maladie obligatoire ne peut tout couvrir. Depuis plus de dix ans, des pans de plus en plus importants de l'assurance maladie ont été privatisés, même si nous n'aimons pas l'avouer. Il suffit d'évoquer les assurances hospitalisation. Nous devons absolument déterminer ce qui relève de l'assurance obligatoire et ce qui relève d'un système complémentaire. D'une part, il y a des remboursements dans le système obligatoire qui ne font pas partie du paquet de base et, d'autre part, des médicaments et techniques qui appartiennent à ce paquet mais n'y sont pas intégrés. C'est une injustice sociale que ni le ministre, ni moi-même ne pouvons accepter.

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Les montants cités en ce qui concerne les dépassements effectués en 2000 sont exacts. Par conséquent, il convient de tenir compte du fait qu'à défaut de nouvelles interventions, l'objectif budgétaire 2001 pourrait également être dépassé.

Étant donné que la Gestion globale octroie ses avances en fonction de l'objectif budgétaire global établi, le montant des factures en souffrance pourrait également augmenter à nouveau en 2001. Afin de limiter autant que possible cette augmentation, j'insisterai auprès de l'INAMI pour clore les comptes 2000 dans les meilleurs délais, de façon à pouvoir procéder à leur apurement. Il sera examiné si la gestion globale peut mettre à disposition le montant dû comme avance.

On peut supposer qu'une partie de l'augmentation des dépenses dépassant la norme légale a un caractère structurel. Je signale que l'objectif budgétaire pour 2001 prévoit un montant de 22,3 milliards de francs au-dessus de la norme légale, dont une partie – 8,5 milliards – doit compenser ces dépenses structurelles supplémentaires, notamment en matière de médicaments.

S'il s'avère que les dépenses réelles en 2001 dépassent les objectifs budgétaires, les mécanismes légaux et réglementaires suivants seront actionnés. Tout d'abord, des corrections seront opérées en vue de la récupération des

van de ZIV-wet opgenomen correcties voor klinische biologie en medische beeldvorming, waarbij eventuele meeruitgaven twee jaar later volledig worden gerecupereerd. Ten tweede, de bepalingen van artikel 51, §2, waarbij correctiemechanismen in werking moeten treden wanneer vastgesteld wordt dat in een bepaalde sector de uitgaven een risico op beduidende overschrijding van de partiële begrotingsdoelstelling vertonen. Ten derde, de in voorbereiding zijnde wet op de gezondheidszorgen, waarbij de eventuele meeruitgaven voor geneesmiddelspecialiteiten bij de industrie voor 65% worden gerecupereerd.

Bij dit alles komt nog dat de financiële verantwoordelijkheid van de verzekeringsinstellingen vanaf 2001 nog toeneemt. Ze moeten dan 25% van de eventuele meeruitgaven boven hun inkomstenaandeel vanuit eigen middelen inbrengen. Ten slotte moet erop gewezen worden dat de nieuwe initiatieven van de regering niet in het gedrang hoeven te komen. In toepassing van artikel 51, §4, van de ZIV-wet, is immers in een afzonderlijke opvolging- en correctieprocedure voorzien voor de nieuwe initiatieven en voor de uitgaven die vallen onder de wettelijke norm.

Ik ben het met de heer Remans eens dat we een onderscheid moeten maken tussen wat moet thuishoren in de verplichte verzekering en wat in de aanvullende verzekering. In de commissie voor de Sociale Aangelegenheden werden hierover interessante debatten gevoerd. Dat is inderdaad een centrale uitdaging in het beleid.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer René Thissen aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de beperking van de programmatie van PET-scanning» (nr. 2-476)

De heer René Thissen (PSC). – *In augustus 2000 heeft de minister van Sociale Zaken verschillende koninklijke besluiten gepubliceerd die de programmatie van PET-scanning met terugwerkende kracht beperkten. Op basis van de programmatiecriteria in deze besluiten zullen er in het Waals Gewest nog twee scanners toegelaten zijn. De Nationale Raad voor ziekenhuisvoorzieningen had in zijn advies nochtans erkenningscriteria opgenomen die de installatie van 19 PET-scanners mogelijk moesten maken.*

De indicaties voor een onderzoek met een PET-scanner worden nochtans voortdurend talrijker dan de indicaties waarvoor in een RIZIV-terugbetaling is voorzien. Voor borstkanker bijvoorbeeld speelt PET-scanning een zeer belangrijk rol in de genezing van de patiënte omdat deze techniek vijfmaal nauwkeuriger is dan andere beschikbare technieken. Nog andere indicaties zijn: hersen- en hartpathologie, uitzaaiing van kanker aan de eierstokken, baarmoeder of bijnieren, het volgen van de evolutie van kanker aan de pancreas.

Moeten de programmatiecriteria in het licht van de ervaringen van de voorbije drie jaar niet worden herzien? Dat is ook nodig om wat meer toestellen te kunnen programmeren, zodat minstens het aantal bestaande installaties altijd in gebruik kan zijn. Het huidige beleid doet

éventuelles dépenses supplémentaires deux ans plus tard pour la biologie clinique et l'imagerie médicale, conformément aux articles 59 et 69 de la loi AMI. Par ailleurs, conformément à l'article 51, paragraphe 2, des mécanismes de correction seront enclenchés si on constate un risque de dépassement significatif dans un secteur particulier. Enfin, la loi en préparation prévoit que les dépenses excédentaires pour les médicaments peuvent être récupérées à concurrence de 65% du côté de l'industrie.

Dès 2001, la responsabilité financière des organismes assureurs sera aussi plus grande. Il faut également souligner que les initiatives nouvelles du gouvernement ne sont pas mises en péril, en raison de l'application de l'article 51 paragraphe 4 de la loi-AMI.

Je partage l'avis de M. Remans lorsqu'il dit que nous devons distinguer ce qui relève de l'assurance obligatoire et de l'assurance complémentaire. Nous avons eu des débats intéressants à ce sujet en commission des Affaires sociales et c'est en effet le principal défi de la politique à mener.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. René Thissen au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la limitation de la programmation des PET scans» (n° 2-476)

M. René Thissen (PSC). En août 2000, le ministre des Affaires sociales a publié plusieurs arrêtés royaux limitant, de manière très restrictive et avec effet rétroactif, la programmation des PET scans. En fonction des critères de programmation définis dans ces arrêtés royaux, seules deux installations seront autorisées en Région wallonne. Le Conseil national des établissements hospitaliers avait cependant remis un avis dans lequel il définissait des critères d'agrément permettant l'installation de 19 PET scans en Wallonie.

Les indications d'un examen par PET scan sont en progression constante par rapport aux indications actuellement admises au remboursement par l'INAMI. En matière de cancer du sein, par exemple, lorsque le diagnostic est hésitant quant à la nature maligne ou bénigne d'une lésion décelée par imagerie médicale ou encore, pour apprécier l'importance d'une dissémination métastatique, le PET scan présente des avantages fondamentaux pour la guérison de la patiente : sa précision est cinq fois plus élevée que celle des techniques actuellement disponibles. D'autres indications se précisent : pathologie cérébrale, pathologie cardiaque, extension des cancers de l'ovaire, de l'utérus et des surrénales, surveillance de l'évolution du cancer du pancréas, etc.

Ne conviendrait-il pas de revoir les critères de programmation

me enigszins denken aan de tijd van de eerste scanners en toestellen voor nucleaire beeldvorming. Men dacht toen dat enkele apparaten volstonden en dat deze technieken zeer duur zouden uitvallen. Later zorgde het veelvuldig gebruik voor een kostendaling, ook voor het RIZIV. Vooral voor de preventie werden deze technieken belangrijk.

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *Ik stel eveneens vast dat de indicaties voor een onderzoek met een PET-scanner toenemen. Men moet nochtans een duidelijk onderscheid maken tussen indicaties waarvoor PET-scanning echt raadzaam is en de mogelijke indicaties. Op dit ogenblik kunnen drie domeinen worden afgebakend: de oncologie en in mindere mate de cardiologie en de neurologie. Voor de andere medische indicaties bevindt men zich nog veeleer in een experimenteel stadium.*

Om het aantal toestellen te bepalen dat ons land nodig heeft, hebben we met verschillende elementen rekening gehouden. Steunend op de bestaande nomenclatuur ramen de artsen-specialisten in nucleaire geneeskunde het aantal patiënten dat voor dit onderzoek in aanmerking komt op 17.000, waarvan 15.000 in oncologie en telkens 1.000 in cardiologie en neurologie.

Volgens het Nationaal Kankerregister doen zich in België elk jaar 4.000 nieuwe gevallen van longkanker voor. Longtumoren zijn de belangrijkste indicatie, hoewel dit onderzoek niet in alle gevallen raadzaam is.

Een vergelijking met andere geïndustrialiseerde landen wijst uit dat deze gemiddeld 4,6 apparaten per 10 miljoen inwoners tellen.

Een toestel waarmee jaarlijks 1.000 onderzoeken worden verricht, kost de ziekteverzekering 33 miljoen frank.

Rekening houdend met deze gegevens moest het aantal PET-scanners in ons land worden beperkt. In totaal werden 13 toestellen geprogrammeerd: 7 voor de universitaire ziekenhuizen met een volledig studieprogramma, 1 voor een oncologisch ziekenhuis en 5 verdeeld volgens de verhouding 1 per 1,6 miljoen inwoners.

Vermits deze criteria niet dezelfde waren als deze die van de Nationale Raad voor ziekenhuisvoorzieningen, is het niet onlogisch dat het aantal geprogrammeerde toestellen afwijkt van het aantal dat de Nationale Raad aanbeveelt.

Ik vind het niet opportuun de programmatiecriteria te herzien: met 13 toestellen voor 10 miljoen inwoners heeft ons land een grote dichtheid. Vermits de PET-scanners geïnstalleerd zijn in universitaire centra en in ziekenhuizen, die kunnen aantonen dat ze veel kankerpatiënten behandelen, zullen we eventuele wijzigingen in de indicaties op de voet kunnen volgen.

en se basant sur l'expérience acquise durant les trois années écoulées et de permettre la programmation d'un complément d'installations afin d'autoriser, au minimum, le fonctionnement des installations en place ? La démarche entreprise me fait quelque peu penser – mais je peux me tromper – aux déclarations qui avaient été faites lorsque l'on a installé les premiers scanners et ensuite lorsque l'on a utilisé les premières installations d'imagerie magnétique nucléaire. On croyait alors que quelques appareils suffiraient et que ces techniques seraient très coûteuses. Par la suite, l'utilisation devenant régulière, les coûts ont diminué, entre autres pour l'INAMI. Il était donc avantageux de recourir à ces techniques, notamment sur le plan de la prévention.

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – En réponse à ses questions, je puis communiquer ce qui suit à l'honorable membre.

Tout d'abord, je constate aussi que les indications d'un examen par PET scan sont en progression, comme c'est le cas pour de nombreux autres examens diagnostiques. Cependant, il convient de faire une distinction claire et nette entre les domaines d'indication déjà bien établis et les indications possibles mais non encore bien établies. À l'heure actuelle, trois domaines d'indication peuvent être délimités : en premier lieu, l'oncologie – avec principalement l'utilisation clinique de routine pour les tumeurs au poumon – et, dans une moindre mesure, la cardiologie et la neurologie. Les autres indications médicales n'ont pas encore tout à fait dépassé le stade expérimental.

Pour calculer le nombre d'appareils cliniques dont notre pays a « besoin », nous avons tenu compte de différents facteurs. Ces éléments, au nombre de trois, sont les suivants.

La nomenclature existante, c'est-à-dire les indications établies, a conduit les spécialistes en médecine nucléaire à estimer que, par an, 17.000 patients – à savoir 15.000 patients en oncologie et, à chaque fois, 1.000 autres au maximum pour la cardiologie et la neurologie – entreraient en considération pour cet examen.

Le nombre de tumeurs pulmonaires à escompter, étant donné que celles-ci représentent la principale indication, mais sachant que cet examen n'est pas indiqué pour chacun de ces patients, a montré, à l'appui des chiffres du Registre national du cancer, qu'en Belgique, environ 4.000 nouvelles tumeurs pulmonaires apparaissent chaque année.

La comparaison avec d'autres pays industrialisés a révélé que ceux-ci comptent en moyenne 4,6 appareils par 10 millions d'habitants, de 1,4 à 9,7 pour être exact.

Je tiens également à signaler à l'honorable membre qu'un appareil avec lequel on effectue 1.000 examens par an coûte 33 millions de BEF à l'assurance maladie.

À la lumière des faits et raisonnements exposés ci-dessus – procédure encore expérimentale en partie, nombre limité d'indications, danger d'un important dérapage macro-économique à défaut d'intervention –, il était évident qu'il fallait limiter le nombre de PET scans dans notre pays. Au total, la programmation est fixée à 13 appareils : 7 appareils sont attribués aux hôpitaux de centres universitaires disposant d'un programme d'études complet en fonction de leur mandat spécifique en matière de recherche et de formation, 1 appareil

De heer René Thissen (PSC). – *Ik ben geen specialist terzake en kan dan ook moeilijk ingaan tegen de argumentatie van de minister. Ik zal de specialisten op de hoogte brengen en zo nodig bijkomende vragen stellen.*

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de juridische randvoorwaarden voor het organiseren van het *Festival of European Motorcycling* te Koksijde in september 2001» (nr. 2-465)

De heer Michiel Maertens (AGALEV). – Het aantal ingeschreven motorfietsen is in de voorbije tien jaar bijna verdrievoudigd.

De redenen daarvoor zijn bekend. Ze zijn vlotter in het verkeer. Dat is een voordeel bij filevorming. Toch zijn er ook ongunstige aspecten, zoals het geluidsvolume, het stuntwerk, de zeer sterke concentratie en de mogelijkheid tot het vlot berijden van smallere wegen die eigenlijk voor het zachte ecotoerisme zijn voorbehouden.

Wat de controle betreft, gaat de voorkeur van het motorenmilieu uit naar een mobiele wegkeuring, naast de klassieke technische keuring. Dit wijst erop dat de toestand van de motoren bij vele motorrijders een zwak punt is. De wettelijke omkadering loopt echter achterop en volgt de nieuwe tendensen helemaal niet.

Een schrijnend voorbeeld daarvan is de recente toestemming van het gemeentebestuur van Koksijde aan de *Motorcycle Action Group Belgium* om op 14, 15 en 16 september eerstkomend naar Amerikaans megalomaan model het *Festival of European Motorcycling* te organiseren. De organisatoren verwachten tienduizenden deelnemers. Er worden rondritten georganiseerd in “de mooie en geschiedenisrijke Westhoek”, zoals ze zelf schrijven. Er staan

est attribué à l’hôpital monodisciplinaire oncologique sur la base de son mandat spécifique et 5 appareils supplémentaires sont autorisés à raison de 1 par tranche complète de 1,6 million d’habitants.

Puisque les éléments dont nous avons tenu compte pour estimer le nombre de PET scans n’étaient pas les mêmes que ceux pris en considération par le CNEH, il n’est pas du tout illogique que ce nombre programmé d’appareils – 13 – soit différent de celui recommandé par le CNEH.

Il n’est pas opportun de revoir aujourd’hui les critères de programmation : avec 13 appareils pour 10 millions d’habitants, notre pays connaît une densité très élevée. De plus, le fait qu’une partie de ces PET scans soient installés dans des centres universitaires, d’une part, et que les autres ne peuvent être attribués qu’aux hôpitaux pouvant démontrer un caseload suffisamment important de patients oncologiques hospitalisés, d’autre part, permettra de suivre de très près d’éventuels changements en ce qui concerne les indications.

M. René Thissen (PSC). – Je prends acte de votre réponse. Je ne suis pas spécialiste en la matière et j’aurais beaucoup de mal à contrer vos arguments. J’en référerai aux spécialistes de la question et vous adresserai, si nécessaire, des questions complémentaires.

– **L’incident est clos.**

Demande d’explications de M. Michiel Maertens à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre de l’Intérieur sur «les conditions juridiques secondaires à respecter pour ce qui est de l’organisation du *Festival of European Motorcycling* à Coxyde en septembre 2001» (n° 2-465)

M. Michiel Maertens (AGALEV). – *Le nombre de motos immatriculées a pratiquement triplé ces dix dernières années. Les raisons en sont connues. Elles sont plus rapides dans le trafic et avantageuses en cas d’embouteillage. Mais elles présentent aussi des inconvénients tels que le volume sonore, la très forte concentration et la possibilité de circuler sur des petits chemins réservés à l’écotourisme.*

En ce qui concerne le contrôle, le milieu des motards préfère le contrôle routier au contrôle technique classique, ce qui suggère que l’état des motos laisse souvent à désirer.

La récente autorisation délivrée par l’administration communale de Coxyde au Motorcycle Action Group Belgium pour l’organisation d’un Festival of Motorcycling les 14, 15 et 16 septembre prochains en est un exemple navrant. Les organisateurs attendent des dizaines de milliers de participants. Des circuits ont été tracés dans la région du Westhoek. Des visites des cimetières militaires, de l’Yser et du Boyau de la mort sont également au programme. Le festival illustre à merveille les aspects négatifs du tourisme en moto et d’un cadre légal imparfait.

Le caractère massif et transfrontalier de cette manifestation nous amène à nous demander si nous disposons d’une législation et d’une réglementation qui garantissent

ook bezoeken aan soldatenkerkhoven, de IJzer en de Dodengang op het programma. Het festival is een duidelijk voorbeeld van de ongunstige aspecten van het motortoerisme en van de gebrekkige wettelijke omkadering.

Het massale en gemeentegrensoverschrijdend karakter van deze manifestatie doet de vraag rijzen of er aangepaste wetgeving en reglementering voorhanden zijn om de openbare orde in dergelijke situaties voldoende te garanderen. Zulke massamanifestaties kunnen immers conflictueuze en gevaarlijke verkeerssituaties veroorzaken.

Toenmalig staatssecretaris Jan Peeters heeft de opleiding van de motorrijders in september 1998 in een besluit beter omkaderd. Op een hoorzitting in de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van de Kamer op 30 september 1998 bleek echter dat de *Motorcycle Action Group Belgium* weinig of geen aandacht schenkt aan de ongunstige nevenaspecten van hun activiteiten, meer bepaald aan de problematiek van de snelheid, van het geluid en van het gemotoriseerd plattelandstoerisme.

De problemen doen zich meestal voor in de stille open ruimtes van de landelijke gebieden en in de nog stillere natuurgebieden, in het bijzonder in de Westhoek, maar weinig of nooit in de stedelijke agglomeraties, omdat de sociale controle daar veel groter is en de aard van het terrein de mogelijkheden tot hogere snelheden beperkt. Uit de studie van Van Meerhaeghe blijkt dat in West-Vlaanderen maar acht aaneengesloten "stille" gebieden zijn; zeven ervan zijn in de Westhoek gelegen. En juist daar heeft nu dat festival plaats.

Het toeristisch karakter van de West-Vlaamse stiltegebieden in de Westhoek wordt daardoor zwaar bedreigd, met alle economische gevolgen van dien voor het plattelandstoerisme. Precies deze stiltegebieden – met vele smalle wegen die niet erg geschikt zijn voor autoverkeer – zijn de jongste jaren vooral in het voorjaar en de zomermaanden erg geliefd bij wandelaars, fietsers, wielertoeristen en... motorrijders, en staan bijgevolg ook onder bijzonder zware druk. Dat leidt geregeld tot juridische conflictsituaties, vooral wanneer er zeer grote groepen rondrijden die de stilte en de verkeersveiligheid sterk verstoren. Dat bleek een paar jaar geleden uit de klachten tegen de Nieuwpoortse "Nacht van de Noordzee", waar "slechts" 1.000 motorrijders aan deelnamen, begeleid door stewards op heel snelle motoren, die de IJzervallei een hele nacht tegen hoge snelheden en met hoge geluidsproductie doorkruisten. Een ware nachtmerrie! Nu verwacht het festival in Koksijde een veelvoud aan deelnemers, tienduizenden, en dit gedurende een paar dagen en nachten.

We worden hier geconfronteerd met een nieuwe vorm van "milieudestructief" massatoerisme, dat de draagkracht van de plattelandsbewoners, van het platteland zelf, van het zachte plattelandstoerisme, van de bestaande lokale verkeersreglementeringen en van het natuurbehoud in het algemeen ver overschrijdt en de bestaande openbare orde ondergraaft. De lokale, de provinciale, de regionale en de federale overheden moeten hun regelgevende verantwoordelijkheid terzake opnemen en dringend de reglementeringen aanpassen.

De snelheid en het geluidsniveau in de stiltegebieden en op minder dan 500 meter van door de wet omschreven

suffisamment l'ordre public dans des situations de ce type.

En septembre 1998, un arrêté du secrétaire d'État de l'époque, M. Peeters, a mieux cerné la formation des motocyclistes. Lors d'une réunion de la commission de l'Infrastructure de la Chambre le 30 septembre 1998, il est apparu que le Motorcycle Action Group Belgium accordait peu ou pas d'attention aux aspects secondaires négatifs de leurs activités, notamment la question de la vitesse et du bruit.

Les problèmes surviennent généralement à la campagne, dans les zones tranquilles et dans les zones naturelles encore plus calmes, en particulier le Westhoek, mais peu, voire jamais, dans les agglomérations où le contrôle social est beaucoup plus grand et où la nature du terrain limite les possibilités de vitesse élevée. Il ressort de l'étude de Van Meerhaeghe qu'il existe seulement huit zones de silence en Flandre occidentale, dont sept au Westhoek, et c'est précisément là que se déroulera ce festival.

Le caractère touristique des zones de silence du Westhoek s'en trouve dès lors menacé, avec tout ce que cela implique au plan économique pour le tourisme rural. En été, nombre de petits chemins de campagne voient défiler une foule de promeneurs, de cyclistes, de cyclotouristes et... de motards. On en arrive régulièrement à des situations de conflit, surtout lorsque des groupes importants viennent perturber le silence et la sécurité routière. Plainte a d'ailleurs été déposée, voici quelques années, à l'encontre de la « Nuit de la mer du Nord » organisée à Nieuport. Mille motards « seulement » y participaient et roulaient toute la nuit à vive allure, avec le bruit qu'on imagine. De plus, le festival de Coxyde accueillera pendant plusieurs jours quelques dizaines de milliers de participants.

Nous voici confrontés à une nouvelle forme de tourisme de masse, nuisible à l'environnement, qui dépasse de loin ce que peuvent supporter les habitants de la région, le tourisme rural, les réglementations routières locales et la conservation de la nature. En outre, il s'agit de l'ordre public. Les autorités doivent prendre leurs responsabilités à tous les niveaux et adapter de toute urgence les réglementations.

Il faudrait très sévèrement limiter et contrôler la vitesse et le niveau sonore dans les zones de silence et dans un rayon de 500 mètres autour des institutions nécessitant du silence, comme les hôpitaux et les maisons de repos. Les circuits devraient être interdits entre 22 heures et 7 heures du matin. Il y aurait lieu de renforcer la présence policière lors des journées de tourisme de masse, de limiter le nombre et la taille des groupes et de prévoir des périodes de quiétude suffisamment longues. Les circuits devraient être établis et clôturés à l'avance et ne pas recouper les nombreux itinéraires touristiques pour cyclistes.

Les ministres sont-ils conscients du problème ? Quelles conclusions en tirent-ils sur le plan politique et quelles mesures politiques envisagent-ils ? Sont-ils prêts à discuter à très court terme avec les autorités concernées et les organisateurs ? Donneront-ils rapidement des instructions pour que le Westhoek ne subisse pas trop de nuisances sociales et écologiques ? Quelles sont les possibilités juridiques locales et supralocales d'encadrer le festival et de le suspendre si nécessaire ? Compte tenu de la façon dont le

stiltebehoevende inrichtingen – ziekenhuizen en rusthuizen – zouden zeer sterk moeten worden beperkt en gecontroleerd. Tussen 22 uur 's avonds en 7 uur 's morgens zouden rondritten moeten worden verboden. Als het donker is, is er toch niets te zien op de onverlichte plattelandswegen. Het politieel wegtoezicht op de “massatoeristische” dagen zou moeten worden verhoogd, zodat de organisatoren ertoe gebracht worden de wegcode en de bijkomende reglementering strikt te doen naleven. Het aantal groepen en de grootte ervan zouden moeten worden beperkt. Er zouden voldoende lange stilteperiodes in acht moeten worden genomen. De circuits zouden vooraf moeten worden vastgelegd en afgesloten; ze zouden niet mogen samenvallen met de talrijke toeristische fietsroutes.

Graag had ik van de ministers vernomen of ze dit probleem onderkennen. Welke algemene beleidsconclusies trekken ze hieruit en welke beleidsopties koppelen ze daaraan? Zijn ze bereid deze problematiek op korte termijn met de betrokken overheden en organisatoren te bespreken? Zullen ze op zeer korte termijn de nodige onderrichtingen publiceren teneinde de ecologische en maatschappelijke draagkracht in de Westhoek niet aan te tasten? Welke lokale en supralokale juridische mogelijkheden zijn nu reeds voorhanden om het festival te omkaderen of, indien het niet anders kan, op te schorten? Zijn ze bereid, gelet op de wijze waarop dit festival wordt georganiseerd, aan het gemeentebestuur van Koksijde te vragen de verleende vergunning te wijzigen of zelfs in te trekken? Behoort het tot de beleidsopties van de ministers om over te gaan tot mobiele wegcontrole, en zo ja op welke wijze en binnen welke termijn?

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – Eerst zal ik het antwoord meedelen dat de minister van Binnenlandse Zaken mij heeft bezorgd.

Wat de aflevering van de vergunning betreft, ligt de verantwoordelijkheid bij de burgemeester. Aangezien de wetgeving betreffende de rally's niet van toepassing is op wedstrijden met motoren, staat het de burgemeester vrij om aan de organisatoren voorwaarden op te leggen. Hij kan zich wel steunen op het koninklijk besluit van 28 november 1997 houdende de reglementering van de organisatie van sportwedstrijden of sportcompetities met auto's die geheel of gedeeltelijk op de openbare weg plaatshebben. Indien de burgemeester van mening is dat zijn verantwoordelijkheid als bestuurlijke autoriteit in het gedrang komt, kan hij te allen tijde beslissen de manifestatie te verbieden of te onderwerpen aan bijkomende voorwaarden. Aangezien de verantwoordelijkheid bij de lokale autoriteit ligt, zal de minister van Binnenlandse Zaken momenteel niet tussenkomen in deze materie.

Tot zover het antwoord van minister Duquesne.

Als minister van Mobiliteit en Vervoer ben ik het eens met de senator dat megamanifestaties, zoals dit festival, voor overlast kunnen zorgen, zowel voor de bewoners, de andere weggebruikers, als voor de leefomgeving.

De wet van 16 maart 1968 over de politie op het wegverkeer en het verkeersreglement, zijn van toepassing als er elementen van wedstrijd zijn. Om dit officieel na te gaan schrijf ik de lokale autoriteiten aan om bijkomende uitleg te verschaffen

festival est organisé, les ministres sont-ils disposés à demander à l'administration communale de Coxyde de modifier ou même de retirer l'autorisation accordée ? Envisagent-ils de faire procéder à un contrôle routier mobile et si oui, selon quelles modalités et dans quel délai ?

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – *Je commencerai par vous communiquer la réponse de mon collègue de l'Intérieur.*

La délivrance des autorisations incombe au bourgmestre. Étant donné que la législation relative aux rallyes ne s'applique pas aux compétitions de motos, le bourgmestre est libre d'imposer des conditions aux organisateurs. Il peut cependant s'appuyer sur l'arrêté royal portant réglementation de l'organisation d'épreuves ou de compétitions sportives pour véhicules automobiles disputées en totalité ou en partie sur la voie publique. S'il estime que sa responsabilité en tant qu'autorité administrative est compromise, il peut à tout moment décider d'interdire la manifestation ou de la soumettre à des conditions supplémentaires.

Puisque la responsabilité en la matière incombe à l'autorité locale, le ministre de l'Intérieur n'intervient pas pour le moment dans cette affaire. D'autre part, en tant que ministre de la Mobilité et des Transports, je partage l'avis du sénateur qui estime que des méga-manifestations peuvent aggraver tant les habitants que les autres usagers de la route et l'environnement.

La loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière et le code de la route sont d'application si des éléments de compétition sont en jeu. Je demanderai aux autorités locales de me fournir des explications complémentaires et de contrôler soigneusement le respect des règles précitées.

Si un élément tel que la vitesse, la régularité ou la dextérité

en om nauwlettend toe te zien op het respecteren van voornoemde regelgevingen.

Als één van de elementen zoals snelheid, regelmatigheid of behendigheid een rol speelt, is volgens artikel 9 van de genoemde wet en artikel 50 van het verkeersreglement, een vergunning vanwege de gemachtigde overheid noodzakelijk.

Los van die specifieke regelgeving kan de lokale overheid regulerend optreden via de gemeentewet, met name de artikelen 134 en 135, of door politieel toezicht op het vlak van de verkeershandhaving.

Elke deelnemer aan de tocht is individueel verplicht de algemene verkeersregels na te leven. Doet hij dit niet, dan kan hij steeds worden bekeurd. Er is dus in geen enkel opzicht enig prerogatief dat zou voortvloeien uit het rijden in groepsverband van die motorrijders.

Wat de rondritten betreft, kan ik zeggen dat stoeten en optochten op de openbare weg, waaronder dergelijke motorrondritten in groepsverband kunnen worden gerekend, onderworpen zijn aan de voorafgaande goedkeuring van de lokale burgemeester.

In het raam van zijn algemene bevoegdheid voor de openbare orde en de veiligheid in zijn gemeente, waaronder de verkeersveiligheid, kan de burgemeester alle politieemaatregelen nemen die hij nodig acht voor een rustig en veilig verloop van een gebeurtenis op de openbare weg.

Ik ben er dan ook van overtuigd dat de lokale overheid aan een deel van de wensen en suggesties van de senator in verband met een veilig verloop van het evenement, tegemoet kan komen. Verder zal ik de nodige stappen doen om mij er mij bij de lokale overheid van te vergewissen of de gepaste regelgeving wordt gerespecteerd.

De heer Michiel Maertens (AGALEV). – Ik dank de vice-premier voor de duidelijke uitleg. Ik stel vast dat de minister van Binnenlandse Zaken de zwarte piet doorschuift naar zijn collega van Mobiliteit en naar de gemeentelijke overheid omdat het woord “motor” in zijn wetgeving niet voorkomt. De minister van Mobiliteit kent de motorrijders wel, maar dan alleen als ze wedstrijden organiseren. Als tien-, twintig- of dertigduizend motorrijders tegelijk samenkomen, zijn het geen gewone weggebruikers meer. Het gaat dan om een megamanifestatie waarvoor aangepaste regels nodig zijn. Ik heb daarover specifieke vragen gesteld, maar kreeg daarop geen echt antwoord omdat er eenvoudigweg geen antwoord is. We moeten de lacune aanvullen.

De wet van 16 maart 1968 over de politie op het wegverkeer en het koninklijk besluit van 28 november 1997 over de reglementering van de organisatie van sportwedstrijden of sportcompetities van auto's handelen niet over motoren. Motoren worden altijd vergeten.

Een aanpassing van de wetgeving dringt zich dus op. Daarbij moet de al te grote bevoegdheid van de burgemeesters toch wat worden ingeperkt. Het kan niet dat dergelijke gemeentegrensoverschrijdende manifestaties alleen aan de burgemeesters worden overgelaten.

Ik ben dus niet tevreden met het antwoord. Samen met haar collega van Binnenlandse Zaken zal de vice-premier toch eens moeten nagaan welke medewerkers het antwoord hebben

entre en jeu, une autorisation délivrée par l'autorité compétente est requise.

L'autorité locale peut également intervenir sur la base des articles 134 et 135 de la loi communale ou en faisant intervenir la police sur le plan de la sécurité routière. Chaque participant doit respecter le code de la route, qu'il roule en groupe ou non.

Je précise que les cortèges et défilés sur la voie publique auxquels peuvent être assimilés ces rassemblements de motards sont soumis à l'autorisation préalable du bourgmestre.

Dans le cadre de sa compétence générale en matière d'ordre public et de sécurité, le bourgmestre peut prendre toutes les mesures qu'il juge nécessaires pour assurer la tranquillité et la sécurité d'un événement se déroulant sur la voie publique.

Je suis donc convaincue que l'autorité locale peut répondre en partie aux souhaits et suggestions du sénateur. Pour ma part, je vais m'assurer que la réglementation est bien respectée.

M. Michiel Maertens (AGALEV). – *Je remercie la vice-première ministre pour la clarté de ses explications. Je constate que le ministre de l'Intérieur fait endosser le rôle du Père fouettard à sa collègue de la mobilité et à l'autorité communale dont la législation ignore la moto. La ministre de la Mobilité ne connaît les motards que lorsqu'ils organisent des compétitions. Lorsqu'un rallye rassemble trente mille motards, il ne s'agit plus d'usagers normaux mais d'une méga-manifestation nécessitant des règles appropriées. Si mes questions n'ont pas reçu de réponse, c'est simplement parce qu'il n'y en a pas. Nous devons combler cette lacune.*

La loi et l'arrêté précités ne visent pas les motos qui sont les éternelles oubliées. Il est donc grand temps d'adapter la législation et de limiter les compétences des bourgmestres en la matière. Il est inconcevable que la responsabilité de telles manifestations, qui débordent le cadre communal, incombe aux seuls bourgmestres.

Je ne me satisfais donc pas de cette réponse qui ne fait que déplacer les problèmes. Les ministres semblent se demander à quoi s'occupent les sénateurs et ce que vient faire un cycliste dans des questions de motards. En tant que sénateur, je représente aussi les citoyens qui ont à supporter ces manifestations de masse.

La législation doit changer et je déposerai une motion dans ce sens.

opgesteld. Ze schuiven de problemen gewoon door en schijnen te denken: waar houdt die senator zich eigenlijk mee bezig? Een fietser moet zich niet met motorproblemen bezighouden. Het spijt me, maar als senator vertegenwoordig ik ook de burgers die last hebben van dit soort massamanifestaties.

De wetgeving moet dus worden aangepast. Ik zal dan ook een motie in die zin indienen.

De voorzitter. – De heer Maertens heeft een motie ingediend die luidt:

“De Senaat,

Gehoord de vraag om uitleg van senator Michiel Maertens tot de ministers van Mobiliteit en Vervoer, Durant, en Binnenlandse Zaken, Duquesne, nopens de juridische randvoorwaarden voor het organiseren van het “*Festival of European Motorcycling*” te Koksijde in september aanstaande,

Gehoord het antwoord van de ministers van Binnenlandse Zaken en van Mobiliteit en Vervoer nopens deze aangelegenheid,

Overwegende dat uit antwoorden op de vragen nopens het beleid inzake het motorengebruik geen enkel beleidsvoorstel is gebleken,

Verzoekt de regering de nodige wetsontwerpen uit te werken om in deze juridische lacune te voorzien.”

– **Over deze motie wordt later gestemd.**

– **Het incident is gesloten.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats woensdag 6 juni 2001 om 14 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 20.25 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Kestelijn-Sierens, in het buitenland, en de heer Colla, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Mme la présidente. – M. Maertens a déposé une motion dont la teneur suit :

« Le Sénat,

Ayant entendu la demande d’explications du sénateur Michiel Maertens aux ministres de la Mobilité et des Transports, Durant, et de l’Intérieur, Duquesne, au sujet des conditions connexes à l’organisation du « Festival of European Motorcycling » de Coxyde en septembre prochain,

Ayant entendu la réponse des ministres de l’Intérieur et de la Mobilité et des Transports au sujet de cette affaire,

Considérant que les réponses aux questions relatives à la politique en matière d’utilisation des motos ne contiennent à aucune proposition politique,

Invite le gouvernement à élaborer les projets de loi nécessaires afin de combler cette lacune juridique. »

– **Le vote sur cette motion aura lieu ultérieurement.**

– **L’incident est clos.**

Mme la présidente. – L’ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 6 juin 2001 à 14 h.

(La séance est levée à 20 h 25.)

Excusés

Mme Kestelijn-Sierens, à l’étranger, et M. Colla, pour d’autres devoirs, demandent d’excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Bijlage

Annexe

Naamstemmingen

Stemming nr. 1

Aanwezig: 55
 Voor: 5
 Tegen: 47
 Onthoudingen: 3

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Wim Verreycken.

Tegen

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schampheleere, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Theo Kelchtermans, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Stemming nr. 2

Aanwezig: 56
 Voor: 51
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 5

Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schampheleere, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Theo Kelchtermans, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Tegen

N.

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Wim Verreycken.

Stemming nr. 3

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 55
 Pour : 5
 Contre : 47
 Abstentions : 3

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 2

Présents : 56
 Pour : 51
 Contre : 0
 Abstentions : 5

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 3

Aanwezig: 55
 Voor: 50
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 5

Présents : 55
 Pour : 50
 Contre : 0
 Abstentions : 5

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Theo Kelchtermans, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Tegen

Contre

N.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Wim Verreycken.

Stemming nr. 4

Vote n° 4

Aanwezig: 55
 Voor: 55
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Présents : 55
 Pour : 55
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Theo Kelchtermans, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Tegen

Contre

N.

Onthoudingen

Abstentions

N.

Indiening van voorstellen

De volgende voorstellen werden ingediend:

Wetsvoorstellen

Artikel 81 van de Grondwet

Dépôt de propositions

Les propositions ci-après ont été déposées :

Propositions de loi

Article 81 de la Constitution

Wetsvoorstel tot wijziging van diverse bepalingen met het oog op de oprichting van Nederlandstalige en Franstalige rechtbanken van eerste aanleg en de splitsing van het parket bij de rechtbank van eerste aanleg in het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde (van de heer Hugo Vandenberghe; Stuk **2-761/1**).

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 24 van de wet van 20 juli 1971 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging, met betrekking tot de verklaring over de asbestemming (van mevrouw Jeannine Leduc c.s.; Stuk **2-762/1**).

Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende de escalatie van het conflict in het Midden-Oosten (van de heer Michiel Maertens; Stuk **2-763/1**).

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 131 en 326 van het Gerechtelijk Wetboek (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk **2-655/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk **2-653/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 447ter in het Wetboek van strafvordering (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk **2-654/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorvoertuigen (van de heer Francis Poty; Stuk **2-706/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Samenstelling van commissies

Met toepassing van artikel 21-4, tweede zin, van het Reglement werden de volgende wijzigingen in de samenstelling van bepaalde commissies aangebracht:

Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden:

– mevrouw Sfia Bouarfa vervangt de heer Mohamed Daif als plaatsvervangend lid;

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden:

– mevrouw Sfia Bouarfa vervangt de heer Francis Poty als effectief lid;

Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de

Proposition de loi modifiant diverses dispositions en vue de créer des tribunaux de première instance néerlandophones et francophones et de scinder le ministère public près du tribunal de première instance dans l'arrondissement judiciaire Bruxelles-Hal-Vilvoorde (de M. Hugo Vandenberghe ; Doc. **2-761/1**).

Proposition de loi modifiant l'article 24 de la loi du 20 juillet 1971 sur les funérailles et sépultures, en ce qui concerne la déclaration sur la destination des cendres (de Mme Jeannine Leduc et consorts ; Doc. **2-762/1**).

Proposition de résolution

Proposition de résolution relative à l'escalade du conflit au Moyen-Orient (de M. Michiel Maertens ; Doc. **2-763/1**).

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi modifiant les articles 131 et 326 du Code judiciaire (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. **2-655/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. **2-653/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi insérant un article 447ter dans le Code d'instruction criminelle (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. **2-654/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi complétant la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs (de M. Francis Poty ; Doc. **2-706/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Composition de commissions

En application de l'article 21-4, 2^{ème} phrase, du Règlement, les modifications suivantes ont été apportées dans la composition de certaines commissions :

Commission des Affaires institutionnelles :

– Mme Sfia Bouarfa remplace M. Mohamed Daif comme membre suppléant ;

Commission des Affaires sociales :

– Mme Sfia Bouarfa remplace M. Francis Poty comme membre effectif ;

Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives :

Administratieve Aangelegenheden:

- mevrouw Sfia Bouarfa vervangt de heer Philippe Moureaux als plaatsvervangend lid.

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van mevrouw Mimi **Kestelijn-Sierens** aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over “*de liberalisatie van de postsector*” (nr. 2-485)

van mevrouw Clotilde **Nyssens** aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over “*de kwetsbare toestand waarin “thuisblijvende vrouwen” zich bevinden*” (nr. 2-487)

van mevrouw Clotilde **Nyssens** aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid en aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*de toestand van studenten die geen onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie op de Belgische arbeidsmarkt*” (nr. 2-488)

van de heer Georges **Dallemagne** aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “*de Cidex-crisis*” (nr. 2-489)

van mevrouw Clotilde **Nyssens** aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid en aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “*een vakantiebaan als spermadonor*” (nr. 2-490)

van de heer René **Thissen** aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over “*de tarieven die Banksys aan handelaars aanrekent*” (nr. 2-491)

van de heer Ludwig **Caluwé** aan de minister van Financiën over “*de herinvlagging van de Belgische koopvaardij*” (nr. 2-492)

van de heer Michiel **Maertens** aan de minister van Landbouw en Middenstand en aan de staatssecretaris toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*de internationale koffietakkoorden*” (nr. 2-493)

- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Evocatie

De Senaat heeft bij boodschap van 23 mei 2001 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot bekrachtiging van de bepalingen betreffende de verplichte bijdragen van het koninklijk besluit van 15 oktober 2000 betreffende de verplichte en vrijwillige bijdragen verschuldigd door de veevoedersector aan het Fonds voor de schadeloosstelling van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis (Stuk 2-759/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

- Mme Sfia Bouarfa remplace M. Philippe Moureaux comme membre suppléant.

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de Mme Mimi **Kestelijn-Sierens** au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur « *la libéralisation du secteur de la poste* » (n° 2-485)

de Mme Clotilde **Nyssens** au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « *la situation de précarité des « femmes rentrantes* » » (n° 2-487)

de Mme Clotilde **Nyssens** au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi et au ministre de l'Intérieur sur « *la situation des étudiants ressortissants de pays tiers à l'Union européenne sur le marché du travail en Belgique* » (n° 2-488)

de M. Georges **Dallemagne** au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « *la crise du Cidex* » (n° 2-489)

de Mme Clotilde **Nyssens** au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi et au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « *le job d'étudiant « donneur de sperme* » » (n° 2-490)

de M. René **Thissen** au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique sur « *les tarifs pratiqués par Banksys auprès des commerçants* » (n° 2-491)

de M. Ludwig **Caluwé** au ministre des Finances sur « *le retour au pavillon national pour la flotte marchande belge* » (n° 2-492)

de M. Michiel **Maertens** au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes et au Secrétaire d'État adjointe au Ministre des Affaires étrangères sur « *les accords internationaux sur le café* » (n° 2-493)

- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Évocation

Par message du 23 mai 2001, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en oeuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi confirmant les dispositions relatives aux cotisations obligatoires de l'arrêté royal du 15 octobre 2000 relatif aux cotisations obligatoires et contributions volontaires dues par le secteur de l'alimentation animale au Fonds pour l'indemnisation d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine (Doc. 2-759/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Non-evocaties

Bij boodschappen van 22, 24 en 29 mei 2001 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, het Wetboek van strafvordering en het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, inzake onttrekking en wraking (Stuk **2-734/1**).

Wetsontwerp betreffende de dematerialisatie van sommige staatsleningen (Stuk **2-736/1**).

Wetsontwerp tot aanvulling van artikel 591 van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk **2-744/1**).

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten (Stuk **2-758/1**).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 17 en 23 mei 2001 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergaderingen van 17 en 23 mei 2001 werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende wijziging van artikel 12*bis* van de wet van 17 april 1878 houdende de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering (Stuk **2-765/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen en het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (Stuk **2-766/1**).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 25 mei 2001; de uiterste datum voor evocatie is maandag 11 juni 2001.**

Wetsontwerp betreffende de Centrale voor kredieten aan particulieren (Stuk **2-767/1**).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 25 mei 2001; de uiterste datum voor evocatie is maandag 11 juni 2001.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 maart 1980 betreffende het verlenen van de eretitel van hun ambt aan de burgemeesters, aan de schepenen en aan de voorzitters van de raden van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn of van de gewezen commissies van openbare onderstand (Stuk **2-768/1**).

– **Het ontwerp werd ontvangen op 25 mei 2001; de uiterste datum voor evocatie is maandag 11 juni 2001.**

Non-évocations

Par messages des 22, 24 et 29 mai 2001, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi modifiant certaines dispositions du Code judiciaire, du Code d'instruction criminelle et du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, en ce qui concerne le dessaisissement et la récusation (Doc. **2-734/1**).

Projet de loi relatif à la dématérialisation de certains emprunts de l'État (Doc. **2-736/1**).

Projet de loi complétant l'article 591 du Code judiciaire (Doc. **2-744/1**).

Projet de loi modifiant la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage (Doc. **2-758/1**).

– **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages des 17 et 23 mai 2001, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en leurs séances des 17 et 23 mai 2001 :

Article 77 de la Constitution

Projet de loi portant modification de l'article 12*bis* de la loi du 17 avril 1878 contenant le Titre préliminaire du Code de procédure pénale (Doc. **2-765/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Article 78 de la Constitution

Projet de loi portant modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations et du Code des impôts sur les revenus 1992 (Doc. **2-766/1**).

– **Le projet de loi a été reçu le 25 mai 2001 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 11 juin 2001.**

Projet de loi relative à la Centrale des crédits aux particuliers (Doc. **2-767/1**).

– **Le projet de loi a été reçu le 25 mai 2001 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 11 juin 2001.**

Projet de loi modifiant la loi du 10 mars 1980 relative à l'octroi du titre honorifique de leurs fonctions aux bourgmestres, aux échevins et aux présidents des conseils des centres publics d'aide sociale ou des anciennes commissions d'assistance publique (Doc. **2-768/1**).

– **Le projet a été reçu le 25 mai 2001 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 11 juin 2001.**

Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten (Stuk 2-758/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 18 mei 2001; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 23 mei 2001.**

Wetsontwerp tot bekrachtiging van de bepalingen betreffende de verplichte bijdragen van het koninklijk besluit van 15 oktober 2000 betreffende de verplichte en vrijwillige bijdragen verschuldigd door de veevoedersector aan het Fonds voor de schadeloosstelling van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis (Stuk 2-759/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 18 mei 2001; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 23 mei 2001.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de gevolgen voor de inkomstenbelastingen van schenkingen aan de Staat en tot wijziging van de regeling voor de afgifte van kunstwerken ter betaling van successierechten (van de heer Philippe Monfils c.s.; Stuk 2-75/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 18 mei 2001; de onderzoekstermijn, die overeenkomstig artikel 79, eerste lid, van de Grondwet 15 dagen bedraagt, verstrijkt op dinsdag 5 juni 2001.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Indiening van een wetsontwerp

De Regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Internationale Organisatie voor Migratie betreffende de voorrechten en de immuniteiten van deze organisatie in België, ondertekend te Londen op 4 december 1996, tot wijziging van het Akkoord tussen het Koninkrijk België en het Intergouvernementeel Comité voor Europese Migratie, ondertekend te Genève op 2 juli 1973 (Stuk 2-760/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 65/2001, uitgesproken op 17 mei 2001, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 182, §3, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, gesteld door de vrederechter van het eerste

Article 80 de la Constitution

Projet de loi modifiant la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage (Doc. 2-758/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 18 mai 2001 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 23 mai 2001.**

Projet de loi confirmant les dispositions relatives aux cotisations obligatoires de l'arrêté royal du 15 octobre 2000 relatif aux cotisations obligatoires et contributions volontaires dues par le secteur de l'alimentation animale au Fonds pour l'indemnisation d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine (Doc. 2-759/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 18 mai 2001 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 23 mai 2001.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Article 81 de la Constitution

Projet de loi visant à modifier les conséquences sur l'impôt sur les revenus des donations à l'État et les modalités des donations d'œuvres d'art en paiement de droits de succession (de M. Philippe Monfils et consorts ; Doc. 2-75/1).

- **Le projet a été reçu le 18 mai 2001 ; le délai d'examen, qui est de 15 jours conformément l'article 79, al. 1^{er}, de la Constitution expire le mardi 5 juin 2001.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Dépôt d'un projet de loi

Le Gouvernement a déposé le projet de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Organisation internationale pour les migrations relatif aux privilèges et immunités de cette organisation en Belgique, signé à Londres le 4 décembre 1996, modifiant l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Comité intergouvernemental pour les migrations européennes, signé à Genève le 2 juillet 1973 (Doc. 2-760/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 65/2001, rendu le 17 mai 2001, en cause la question préjudicielle relative à l'article 182, §3, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, posée par le juge de paix du premier canton de

kanton Charleroi (rolnummer 1811);

- het arrest nr. 66/2001, uitgesproken op 17 mei 2001, inzake de prejudiciële vraag over artikel 26 van de wet van 22 december 1986 betreffende de intercommunales, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 1833);
- het arrest nr. 67/2001, uitgesproken op 17 mei 2001, inzake de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 112 en 114 van de nieuwe gemeentewet (gecodeerd bij koninklijk besluit van 24 juni 1988), gesteld door de Raad van State (rolnummer 1973);
- het arrest nr. 68/2001, uitgesproken op 17 mei 2001, inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 90 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, in zoverre het artikel 1, §2, 5°, bekrachtigt van het koninklijk besluit van 24 december 1993^{ter} uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen, gesteld door de raad van State (rolnummers 1931, 1932 en 1936, samengevoegde zaken).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 220, 221, 224, 265, §§1, 2 en 3, 266 en 283 van het koninklijk besluit van 18 juli 1977 tot coördinatie van de algemene bepalingen inzake douane en accijnzen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen en door de Correctionele Rechtbank te Aarlen (rolnummers 2041, 2078 en 2157, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vragen over artikel 5 van het decreet van het Waalse Gewest van 21 februari 1991 houdende oprichting van lokale adviescommissies inzake gas- en elektriciteitsafsluiting, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi (rolnummer 2146);
- de prejudiciële vraag over artikel 26 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het arbitragehof, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel (rolnummer 2147);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 7, §1, van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (rolnummer 2148);
- de prejudiciële vraag over de artikelen 1, 57, §1, 60, §§1 en 3, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Verviers (rolnummer 2156).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Belgische technische coöperatie

Bij brief van 18 mei 2001 heeft de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, overeenkomstig de artikelen 36 en 39 van de statuten van de Belgische technische coöperatie,

Charleroi (numéro du rôle 1811) ;

- l'arrêt n° 66/2001, rendu le 17 mai 2001, en cause la question préjudicielle concernant l'article 26 de la loi du 22 décembre 1986 relative aux intercommunales, posée par la Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 1833) ;
- l'arrêt n° 67/2001, rendu le 17 mai 2001, en cause la question préjudicielle relative aux articles 112 et 114 de la nouvelle loi communale (arrêté royal de codification du 24 juin 1988), posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 1973) ;
- l'arrêt n° 68/2001, rendu le 17 mai 2001, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 90 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, en tant que celui-ci confirme l'article 1^{er}, §2, 5°, de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays, posées par le Conseil d'État (numéros du rôle 1931, 1932 et 1936, affaires jointes).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les questions préjudicielles concernant les articles 220, 221, 224, 265, §§1^{er}, 2 et 3, 266 et 283, de l'arrêté royal du 18 juillet 1977 portant coordination des dispositions générales relatives aux douanes et accises, posées par le Tribunal de première instance d'Anvers et par le Tribunal correctionnel d'Arlon (numéros du rôle 2041, 2078 et 2157, affaires jointes) ;
- les questions préjudicielles relatives à l'article 5 du décret de la Région wallonne du 21 février 1991 portant création de commissions locales d'avis de coupure de gaz et d'électricité, posées par le Tribunal de première instance de Charleroi (numéro du rôle 2146) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 26 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, posée par le Tribunal de première instance de Nivelles (numéro du rôle 2147) ;
- la question préjudicielle concernant l'article 7, §1^{er}, de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'État et des provinces, posée par la Cour d'appel de Mons (numéro du rôle 2148) ;
- la question préjudicielle relative aux articles 1^{er}, 57, §1^{er}, 60, §§1^{er} et 3, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, posée par le Tribunal du travail de Verviers (numéro du rôle 2156).
- **Pris pour notification.**

Coopération technique belge

Par lettre du 18 mai 2001, le secrétaire d'État à la Coopération au développement a transmis au Sénat, conformément aux articles 36 et 39 des statuts de la

bepaald bij het koninklijk besluit van 15 februari 1999 tot uitvoering van artikel 13 van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de "Belgische technische coöperatie NV" in de vorm van een vennootschap van publiek recht aan de Senaat overgezonden, het beleidsverslag, de jaarrekening en het verslag van het College van commissarissen van de Belgische technische coöperatie over het dienstjaar 2000.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Federaal agentschap voor de veiligheid van de voedselketen

Bij brief van 21 mei 2001 heeft de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, overeenkomstig artikel 13, §2, van de wet van 4 februari 2000 houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen aan de voorzitter van de Senaat overgezonden, het Jaarverslag 2000 van het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen.

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Nationale Delcrederedienst

Bij brief van 17 mei 2001 hebben de directeurs van de Nationale Delcrederedienst overeenkomstig artikel 22 van de wet van 31 augustus 1939 op de Nationale Delcrederedienst, aan de voorzitter van de Senaat overgezonden, het verslag over de werkzaamheden van de Dienst tijdens het dienstjaar 2000.

- **Neergelegd ter Griffie.**

Verzoekschrift

Bij verzoekschrift uit Zemst zendt de burgemeester van deze gemeente aan de Senaat een motie in verband met het preventiebeleid inzake drugs.

- **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Europees Parlement

Bij brief van 15 mei 2001 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad en de Commissie betreffende de ondertekening namens de Europese Gemeenschap van de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds;
- een resolutie over de jaarlijkse beoordeling van de uitvoering van de stabiliteits- en convergentieprogramma's;
- een resolutie over de volgende internetgeneratie: de behoefte aan een onderzoeksinitiatief van de Europese Unie,

Coopération technique belge, fixés par l'arrêté royal du 15 février 1999 portant exécution de l'article 13 de la loi du 21 décembre 1998 portant création de la « Coopération technique belge SA » sous la forme d'une entreprise de droit public, le rapport de gestion, les comptes annuels et le rapport du Collège des commissaires de la Coopération technique belge pour l'année d'activité 2000.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire

Par lettre du 21 mai 2001, la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement a transmis au président du Sénat, conformément à l'article 13, §2, de la loi du 4 février 2000 relative à la création de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire, le Rapport annuel 2000 de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire.

- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Office national du Ducroire

Par lettre du 17 mai 2001, les directeurs de l'Office national du Ducroire ont transmis au président du Sénat, conformément à l'article 22 de la loi du 31 août 1939 sur l'Office national du Ducroire, le rapport sur l'activité de l'Office pour l'année 2000.

- **Dépôt au Greffe.**

Pétition

Par pétition établie à Zemst, le bourgmestre de cette commune transmet au Sénat une motion concernant la politique de prévention en matière de drogues.

- **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Parlement européen

Par lettre du 15 mai 2001, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil et de la Commission concernant la conclusion de l'accord de stabilisation et d'association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et l'ancienne République yougoslave de Macédoine, d'autre part ;
- une résolution sur l'évaluation annuelle de la mise en œuvre des programmes de stabilité et de convergence ;
- une résolution sur la génération Internet à venir : nécessité d'une initiative de recherche de l'Union européenne,

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 2 en 3 mei 2001.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

adoptées au cours de la période de session des 2 et 3 mai 2001.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**